UNIVERSITE DE PICARDIE

Publications du Centre d'Etudes Picardes de l'Université de Picardie

XIII

Edouard GRANDEL

Lexique du patois berckois

Amiens 1980

EDOUARD GRANDEL

LEXIQUE DU PATOIS BERCKOIS

* * * * * *

PORTRAIT DE L'AUTEUR

Edouard Grandel

Lexique du patois berckois

Introduction

I- L'auteur

Edouard Grandel est né le 14 Octobre 1896 à Berck-sur-mer où il passa son enfance et une partie de son adolescence.

Mobilisé en 1915, il fut blessé à deux reprises au cours des années qui suivirent. Démobilisé à la fin de l'année 1917, il reprit ses études de droit et entra, après la guerre, dans une société immobilière de Paris où il resta quelques années avant de bifurquer vers l'administration (Ministère de l'Air).

Pendant la guerre 1939-1945, il fut détaché au Ministère de la Reconstruction et de l'Urbanisme où il termina sa carrière comme Chef de Bureau faisant fonction de Sous-Directeur.

Ces quelques éléments biographiques, je les dois à Madame Pouderous, la fille de Monsieur Grandel, dans une lettre qu'elle m'adressa en Février 1979.

J'avais fait la connaissance de Monsieur Grandel, en 1975, grâce à mon ami Pierre Lefèvre, Chargé de Recherches à l'INRA à Amiens. Depuis cette année-là, fut échangée entre nous une fructueuse correspondance, mais la mort tragique d'Edouard Grandel, en Avril 1978, dans un accident de voiture survenu non loin des Eglisottes, en Gironde, son domicile habituel, mit fin à nos relations.

Dès le début de nos rapports épistolaires, mon correspondant me faisait part de son désir de consacrer les loisirs de sa retraite à l'élaboration d'une étude sur le patois berckois.

Voici un extrait significatif de sa lettre du 30 décembre 1975 :

" Le 10 avril 1915, j'ai quitté mon vieux pays auquel me rattachent des liens affectifs très profonds. Je n'y suis plus revenu et il serait logique de penser que cette césure de plus de soixante ans ait pu entamer ma connaissance du

patois. Or, il n'en est rien. C'est tout le contraire qui s'est produit. Si curieux que cela puisse paraître, j'ai pratiqué le patois et même exclusivement le patois pendant les quinze premières années du siècle, et, comme je suis doué d'une excellente mémoire, le dialecte que je puis "régurgiter" est exempt de toutes les altérations qui ont pu le polluer depuis mon départ.....

..... J'ai par ailleurs, été séduit dès ma prime jeunesse par la musique des mots et la magie des métaphores. Il m'est arrivé, dès l'âge de douze ans, de commettre quelques chansons et quelques essais poétiques en français et en patois.

Quand je réfléchis à tout cela, avec un recul considérable, j'ai l'impression assez nette que ces élucubrations étaient provoquées par une sorte d'auto-défense. Je voulais, je crois, prouver que bien que m'exprimant en patois, j'avais la possibilité de dire des choses sensibles et même émouvantes, en utilisant ce vieux dialecte quelque peu mésestimé".

Ce témoignage est, à mes yeux, très révélateur parce qu'il explique l'engouement avec lequel mon correspondant, presqu'octogénaire, se mit au travail pour élaborer un lexique et une grammaire de son dialecte.

De plus, la vieille amitié qui le liait au Recteur Robert Mallet depuis plus de trente ans ne pouvait que contribuer à l'encourager dans cette voie. Au cours d'une rencontre avec ce dernier , en 1977, l'universitaire - poète lui prodigua des paroles de nature à l'inciter davantage encore à mettre son projet à exécution.

En moins de deux ans, Edouard Grandel a réalisé son lexique, mais il n'a pu parvenir à achever la grammaire projetée pour apporter une contribution plus complète à la connaissance du parler de Berck.

En Décembre 1978, après avoir mis de l'ordre dans les papiers de son père, Madame Pouderous me fit parvenir à Amiens l'ensemble de l'oeuvre qui se rapporte au dialecte picard.

Au cours des premiers mois de la présente année, je me suis appliqué à dactylographier le lexique sans y faire la moindre retouche. C'est ce précieux document qui fait l'objet de notre publication.

2- Eléments d'une grammaire du patois berckois.

Comme nous l'avons dit plus haut, la mort inattendue d'Edouard Grandel ne lui a pas permis d'achever la grammaire qu'il avait décidé de rédiger.

A partir des notes éparses et non structurées qu'il nous lègue, nous pouvons avoir quelque idée de la conjugaison. L'auteur a abordé l'étude des verbes du premier groupe (réguliers et irréguliers). Il retient comme modèle le verbe abaché et le conjugue aux temps que nous reproduisons ici :

Indicatif présent

j'abache
t'abache
i abache
o z abachon
o z abaché
i abach'te

Passé composé

j'è abachè
t'a abachè
i a abachè
o z avon abachè
o z avé abachè
i on abachè

Imparfait

j'abachwé
t'abachwé
i abachwé
o z abachanme
o z abachwète
i abachwète

Conditionnel présent

j'abach'rwé
t'abach'rwé
i abach'rwé
o z abach'ranme
o z abach'rwète
i abach'rwète

Futur simple

j'abacherè
t'abachero
i abachero
o z abacheron
o z abacherè
i abacheron

Conditionnel passé

j'érwé abachè
t'érwé abachè
i érwé abachè
o z éranme abachè
o z érwète abachè
i érwète abachè

Futur antérieur	Subjonctif présent
j'érè abachè	ék j'abache
t'éro abachè	ék t'abache
i éro abachè	k'i abache
o z éron abachè	k'o z abachonche
o z éré abachè	k'o z abachèche
i éron abachè	k'i abach'te (imcomplet)

Nous avons, par contre, la conjugaison complète des verbes auxiliaires yète (être) et awér (avoir). Nous la reproduisons en respectant la disposition retenue par Grandel :

	yète	awér
Indicatif présent	ése su	j'è
	t'é	t'o
	i yé	i yo
	o sanme	o z avon
	o z ète	o z avé
	i son	i yon
Imparfait	j'étwé	j'awé
	t'étwé	t'awé
	i yétwé	i yawé
	o z étanme	o z avanme
	o z étwète	o z awète
	i yétwète	i yawète
Passé composé	j'è étè	j'è yeu
	t'a étè	t'a yeu
	i ya étè	i ya yeu
	o z avon étè	o z avon yeu
	o z avé étè	o z avé yeu
	i yon étè	i yon yeu
Plus-que-Parfait		
	j'awé étè	j'awé yeu
	t'awé étè	t'awé yeu
	i yawé étè	i yawé yeu
	o z avanme étè	o z avanme yeu
	o z awète étè	o z awète yeu
	i yawète étè	i yawète yeu

	yète	awér
Futur simple	ése srè	j'érè
	tu sro	t'éro
	i sro	i yéro
	o sron	o z éron
	o sré	o z éré
	i sron	i yéron
Futur antérieur	j'érè été	j'érè yeu
	t'éro ètè	idem
	i yéro ètè	(ètè remplacé par yeu)
	o z éron ètè	
	o z érè ètè	
	i yéron ètè	
Conditionnel présent	ése srwé	j'érwé
	tu srwé	t'érwé
	i srwé	i yérwé
	o sranme	o z éranme
	o srwète	o z érwète
	i srwète	i yérwète
Conditionnel passé	j'érwé ètè	j'érwé yeu
	etc...	etc...
	(conditionnel présent de awér+ participe passé).	
Subjonctif présent	k'ése seuche	éke j'euche
	éke tu seuche	éke t'euche
	k'i seuche	k'i yeuche
	k'o swéyonche	k'o z éyonche
	k'o swéyèche	k'o z éyèche
	k'i seuchte	k'i yeuchte

Subjonctif plus-que-parfait

éke j'euche étè éke j'euche yeu

etc...

(subjonctif présent de awér + participe passé)

Impératif

yète	awér
swé !	(inusité)
swéyon !	éyon !
swéyé !	éyé !

Participe présent étan éyan

Note : Le lecteur attentif et curieux fera bien de se reporter aux premières pages du "Lexique de Wailly-Beaucamp" (signalé dans la Bibliographie) - et au "Lexique saint-polois" d'Edmont, pour saisir toutes les différences qui existent dans les formes verbales.

Edouard Grandel a commencé l'étude des pronoms personnels, mais il ne semble pas utile de reproduire ici des notes trop fragmentaires.

3- Principaux traits phonétiques du patois berckois.

Bien qu'Edouard Grandel n'ait pas abordé les questions de phonétique, il me paraît intéressant de nous y arrêter un instant.

a) Vocalisme -

Ce qui semble le plus remarquable dans le parler berckois c'est la distinction entre le é fermé et le è ouvert.

Dans la graphie, l'auteur distingue soigneusement l'infinitif présent des verbes du premier groupe (en é) - Ex kanté - du participe passé en è - Ex. kantè .

Pour nous, cette ouverture représente la dernière étape avant le diphtongaison que l'on note, par exemple, dans les formes verbales de Wailly-Beaucamp,

village qui se trouve à quelques kilomètres à l'est de Berck.

L'autre tendance significative est la présence d'un é fermé devant la consonne qui termine la syllabe, alors qu'on attend normalement l'ouverture - Ex. éjté (jeter), dans la première syllabe.

Avec le préfixe français - re , aboutissant souvent à la métathèse èr en d'autres lieux de la Picardie linguistique, nous avons, à Berck, le suffixe ar , attestant donc une large ouverture du son. Ex armonté - C'est d'ailleurs là un trait commun aux parlers de cette région et dont on trouve l'attestation à Wailly-Beaucamp même.

b) Consonantisme

Le phénomène le plus important dans ce patois est la présence de l'assimilation régressive , que Gaston Vasseur a signalée en Vimeu et que j'étudie spécialement dans un article encore inédit que j'intitule ; " Problèmes posés par l'assimilation régressive dans le Sud-Ouest du domaine picard". Le lexique fournit, à cet égard, un nombre important d'exemples - Ex. chéf finme (la femme) - où chéf supplante le démonstratif-article normal : chél -

Les gutturales k et g ont subi à Berck, dans une période récente, une palatalisation qui n'est pas propre à ce parler, mais qui touche une aire assez étendue du Sud-picard. J'ai étudié ce phénomène dans un article encore inédit intitulé: " Problèmes posés par la palatalisation de k et de g dans les parlers picards de la région d'Amiens".

A cet égard, il est assez significatif d'observer que Wailly-Beaucamp et les localités de la région de Montreuil-sur-mer, dans leur ensemble, ne connaissent pas cette évolution avec la même intensité qu'à Berck.

Notons, à la finale, l'assourdissement de g (qui passe à k) droke (drogue) et de d (qui passe à t) garte (garde).

Les sifflantes s et z présentent quelques particularités. Alors que nous avons généralement en picard la sonore z (transcrite s), comme en français, le son s'assourdit à Berck pour devenir s - Ex. arpaseuse -

La chuintante du suffixe français - age (son j) est toujours ache , à Berck . - Ex arpérache -

La labiale b passe systématiquement à p , notamment dans le suffixe able (réduit à abe) : Ex. archuvape -

De même, à la finale, la labiale v devient régulièrement f - Ex. arvife -

Devant la semi-consonne w , v s'efface : Ex awér - archuwér - wéture -

Dans le suffixe français -oir (picard fréquent - wèr) , la liquide r disparaît : Ex. arozwé (ce phénomène existe dans le parler de Wailly-Beaucamp, mais il semble moins fréquent)

L'autre liquide : l , s'efface complétement dans le groupe pl, à l'intérieur des mots ; et devant w : Ex. arpwéyé .

4- Bibliographie sommaire -

a) Travaux n'intéressant pas directement Berck -

René Debrie et Paul Louvet - Lexique picard du parler de Wailly-Beaucamp. Eklitra, XXXVI, 1977

René Debrie - Problèmes posés par le démonstratif-article féminin en picard - Revues de linguistique romane - tome 39 - Juillet -décembre 1975 pp. 432-450, cartes.

Jacques Mahieu - Lexique du parler de la Beurière - Préface de René Debrie - Boulogne-sur-mer, Duminy, 1979, 102 p., ill

b) Travaux intéressant directement Berck -

Jean-Baptiste Rivet - Berck jadis et naguère - Paris, 1970

Lucine Tétu - Lexique des termes du parler berckois relatifs à la mer et aux activités qui s'y rattachent - Linguistique picarde, septembre 1978, pp.26-37

Ivar ch'vavar - Chl'Arkanjélik - éditions Boucherie, Berck-sur-mer, 1978. Poèmes du même auteur figurant à diverses dates dans les revues Eklitra et Innui notamment

René Debrie
Mai 1979

Note : La graphie utilisée par Edouard Grandel pour la transcription des termes dialectaux est conforme au système Debrie.

Edouard Grandel - Lexique du patois berckois -

A

a, prép., 1) à : alé a péri ; 2) en ex. alé a wéture

a, pron. (élision de ale), elle, ex. a m'awé fwé du mo, ne s'emploie que comme sujet - cf. vèle

abachape, adj., abaissable : ex. inne kapote ède wéture abachape

abaché, v., abaisser ; v.pr. s'abaché : ex. s'abaché dvan kikin

abandonné, v., abandonner.

abatache, s.m., abattage : ex. i fwète ède l'abatache din ch'bou

abate, v., abattre : ex. abate sin ju

abatwére, s.f., abattoir : ex. o z avon inne bèle abatwére

abimé, v., abîmer

abiyé, v., préparer et même parer le poisson pour la vente : ex. abiyé ch'pichon din ché manne

ablutchache, s.m., agrafage

ablutché, v., agrafer : ex. vyin m'ablutché din min dou !

ablutchète, s.f., porte ou bride (servant à agrafer)

ablutchwé, s.m., grosse agrafe, fermoir, boucle, : ex. l'ablutchwé d'ém chinture.

abonnè, s.m., abonné ; s'abonné, v.pron., s'abonner.

abonnemin, s.m., abonnement

abordache, s.m., abordage

abordape, adj., abordable : ex. ch'é t'in n indrwé abordape

abordé, v., aborder

a bou, loc.adv., épuisé : ex. jé n n'in peu pu, ès' su a bou

abouminape, adj., abominable

aboutonné, v., boutonner (vêtement)

abruvé, v., abreuver : ex. abruvé ché vake

abruwére, s.m., abreuvoir

absolumin, adv., absolument

abwémin, s.m., aboiement

abwéyé, v., aboyer

abwéyèle, s.f., entrailles de poisson : ex. flindjé ch'pichon pour satché sé z abwéyèle

ache, s.m., âge : ex. i n péré pwin s'n ache

achindé, v., agacer, taquiner : ex. i yé toujour a l l'achindé

achtchin, pron.indéf., chacun : ex. achtchin sin pin pi s'n érin !

achtchir, v. sécher : ex. fwére achtchir ése kmiche

ad douchète, loc.adv., en douce : ex. j'm'in n alwé toute ad douchète

adé ! excl., au revoir ! : ex. adé min fyu !
admirape, adj., admirable
admirasyon, s.f., admiration
admiré, v., admirer
adorape, adj., adorable
adouché, v., adosser : ex. adouché ch'kadou konte éch'mur ; v.pron. s'adouché 1) s'adosser : ex. s'adouché a ché p pérwé; 2) se baisser : ex. adouché vou , ch'é dé z énète !
adouchichan, adj., adoucissant
adouchichemin, s.m., adoucissement
adouchir, v., adoucir
adrèche, s.f., adresse 1) destination ; 2) art
adréché, v., adresser
adrwé , adj., adroit
adyu ! excl.,adieu !
afalé, v., affaler (laisser descendre en glissant) : ex afalé ch'pichon din ché k kale
aflijé, v., blesser grièvement : ex fwé atansyon dé n pwin l l'aflijé !
aflijé, adj., et s.m., blessé, estropié
aflaté, v., flatter de la main, caresser : ex aflaté ch'tcho ko
afolé, v., blesser légèrement : ex. j'è afolè m min
afourè, s.f., herbe ramassée le long des routes (pour les lapins)
afrontè, adj. et s.m effronté, insolent : ex. k'i yé t afrontè ch'l'infan lo !
afu, s.m., affût (poste fixe pour la chasse aux lapins)
afutache, s.m., affutage
afwére, s.f., affaire : ex. ch'n'é pwin inne afwére ! , c'est peu de chose !
agache, s.f., pie
agrandichemin, s.m., agrandissement
agrapé, v. agrafer
agrapin s.m. agrafe
agripé (s'), v.pron., s'accrocher : ex. éch ko i s'agripe apré min bro
agüiye, s.f., aiguille à coudre ; exp agüiye a ramindé, aiguille en bois en forme de navette servant à racommoder les filets de pêche.
agvalé, v., enjamber
ahotchache, s.m., accrochage
ahotché, v., accrocher, suspendre : ex. ahotché s kazake ; ahotché in kade
ahotchwére, s.m., crochet , tête de porte-manteau
a houle, loc.adv., à foison : ex. o z avon dé peume ède tère a houle
ahoupé, v.,saisir au passage ou au vol : ex. j'è ahoupè m kachtchète édvan k'a s'invole

ajé, s.m.pl., abords : ex. és z ajé d no mézon

akaté, v. acheter

ake, s.f., esche ou amorce

a keuse, loc.conj., parce que : ex. i ya mantchè s'mérè a keuse k'i fwézwé du wèye tan.

akostache, s.m., 1) accostage ; 2) concubinage

akostape, adj., accostable

akostè 1) p.p., accosté : ex. o z avon akostè din ché b bè ; 2) s.m., concubin : ex. ch'é t in akostè

akosté (s'), v.pron., se mettre en ménage pour vivre en union libre.

akoudwé, s.m., accoudoir

akouplé, v., accoupler, mettre par paire

a kouplé, loc.adv., comble : ex. i rinpli s pipe a kouplé

akourcheu, s.m., tablier

akouté, v., 1) écouter : ex. o z akouton kanté ; v.pron. s'akouté, prêter trop d'attention à sa propre personne . ex. i n feu pwin fwère atansyon, i s'akoute gramin ; 2) obéir : ex. ch'é t in infan k'i akoute byin

akouveté, v., recouvrir exagérément : ex. i yé akouvetè dzou s kouvèrte

a kroukrou, loc.adv., accroupi sur les talons

akséptape, adj., acceptable

aksidin, s.m., accident

aksidintè, adj., accidenté

akvalé, v., chevaucher : ex. akvalé in bodé

a kvalé, loc.adv., à cheval sur, chevauchant

a l'adon, exp. dommage ! ex. ch'é t a l'adon k'i s'in wèche

ale, pron.pers. elle (sujet), devant toute forme commencant par voyelle : ex. ale ahoke ; cf. a

alé, v. aller

alé, v. haler

a l'èse, excl., facile ! : ex. porwé tu fwére cho ? a l'èse !

aleumache, s.m., allumage

aleumé, v., allumer

aleumète, s.f., allumette

alintour, s.m., alentour

alinnye, s.f. , haleine

alinnye, s.f., alène de cordonnier

alorse, adv., alors

a malèse, loc.adv., à plus forte raison : ex. a malèse si o z avanme trayé inne eure ède pluse !

a man : exclamation pouvant marquer la surprise , la joie, l'émotion ou même la douleur (provient de "maman")

amanne, s.f., amande

amare, s f., amarre

amér, adj., amer

amérache, s.m., amarrage

améré, v., amarrer ; v.pron., s'améré

améritchin, adj. et s.m., américain

amérteunme, s.f. , amertume

amindé, v., amender, fumer : ex. in binyeu d feumyé pour amindé ch'pati

aminne, s.f., amende

amiteu, adj., calin : ex. ch'é t in infan amiteu o pousibe

amon, s.m., direction du nord-est : ex. éche tan i yé klèr o z éron du vin d'amon

amonchelé, v., entasser

amuzé, v., amuser : ex. amuzé z z infan, ou : amuzé ché z infan

amuzemin, s m., amusement

amuzeu, s.m., amuseur

amwére, s.f., armoire : ex. j'è chirè m'n amwére

amyape, adj., amiable : ex. s'arinjé a l'amyape

anfi, s.f., pourboire, argent de poche : ex. i klipote pour èse n anfi

angouche, s.f., douleur vive et angoissante : ex. ét n angouche a v va pasé min pore tcho ko

angüiye, s.f., anguille

anke, s.f., ancre

anke, s.f., hanche

anonche, s.f., annonce

anonché, v., annoncer

ansar, s.m., hachoir, couperet (qu'on utilisait surtout quand on tuait le cochon) pour faire le pâté de foie et les saucisses

ansyinnetè , s.f., ancienneté

apatlé, v., amorcer, nourrir les jeunes oiseaux

apatlè, s.f., appât ou pâtée pour les jeunes oiseaux

ape, s.m., arbre

apérchu, p.p., et s.m., aperçu : ex. ch'é pour vou donné in n apérchu

apérchuwér, v., apercevoir

apéréyache, s.m., appareillage

apéréyé, v., appareiller

a pérpou, loc.adv., à propos

apitwéyé, v.apitoyer

apote, s.m., apôtre
ap potchète, loc.adv., en poquant : ex. éjté sin galé ap potchète
apré, prép. et adv. après
apréhindé, v., appréhender, redouter
apréhinsyon, s.f., appréhension
apré none, s.f.comp., après-midi
apreuchan, p.prés., approchant
apreuchape, adj., approchable
apreuche, s.f., approche
apreuché, v., approcher
apré z eu, s.m.comp., après la moisson : ex. éj vou pérè a l'apré z eu
aprinne, v., apprendre
aprinti, s.m., apprenti
aprinticrache, s.m., apprentissage
apriwézé, v., apprivoiser
a pu pré, loc.adv., à peu près
apwé, adj., appuyé, fin prêt : ex. és su byin apwé
a pwé treu, dans l'exp. tchértché a pwé treu, surcharger
apwéyé, v., appuyer, recommander quelqu'un
apwéyè p.p., et adj., appuyé : ex. i yé t apwéyè pèr kikin
araché, v., arracher
arajé, v., enrager : ex. fwére arajé in pore badeu
arajè, adj., enragé
arape, s.m., et adj. arabe
arbaché, v., baisser à nouveau : ex. arbaché sin ridyeu
arbalète, s.f., arc rustique fabriqué par les enfants avec une branche et une ficelle
arbate, v., battre de nouveau
arbatir, v., rebâtir
arbatu, adj., rabaché : ex. o n n'avon no z eurèye arbatu
arbéyan, adj., parcimonieux, pingre : ex. ch'é dé jin in molé arbéyan
arbéyé, v., regarder
arblantchir, v., blanchir de nouveau : ex. arblantchir és pérwé pour pake
arbon, s.m., rebond
arbondichemin, s.m. rebondissement
arbondir, v., rebondir
arbor, s.m., rebord
arbordé, v., reborder
arbouché, v., reboucher
arboulir, v., bouillir à nouveau
arbouteu, s.m., rebouteux : ex. i s'a fwé armète sin bro pér in n arbouteu

arboutonné, v., reboutonner

arbulé, recoupe de farine destinée à la nourriture du bétail : ex. donne li inne bwinne pounyi d'arbulé !

arbuté, v., rebuter

arbwézé, v., reboiser

archérche, s.f., recherche ; a l'archérche, formule rituelle d'une certaine phase du jeu de billes dit " o küi".

archérché, v., recherche

archérklé, v., recercler : ex. archérklé inne reuye ède binyeu

architèke, s.m., architecte

archu, 1) pp., reçu : ex. o z avon étè byin archu a s mézon ; 2) s.m., reçu : ex. donne min in n archu !

archuvape, adj., recevable

archuwér, v., recevoir

ardaché, v., regarnir les galoches et les sabots avec des clous spéciaux appelés dache

ardéchinne, v., redescendre

ardéfwére, v., redéfaire

ardétriyé, v., trier : ex. j'ardétri mé sétrèle

ardévape, adj., redevable

ardévnir, v., redevenir : ex. ardévnir kikin

ardéwér, v., redevoir

ardire, v., redire, rapporter : ex. ale é kapape d'ardire tou cho .

ardmandé, v., redemander

ardonné, v., redonner

ardoré, v., redorer

ardormir, v., redormir ou se rendormir.

ardoublé, v., redoubler : ex. ardoublé sin katisinme

ardréché, v., redresser : ex. ardréché s'n érèke

ardrèchemin,s.m., redressement

ardwèse, s.f., ardoise

ardwézé, s.f., ardoiser

ardwézyé, s.m., ardoisier

aréte ! excl. attends ! : ex. aréte ké j té diche kike chose !

arfilé, v., refiler

arfinne, v., refendre : ex. arfinne inne planke

arfleurir, v., refleurir

arfonne, v., refondre

arfoulé, v., refouler

arformé, v., reformer
arfouyé, v., fouiller de nouveau
arfrétchir, v., mouiller de nouveau
arfreumé, v., fermer de nouveau
arfrwédichemin, s.m., refroisissement
arfrwédir, v., refroidir ; v.pron., s'arfrwédir
arfu, s.m., refus
arfuzé, v., refuser
arfwére, v., refaire
arganyé, v., regagner
argarnir, v., regarnir
argonflé, v., regonfler
argorjé, v., regorger
argraté, v., gratter de nouveau
argré, s.m., regret
argrétape, adj., regrettable
argrété, v., regretter
argréyé, v., regréer un bateau pour la pêche ; munir une personne de nouveaux vêtements:
ex. argréyé sin fyu pour éde dukase.

argrinpé, v., regrimper
argrouchir, v., regrossir, engraisser de nouveau
arimé, v., arrimer (attacher solidement)
arinjan, adj., arrangeant : ex. ch'é dé jin k'i son t arinjan
arinjape, adj. arrangeable : ex. aveuk dé sou ch'é toujour arinjape
arinjé, v., arranger
arinjemin, s.m., arrangement
arjélé, v., geler de nouveau : ex. i porwé byin arjélé chén nüi chi
arjwinne, v., rejoindre : ex. in mérchan vite o pouré l l'arjwinne
arjwintwéyé, v., rejointoyer
arjüé, v., rejouer : ex. alé, ch'é t a ti d'arjüé !
arkacheté, v., recacheter
arkanje, s.m., rechange : ex. ch'é m kmiche d'arkanje
arkanjé, v., changer ; v.pron. s'arkanjé, changer de linge
arkanjè, dans : i yé t arkanjé , il a changé de linge et d'habit
arkanté, v., chanter de nouveau
arkaré(s'), v.pron., bomber le torse, se rengorger
arkeuché (s'), v.pron.) se rechausser
arkeuyir, v., recueillir : ex. arkeuyir in infan abandonnè

arkintché, v., réconforter, retaper.

arklasé, v., reclasser

arkleuhé, v., reclouer : ex. arkleuhé inne dolase

arkmandé, v., recommander ; ex. arkmandé in bwin chirou ; appuyer : ex. arkmandé kikin a péri ; au p.p. arkmandè

arkminché, v., recommencer

arkminchemin, s.m., recommencement

arkolé, v., recoller

arkondüire, v., reconduire

arkonésan, adj., reconnaissant

arkonésanse, s.f., reconnaissance

arkonésape, adj., reconnaissable : ex. i yé t arkonésape a s ményère éde mérché.

arkonstrüire, v., reconstruire

arkonnu, adj., reconnu : ex. ch' é t in infan arkonnu

arkonnwète, v., reconnaître : ex. i m sanme él l arkonnwète

arkonté, v., reconter

arkopé, v., recouper

arkopyé, v., recopier : ex. arkopyé su sin vwézin

arkoutché (s'), v.pron., se recoucher

arkouvér, adj., recouvert

arkouvrape, adj., recouvrable

arkouvrir, v., recouvrir

arkraché, v., recracher

arkran, adj., fatigué : ex. éj n'è jamwé étè ousi arkran

arkrandir, v., fatiguer : ex. i n'in feu pour él l arkrandir ; v.pron., s'arkrandir ex. s'arkrandir ryin k'a vir éch travaye

arkrépir, v., recrépir

arkwéfé, v., recoiffer (mettre un couvre-chef) : ex. i yé t arkwéfé aveuk in nouvyeu kapyeu

arkwin, s.m. recoin

arküire, v., recuire

arlanché , v., enfoncer de nouveau, réintroduire : ex. arlanché s min din s poche

arlavé, v. 1) relaver : ex. arlavé s kmiche ; 2) laver la vaisselle : ex. dépéché vou d minjé pour k'éj peuche arlavé !

arlèfe, s.f., relève

arlétché, v., lècher à nouveau

arlévape, adj., relevable

arlévé, v., relever

arlèvemin, s.m., relèvement : ex. j'é touchè in n arlèvemin dé m pinsyon

arlire, v., relire

arlojé, v., reloger

arlwé, v., louer de nouveau : ex. j'arlou min chalé pour trwé mwé
arlüire, v., reluire
arlüizan, adj., reluisant, brillant
armanché, v., emmancher à nouveau
armano, s.m., almanach : ex. ch'é din ch'l'armano
armaté, v., remettre debout , redresser
armateu, s.m., armateur
armayé, v., remailler : ex. armayé inne vyèye rwè
armé, v., armer : ex. armé in batyeu tou neu
armè, s.f., armée
armédyé, v., remédier
arménye, v., remanier
armérke, s.f., remarque
armérsimin, s m., remerciement : ex . éj li dwé in n armérsimin
armérsyé, v., remercier : ex . armérsyé sé périn
armértchape, adj., remarquable
armértché, v., remarquer
arméryache, s.m., remariage
arméryé (s'), v.pron., se remarier
armète, v., remettre
armeublé, v., remeubler
arminjé, v., remanger
armise, s.f., remise
armizé, v., remiser
armontache, s.m., remontage
armontan, s.m., remontant : ex. in molé d gouté kome armontan
armonté, v., remonter : ex. armonté du pyé dé m mére - armonté sé tchulote
armontré, v., remontrer : ex. i voudrwé m'ène n armontré
armontwé, s.m., remontoir
armorke, s.f., remorque
armortchache, s.m., remorquage
armortché, v., remorquer : ex. o nou z avon fwé armortché
armortcheu, s.m., remorqueur
armorte, v., remordre
armuché, v., cacher de nouveau
armuhan, adj., remuant : ex. ch'é t in infan pu armuhan k'in vavar
armuhé, v., remuer : ex. armuhé sé puche, se dépêcher
arnakmin, s.m., harnachement
arnalé(s'), v.pron., repartir : ex. s'arnalé a s mézon

arnar, s.m., renard : ex. in vyu monse d'arnar
arné, s.m., harnais
arneuhé, v., renouer : ex. arneuhé inne korte
arniflé, v., renifler bruyamment
arnomé, v., renommer, réélire : ex. i s'a fwé arnomé konséyé
arnomè, s.f., renommée
arnon, s.m., renom
arnonché, v., 1) renoncer (au jeu de cartes) : ex. arnonché a karo ;
2) renier (en matière de religion) : ex. arnonché b bon dyu
arnonchemin, s.m., renoncement
arnouvelan, s.m., renouvelant : ex. yète arnouvelan a k komunyon
arnouvelape, adj., renouvelable
arnouvelé, v., renouveler : ex. arnouvelé inne klase
arnouvèlemin, s.m., renouvellement
arnyé, v. 1) renier : ex. arnyé s pérole ; 2) blasphémer : ex. arnyé b bon dyu
arouzache, s.m., arrosage
arouzé, v., arroser
arouzwé, s.m., arrosoir : ex. in n arouzwé tou neu
arpartir, v., repartir
arpasache, s.m., repassage
arpasé, v., repasser : ex. arpasé du linche pour ché bényeu
arpaseuse, s.f., repasseuse
arpavé, v., repaver : ex. arpavé chép plache
arpéllé, v., reparler ; renouer des relations
arpérache, s.m., action de parer le poisson pour la vente ; mise en ordre des engins de pêche.
arpérché, v., repercer
arpérde, v., reperdre
arpéré, v., démêler et mettre en ordre les engins munis d'hameçons : ex. arpéré dé korde
arpérète, v., reparaître
arpétché, v., repêcher : ex. arpétché in n aviron
arpeuplé, v., repeupler : ex. arpeuplé inne étape
arpéyé, v., repayer, payer à nouveau
arpin, p.p., repeint
arpinne, v. repeindre
arpinsé, v., repenser
arpinté, v. , arpenter
arpinteu, s.m., arpenteur
arpintir, s.m., repentir

arpitchache, s.m., repiquage
arpitché, v., repiquer
arplaché, v., replacer, remettre en place : ex. arplaché in jnou démé
arplanté, v., replanter
arplatré, v., replatrer
arplonjé, v., plonger de nouveau
arpluwér, v., pleuvoir à nouveau
arpo, s.m., repas
arporté, v., reporter
arpousé, v., repousser
arpozan, adj., reposant
arpozé(s'), v.pron., se reposer
arpreuchape, adj., reprochable
arpreuche, s.m., reproche : ex. jé n veu pwin t fwére d'arpreuche
arpreuché, v., reprocher
arprézinté, v., représenter
arprinne, v., 1) reprendre son bien ou sa place ; 2) rattraper : ex. arprinne in bidé ékapè ; 3) réprimander : ex. arprinne in n infan mal élevé ; 4) censurer : ex :ch'n'é pwin byeu d'arprinne sé périn

arprise, s.f., reprise
arprizé, v., repriser
arprodüire, v., reproduire
arpwéyape, adj., repliable
arpwéyé, v., replier
arsak, s.m., ressac qui faisait talonner à l'écouage par temps houleux ; par extension coup sourd et violent : ex. éch keu d'arsak
arsalé, v., saler à nouveau
arsalir, v., salir à nouveau
arsannan, adj., ressemblant
arsanné, v., ressembler : ex. arsanné a sin père
arsédé, v., recéder, rétrocéder
arsémelache, s.m., ressemelage
arsémelé, ressemeler
arsémé, v., resemer
arséré, v., resserrer
arsérvir, v., resservir : ex. arsérvir a bwére -i peu kwère arsérvir
arsète, s.f., recette
arseutir, v., sursauter : ex. i m'a fwé arseutir

arsézir, v., ressaisir : ex. éj m'è arsézi tou d süite
arsintir, v., ressentir
arsor, s.m., ressort
arsortir, v., ressortir, sortir de nouveau
arsoudé, v., ressouder
arsoulevé, v., soulever de nouveau
arsouye, s.m., voyou
artapé, v., retaper
artapisé, v., retapisser
artar, s.m., retard
artardé, v., retarder
artchére, v., retomber : ex. artchére din ché rake ; au p.p. artcheu
artchértché, v., recharger
artcheude, v., recoudre : ex. artcheude in vyu kotron
artcheudu, adj., recousu : ex. tin bouton i yé t artcheudu
artcheur, v., apporter de nouveau
artchin, s.m., requin
artchul, s.m., recul : ex. min fuzi i ya gramin d'artchul
artchulan, adj., rétrograde : ex. éje fwé d' l'éfé artchulan (au billard)
artchulé, v., reculer
arténir, v., retenir : ex. arténir és n'alinnye, retenir son souffle
arténu, s.f., retenue (punition)
artike, s.m., article
artinne, v., tendre de nouveau (filets, lignes de pêche, pièges)
artiré, v., retirer
artise, s.m., artiste
artitchulé, adj., articulé
artorde, v., retordre
artouché, v., retoucher
artour, s.m., retour
artourné, v., retourner : ex. artourné s kazake
artrasé, v., retracer
artrète, s.f., retraite : ex. i touche és n'artrète tou lé mwé
artrétè, s.m., retraité : ex. ch'é t in n artrétè dé dwinne
artréchichemin, s.m., rétrécissement
artréchir, v., rétrécir
artrinpé, v., retremper
artrousé, v., retrousser
artruvape, adj., qu'on peut retrouver

rtruvé, v., retrouver
rvanche, s.f., revanche : ex. tu m'dwé m'n arvanche
rvénan, s.m., revenant
rvénir, v., revenir
rvérdir, v., reverdir
rvérnir, v., revernir : ex. fwére arvérnir éch' l'amwére
rvérsé, v., reverser
rvife, v., revivre
rvindeu, s.m., revendeur
rvinjé (s') v.pron., se venger
rvinne, v., revendre
rvir, v., revoir ; exp. a nou z arvir !
ryé, v., tromper, escroquer, mystifier : ex. aryé in pore badeu
ryérè, p.p., arriéré : ex . ch'é t in pore maléreu aryérè
ryére pinsé, s.f.comp., arrière-pensée
seuré, v., assurer ; au p.p., aseurè : ex. inne propriyété aseurè
seurémin, adv., assurément
sir, v., asseoir : ex. éj peu jou m'asir lo ? (à la forme pron.)
sir, v., installer une poule pour la faire couver : ex. asir inne glinnye
sir, v., au jeu de cartes : jouer le premier (verbe intransitif) : ex. ch'é tin tour d'asir
site, s.m., acide
sistè, s.m., pupille de l'assistance publique
sosyè, adj., associé et : concubin
sosyé (s'), v.pron. 1) se mettre en société ; 2) se mettre en ménage (union libre)
stchir, var. de achtchir
steure, adv.,maintenant
stitchache, s.m., astiquage
stitché, v., astiquer
sufir, v.,assommer : ex. asufir d'inne seule pafe !
syète, s.f., assiette
syétè, s.f., assiettée : ex. inne bwinne asyétè d'soupe
take, s.f., 1) attaque ; 2) congestion cérébrale
tatché, v., 1) attaquer : ex. atatché ché jin la nüi; 2) attacher : ex. atatché sin bidé
tatchè, p.p., attaché : ex. in tchin atatchè a sin mwète
tché, v., garnir les hameçons avec des amorces : ex. atché d zin
tchè, adj., haché : ex. dé k krépinète byin n atchè
tchè, adj., esché, amorcé : ex. inne korde byin n atchè
tcheu, s.m., matelot qui amorce les lignes ; fém. atcheuse
tchité, v., acquitter

atchuzé, v., accuser
atérisache, s.m., atterrissage
ateuyé, s.m., atelier
atinne, v., attendre ; cf. éspéré
atinte, s.f., attente
atiré, v., attirer
avan, 1) s.m., avant du bateau ou étrave ; 2) adj. , profond : ex. i feu fwir byin n avan
avan bro, s.m.comp., avant-bras
avanche, s.f., avance
avanché, v., avancer
avanchemin, s.m., avancement : ex. awér éde l'avanchemin
avaye, s.m., aval (direction du sud-sud-ouest) : ex. o z éron du vin d'avaye chén nüi chi.
avérise, s.f., avarice
avérisyeu, adj., avare, pingre
avértichemin, s.m., avertissement.
aveugue, adj. et s.m., aveugle : ex. ch'é t in pore aveugue
aveuk, prép., avec ; parfois adv.
avinne, v., atteindre (en profondeur)
avinnye, s.f., avoine
avintache, s.m., avantage
avintajé, v., avantager
aviron, s.m., rame
avuglé, v., aveugler
awér, v., avoir
ayanche, s.f., alliance
azi, adj., roussi : ex. i yé rou azi (c'est ainsi qu'on qualifie la chevelure d'un rouqin)
azir, v., roussir par le feu

B

babeulé, s.m., niais, simplet, bafouilleux
babluke, s.m., idiot
babwinne, s.f., lèvre (un peu péj.)
bache, s.f., 1) pièce de grosse toile abritant de la pluie ;
2) dépression creusée dans la plage par la mer

baché, v., recouvrir d'une bache
baché, v., baisser : ex. baché sé zyu ; v.pron.ése baché.
bachelike, s.f., sorte de capuche de femme à bords tuyautés protégeant la tête et les épaules, typiquement folklorique

bachou, s.m., petit canot qu'embarquaient les gros bateaux
bachtchulan, adj., basculant ; var. bastchulan
bachtchule, s.f., bascule ; var. bastchule
bachtchulé, v., basculer ; var. bastchulé
badeu, s.m., simple d'esprit : ex. ch'é t in pore badeu
badjé, v., baguer (pigeons par ex.)
badjète, s.f., baguette
badrè, s.f., bouillie comestible ou non ; boue presque liquide : ex. ké badrè din no kour !
badrou, adj., barbouillé
bafe, s.f., bave
balan, s.m., hors d'aplomb : ex. donné du balan
balanche, s.f., balance
balanché, v., balancer quelque chose : ex. balanché sin bro
balé, v. 1) pencher : ex. i bale a gueuche ; 2) déverser : ex. balé in binyeu d'sape
balérome, s.m., vagabond, nomade
baliché (èse), v.pron., se balancer
balichwére, s.f., balançoire
balinnye, s.f., baleine
balise, s.f., balise
balon, s.m., voiture à deux roues et à ridelles spécialement conçue pour le transport du poisson. Ces voitures étaient utilisées jadis pour transporter le poisson de Berck à Paris dans les meilleurs délais.

bantché, s.m., banquet
bantchète, s.f., banquette
baré, s.m., béret
baroke, adj., bizarre ; un peu fou : ex. a mitan baroke
barpe, s.f., barbe
bartèle, s.f.pl., bretelles
basure, s.f., dépression profonde du fond marin
basuryé, s.m., pêcheur au filet fixe vertical tendu sur des perches fichées dans le sable, en parallèle avec le front de mer ; cf. park

barziyé, v., détruire ; mettre en menus morceaux ; bouziller
batayeu, s.m., bagarreur
batché, s.m., baquet
bate (èse) , v.pron., se battre
bate fu, s.m.comp., briquet à silex et à amadou
batijé, v., baptiser
batimin, s.m., bâtiment

batinme, s.m., baptême
batyeu, s.m.,bateau
bavalwèse, s.f., pantalon de toile ou caleçon de flanelle muni d'une braguette à pont
bavète, s.f., bavoir
bé, s.m., 1) baiser : ex. donne min tin bé ! 2) bec : ex. in bé d'kornaye
3) crémaillère de foyer : ex. ahoke éche kodron a ch'bé!

bè, s.f., baie : ex. échohé din ché b bè (il s'agit de la baie de l'Authie)
bédeu, s.m., bedeau
bédinne, s.m., bédane
bédjé, v., bégayer
bédjeu, s.m., bègue
bédju, adj., qualifie un prognathisme exagéré
bé d'yèfe, s.m., comp., bec de lièvre (fissure de la lèvre supérieure)
békache, s.f., bécasse
békachinnye, s.f., bécassine
békébou, s.m., pivert
béllindjé, v., balancer ; secouer ; envoyer promener
bélloke, s.f., petit bijou fantaisie qu'on accrochait aux chaînes de montre ou aux bracelets ; colifichet

béllu, adj., se dit d'une personne qui n'y voit pas très bien
bélo, adj., se dit d'un enfant joli : ex. man ! ki yé bélo ch'tchoté lo !
béné, s.m., bênet
bénwére, s.f., baignoire
bényé, s.m., beignet
bényé (èse), v.pron., se baigner
bényeu, s.m., baigneur ; estivant
bér, s.m., berceau. Quand une femme va accoucher, ont dit : ch'bér i yé tou pré
bérbi, s.f., brebis
bérbouyache, s.m., barbouillage
bérbouye, s.f., groseille commune en grappes
bérbouyé, s.m., groseillier
bérbu, adj. et s.m., barbu
bérché, v., bercer
bértché, s.m. ,berger
bète, s.f., bête ; grosse jument de travail : ex. fwé bwére ché b bète !
bète a bon dyu, s.f. comp., coccinelle
bètemin, adv., bêtement
bétrafe, s.f., betterave

beu, s.m., boeuf
bi, adj., très brun, halé
bidé, s.m., cheval
bidé d bou, s.m.comp., cheval en bois des manèges forains
bidé d pati, s.m. comp., sauterelle des prés
bindache, s.m., bandage
bindé, v., bander : ex. bindé sin bro
binne, s.f., 1) bande à pansement ; 2) groupe de bandits ; 3) bande de billard
binyeu, s.m., tombereau
bise, adj., couleur de la toile non blanchie : dé d twèle bise
biskwi, s.m., 1) biscuit ; 2) cerf-volant typiquement berckois
bistchan, adj., rageant : ex. ch'é bistchan d'vir cho
bistché, v., enrager ; bisquer; éprouver du dépit
bitaklè, adj., tacheté
biyou, s.m., peloton: ex. in bwin grou biyou d pèye
bizyeu, s.m., biseau
bladjé, v., blaguer
bladjeu, s.m., blagueur
blake, s.f., 1) blague à tab c ; 2) blague (plaisanterie)
blan bonné, s.f. comp., épouse : ex. min blan bonné ; 2) femme coiffée ou non de la kalipète
blanke, adj., blanche
blantcheur, s.f., blancheur
blantchichwère, s.m., brosse munie d'un long manche servant à blanchir les murs
blantchimin, s.m., blanchiement à la chaux des murs de la maison.
blantchir, v., blanchir les murs extérieurs à la belle saison
blantchiseuse, s.f., blanchisseuse
blatché, v., 1) flamber : ex. fwére blatché dé blinke ède bou ; 2) fumer à grosses bouffées ex. gran père i blake kome éche trin
blatchè, s.f., flambée : ex. méryanne, fwé inne blatchè pour nou rékofé !
blè, s.m., blé
bléché , v., blesser ; au p.p., bléchè
bléchure, s.f., blessure
blindjache , s.m., action de blindjé
blindjé, v., ramasser de menues épaves le long de la côte et notamment quelques morceaux de bois pour alimenter le foyer
blinke, s.f., menue épave : ex. inne blinke ède bou
blotchache, s.m., blocage
blotché, v., bloquer

blou, s.m., 1) billot de boucher ; 2) semelle de bois d'un sabot ou d'une galoche ; 3) bille de bois en grume : ex. lé blou dé ch'konpère

bluhir, v., bleuir (notamment le linge blanc au cours de la lessive)

bo, s.m., bas (partie basse) : ex. in bo

bo, s.m.(pl.), bas de femme : ex. dé bo d'linnye

bo d bote, s.m.comp.(pl.), grands bas de laine que mettait le matelot avant de chausser ses grandes bottes de mer.

boche, s.f., bosse

bochlé, v., cabosser

bodé, s.m., âne; ex. ch'l'infan lo i yo inne vrè tète éde bodé

bonpré, s.m., beaupré

bonswère, s.m., bonsoir

bontè, s.f., bonté

bordache, s.m., bordage

bordé, v., 1) border : ex. bordé sin li 2) tendre les écoutes

bornyon, s.m., oeil poché par suite d'un coup

bou, s.m., bois, forêt : ex. éche bou d vèrton ; exp. bou béni , buis

bou, s.m., cul de sac d'une impasse qui doit son nom à celui de la famille qui l'habite depuis les temps les plus anciens (ou à son surnom) : éb bou d ché manchon

bouchtchulade, s.f., bousculade

bouchtchulé, v., bousculer

bouchu, s.m., bossu (jadis on désignait ainsi tous les malades soignés à Berck)

boudinè, s.f., repas plantureux auquel on invitait les voisins quand on tuait le cochon - (à charge de revanche)

boujwé, s.m., bougeoir

bouk, s.m., bouc

bouke, s.f., bouche ; d'une femme bavarde, on dit : ch'é t inne granne bouke !

bouli, s.f., bouillies diverses

boulinjé, s.m., boulanger

boulinjri, s.f., boulangerie

boulir, v., bouillir

boullé, s.m., 1) bourrelet ; 2) lipome

boulwère, s.f., bouilloire

bouritché, s.m., fagot

boutché, s.m., bouquet de fleurs

boutché, s.m., maladie infantile caractérisée par une inflammation de la bouche avec éruption de boutons autour des lèvres.

boutchi , s.f., bouchée

bouté, v., se propulser sur la glace en pas de patineurs à l'aide de pointe fixées sur le côté des semelles de galoches ; cf. boutwé

boutife, s.f., vessie de porc ou poche à air de certains poissons

boutine, s.f., bottine

boutinète, s.f., nombril

boutwé, s.m., pointe servant à crocheter la glace pour bouté

bouzo, s.m., bouse de vache

brache, s.f., brasse

brachi, s.f., brassée

bradé, v., gaspiller : ex. o n dwé jamwé bradé sin pin

bradeu, s.m., gaspilleur ; dépensier

brafe, adj. et s.m., brave, bon : ex. inne brafe bète

brandouyé, v., aller et venir en ne sachant que faire

branke, s.f., branche

braseu, s.m., brasseur

brayète, s.f.,braguette ; cf. bavalwèse

brèche, s.f., planche savonnée sur laquelle on fait glisser le bateau pour le remettre à flot ; cf. trére bo

brèke, s.f., brèche

brèke din, s.m.comp., brèche-dent

brére, v., pleurer

brèse, s.f., braise

breumé, v., brumer

breunme, s.f., brume

breuvé, s.m., brevet : ex. ale a yeu sin breuvé

breuye, s.f.pl., entrailles de poissons ; cf. abwéyèle

bréveté, v., breveter

brévetè, p.p. breveté, et s.m.

bréyure, s.f., toile qui recouvre le seau de la "vérotière" ou le panier du pêcheur de crevettes.

brin, s.m.,excrément, merde ; exp. ch'é du brin d'kodin ! c'est peu de chose

brin d juda, s.m.comp., tache de rousseur

brise, s.f., brise : ex. inne bwinne brise d'avaye

britché, s.m., briquet

brite, s.f., bride

bro, s.m., bras

brokro, s.m., échelon, barreau de chaise

bronse, s.m., bronze

brou, s.m., 1) broc ; 2) petite mesure d'eau-de-vie
brouhète, s.f., brouette
brouhir, v., bruire, bourdonner, produire un bruit lancinant et insupportable
broulan, adj., brûlant
broulé, v., brûler ; èse broulé , v.pron.
broulure, s.f., brûlure
brouté, v., charrier dans une brouette
broutè, s.f., contenu d'une brouette : ex. inne broutè d feumyé
brouyache, s.m., brouille
brouyé, v., mêler, désunir : ex. brouyé dé jin
bruche, s.f., brosse
bruché, v., brosser
breunne, s.f., 1) brune (couleur) ; 2) crépuscule
bréyé, v., broyer
buhou, s.m., partie de la cheminée qui dépasse le toit
buke, s.f., parcelle minuscule : ex. j'ê inne buke din m'n euye
bullou, s.m., sorte d'escargot de mer
bullou, s.m., pomme enrobée de pâte et cuite au four
butché, v., cogner, frapper
butwé, s.m., butoir
buvape, adj., buvable
buveu, s.m., buveur : ex. in gran buveu d byére
bwé, s.f., bouée
bwéchon, s.f., boisson
bwére, v., boire
bwète, s.f., boîte
bwété, v., boîter
bwéteu, s.m., boîteux
bwétyé, s.m., boîtier
bwétyeu, s.m., boisseau : ex. in bwétyeu ou in dmi bwétyeu d'avinnye
bwéyeu, s.m., boyau
bwézè, adj., boisé
bwin, adj. bon : ex. ch'é t in bwin fyu ; exp. bwin vivan , bon vivant
bẅise, s.f., tuyau de cheminée
byeu , adj., beau ; exp. byeu frére , beau-frère
byeu fyu, beau-fils ; byeu pére , beau-père ; byeu périn , beaux parents

CH

ch', art.déf., le et dém. ; cf. éch'
chabou, s.m., sabot : ex. inne bwinne pére éde chabou
changlé, v., sangler
changue, s.f., sangle
chanke, s.m., chancre
chavate, s.f., savatte : ex. trinyé sé chavate
chaviré, v., chavirer, renverser
ché, art-dém., ces , les
chèl, pron.dém., celle ; et aussi article fém., la
chél'lal, pron.dém., celle-là ; var. chél'lo ; celle-ci se dit : chéch'chi
ché lo, pron.dém., ceux-là
chérche, s.f., cerise
chérché, v., chercher
chércheu, s.m., chercheur
chérke , s.m., cercle
chérkeuye, s.m., cercueil
chérklé, v., sarcler : ex. chérklé inne reuye
chérvèle, s.f., cervelle
chi, adv., ici ; exp. chi é lo , çà et là : ex. o z avon dé gofe chi é lo
chifarnè, s.f., rhume de cerveau
chife, s.m., chiffre
chigare, s.m., cigare
chiguérète, s.f., cigarette
chimin, s.m., ciment
chiminté, v., cimenter
chimintyé, s.m., cimentier
chimintyère, s.f., cimetière : ex. din no vyèye chimintyère éde pi lontan déjo
chin, adj.num., cent et s.m.
chindriyé, s.m., cendrier
chinkante, adj.num., cinquante
chinkantinnye, adj.num., cinquantaine
chinkantyinme, adj.num., cinquantième
chinne, s.f., cendre
chinnye, s.f., chaîne
chinte, s.m., cintre
chintinnye, s.f., centaine
chintré, v., cintrer
chinture, s.f.ceinture ex. ablutché és'chinture

chinturé, v., ceinturer
chinturon, s.m., ceinturon
chintyinme, s.m., centième
chirache, s.m., cirage
chiré, v., cirer
chirè, s.m., ciré : ex. j'è mé min grou chirè
chirou, s.m., sirop
chitché, v., chiquer
chitcheu, s.m., chiqueur
chite, s.m., cidre : ex. du chite éde ché vilache
chite a peunme sèke, s.m.comp., boisson familiale peu coûteuse obtenue par la fermentation de pommes sèches additionnées de sucre.

chitron, s.m., citron
chitronnate, s.f., citronnade
chitrouye, s.f., citrouille
cho, pron.dém., cela : ex. arbé min cho !
cholar, s.m., propre à rien, traîne savatte
cholé, v., froisser, friper, salir, traîner dans la poussière ou la boue
chonke, adj.num., cinq
chonkyinme, s.m., cinquième
chope, s.f., chope, verre à bière
chose, s.f., chose : ex. prinne kike chose
chou, exclamation, cri poussé pour chasser les poules qui envahissent la maison : ex. alé !... chou mé glinnye !

chrin, s.m., serin
chrinke, s.f., seringue
ch't, adj.dém., cet ou cette.
ch'ti, pron.dém., celui : ex. ch'é a ch'ti k'i ganye ; ch'ti chi, celui-ci ; ex. ch'é ch'ti chi k'i a ganyé ; ch'ti yo, celui-là : ex. ch'é t a ch'ti yo d'jwé ; forme renforcée : ch'ti yo lo , celui-là là, comme pour bien accuser la place exacte où se trouve la personne désignée.

chuché, v., sucer
chuchète, s.f., sucette
chuchon, s.m., suçon
chuke, s.m., sucre
chukrache, s.m., sucrage
chukré, v., sucrer : ex. chukré s'bistouye
chukriyé, s.m., sucrier
chutè, s.f., quantité : ex. o z avon pétchè inne chutè d'érin

D

da ! excl., 1) expression qui renforce l'assertion : wi da !
2) exp.dubitative : ex. krwé tu k'o pouranme vife myu ?....da !

dache, s.f., clou à sabots : ex. armé min dé dache a mé galoche !
dalo, s.m., petit caniveau utilisé notamment pour l'écoulement des eaux usées.
danse, s.f., 1) danse ; 2) bal : ex. o z iron a d danse diminche
dar, s.m., faux de moissonneur
daryère, prép. et adv., derrière
davantache, adv., davantage
dé, s.m., dé à coudre
débaraché, v., débarrasser
débaro, s.m., débarras : ex. éde dyape i s'in vo... bwin débaro !
débate, v., débattre
débértché, v., débarquer
débiyé, v. 1) déshabiller, dévêtir : ex. i yétwé tou nu, tout débiyè ;
2) écorcher : ex. débiyé dé makriyeu

débléyache, s.m., déblayage
débléyé, v., déblayer
déblotchache, s.m., déblocage
déblotché, v., débloquer
déblutché, v., déboucler, dégrafer : ex. ède min a déblutché min korsache !
débochlé, v., débosseler
débouchache, s.m., débouchage
débutché, v., débusquer, faire irruption : ex. i ya débutché dé ch' l'ayure
débwété, v., déboîter
débwézé, v., déboiser
déchérklé, v., décercler
déchinne, v., descendre : ex. déchinne in krou in dégaroulan
déchinte, s.f., descente
dé ch'tan lo, exp., en ce temps-là : ex. dé ch'tan lo o z étanme janne ; est aussi
loc.conj. : pendant ce temps : ex. dé ch'tan lo k'o yétwé sovè

dédire (èse), v.pron., renoncer , se désavouer
dédjéné, v., dégainer
dédẅire, v., éclaircir : ex. dédẅire dé karote
défeu, s.m., défaut

défeusé (èse), v.pron., se défausser en jouant aux cartes
défichlé, v., déficeler
défidjuré, v., défigurer
défindeu, s.m., défendeur
définne, v., défendre
définse, s.f., défense
déflépé, v., déguenniller, charpir
défronché, v., défroncer
défrotchè, s.m., défroqué : ex. a s'a méryé aveuk in défrotchè
défulé, v., décoiffer
défulè, p.p., et adj., décoiffé : ex. ale é toute défulè
défwé, adj., défait
défwére, v., défaire
dégarné, v., dépouiller, démunir
dégarnè, adj., décharné, très amaigri
dégaroulé, v., débouler : ex. dégaroulé d'in krou
dégavéllè, p.p., débraillé
dégavéllé(èse), v.pron., se débrailler, découvrir sa gorge et sa poitrine
déglaché, v., déglacer
dégorjwé, s.m., dégorgeoir
dégoronné, v., déchirer, mettre en loques
dégraté, v., fouiller la terre
dégréyé, v., dégréer, dévêtir, démunir
dégrapé, v., dégrafer
dégrité, v., griffer : ex. ch'ko i m'a dégrité
dégriyolé, v., glisser sur la glace
dégrouchir, v., dégrossir
dégueuchir, v., dégauchir
déhalé(èse), v.pron., se déplacer, s'esquiver
déheuté, v., fouiller le sol
déhor, adv., dehors
déhotchache, s.m., décrochage
déhotché, v., décrocher
déhouzé, v., dépouiller, mettre à nu : ex. tu va t'fwére déhouzé
déjé, s.m., dégel
déjo, adv., déjà
déjoutché, v., déjucher : sortir du lit :ex.é tu déjo déjoutché ?
dékaltché, v., déclaquer
dékatouyé, v., chatouiller
dékavulè, adj., décoiffé (sans couvre-chef) : ex. i sor a tète dékavulè

dékeuché (èse), v.pron., se déchausser
dékléré, v., déclarer
dékleuhé, v., déclouer
déklitché, v., ouvrir le verrou de la targette : ex. déklitché chép porte
dékmandé, v., décommander
dékolé, v., décoller
dékopache, s.m., découpage
dékopeu, s.m., découpeur
dékopure, s.f., découpure
dékoutché, v., découcher
dékranpir (èse) , v.pron., se dégourdir : ex. sortir in molé pour èse dékranpir
dékrwézé, v., décroiser : ex. dékrwézé sé bro
délaché, v., délacer
délédjè, s.m., délégué
délédjé, v., déléguer : ex. délédjé kikin a s'plache
déleuvè, adj., famélique
déloktè, adj., déguenillé
délokté, v., dépenailler, mettre en loques
déluche, s.m., déluge
démachtché, v., démasquer
dé mase, loc.adv., beaucoup : ex. j'é n n'è pwin dé mase
démastitché, v., démastiquer
dématché, v.,1) vomir (au sens vulgaire) : ex. dématché sin minjé ;
2) débarrasser les hameçons du poisson pris ou de leur vieille amorce : ex. dématché lé z in d'inne korte.

dématé, v., abattre un mât, une échelle ou un poteau
démé, p.p., démis
déméfyan, adj., méfiant : ex. ché jin k'i son déméfyan !
déméfyanse, s.f., méfiance
déméfyé (èse), v.pron., se méfier
déméprizé, v., calomnier : ex. déméprizé ché jin
démérache, s.m., démarrage
déméré, v., démarrer
démértchache, s.m., démarquage
démértché, v., démarquer
démète(èse), v.pron., se démettre
déminbré, v., démembrer
déminjé, v., démanger : ex. cha kminche a li déminjé

démintir, v., démentir
démontache, s.m., démontage
démontape, adj., démontable
démorde, v., démordre; ex. i n veu pwin n'in démorde
démoulir, v., démolir
démoulisyon, s.f., démolition
démuché, v., découvrir, dénicher
déneuhé, v., dénouer
dénwéyeuté, v., dénoyauter
départeumin, s.m., département
dépasemin, s.m., dépassement
dépéhizemin, s.m., dépaysement
dépéréyé, v., dépareiller : ex. dépéréyé sé kayèle
dépérichemin, s.m., dépérissement
dépindeu, s.m., homme grand et dégingandé : ex. in gran dépindeu d'andouye
dépinne, v., décrocher quelque chose de suspendu
dépinse, s.f., dépense
dépinsé, v., dépenser
dépinsyé, s.m., dépensier
déplaché, v., déplacer
déplachemin, s.m., déplacement
dépleumé, v., déplumer ; au p.p., dépleumè , ex. in kou tou dépleumè
dépwémin, s.m., déploiement
dépwéyache, s.m., dépliage
dépwéyan, s.m., dépliant
dépwéyé, v., déplier
dépyéné, v., dépenailler, arracher les cheveux
dépyeutache, s.m., dépeçage
dépyeuté, v., dépecer, écorcher
dérachinyé, v., déraciner
dératchache, s.m., action de se désembourber
dératché (èse), v.pron. se désembourber : ex. on s'dérake kome on peu
déridé, v., nettoyer des hameçons ; préparer une cordée pour un nouvel amorçage
dérinjé, v., déranger
dérinjemin, s.m., dérangement
déroulé, v., dérouler
déroulemin, s.m., déroulement
dérwédir, v., détendre
désésé, v., cesser : ex. i n'a pwin désésé dé m fwére dé mizére

désidémin, adv., décidément
désinme, s.m., décembre
détatchache, s.m., détachage : ex. j'è mé m kazake o détatchache
détatchan, p.prés. et s.m., détachant
détatchape, adj. , détachable
détatché, v., enlever une tache sur un vêtement
détatché, v., libérer un animal
détchértché, v., décharger
détchésé, v., décaisser
détchiré, v., déchirer
détchirure, s.f., déchirure
détchél, pron.rel., desquels
détcheude, v., découdre
détcheudu, adj., décousu : ex. tin kotron i yé détcheudu
détchuloté, v., déculotter
détindu, adj.,qui qualifie la cessation de la pêche dans les park : ex. o some détindu
détinne, v., détendre un cable ; signifie encore : retirer un filet ou un piège
détinne, v., déteindre
détinte, détente, relâchement, détente de fusil
détorde, v., détordre
détouyache, s.m., action de démêler
détouyé, v., 1) démêler (principalement les cheveux) : ex. détouyé in n infan ;
2) démêler une ligne : ex. détouyé in biyou d'pèye
détouyè, p.p., démêlé (coiffé) : ex. ése su byin détouyè
détouyure, s.f.pl., ce qui reste collé au démêloir après usage
détouywé, s.m., démêloir
détratché, v., détraquer
détrinché, v., dénatter : ex. a d détrinche sé kaveu
détrinpé, v., détremper
détriyache, s.m., tri
détriyé, v., trier, choisir
deu, adj.num., deux : ex. donné min deu sou d'chuke !
deuzyinme, adj.num., deuxième
deuzyinmemin , adv., deuxièmement
dévalé, v., se glisser en descendant , descendre
dévnir, v., devenir
déverdjé, v., déverguer
dévwélé, v., dévoiler

dèwémin, s.m., diarrhée
dézaprinne, v., désapprendre, oublier
dézéspwér, s.m., désespoir
dézinflé, v., désenfler; au p.p., dézinflè : ex. min bro i yé toune dézinflè
dézinplir, v., désemplir : ex. ése mézon a n dézinpli pwin
dézoryinté, v., désorienter ; au p.p., dézoryintè, qui a perdu la notion des choses
dichtchusyon, s.f., discussion
diférin, différent
diférinse, s.f., différence
difisilemin, adv., difficilement
difitchultè, s.f., difficulté
dijneuf, adj.num., dix-neuf
dijneuvyinme, adj.num., dix-neuvième
dijẅite, adj., dix-huit
dijẅityinme, adj., dix-huitième
dike, s.f., digue
diminche, s.m., dimanche
diminsyon, s.f., dimension
din , s.m., dent, ex. j'è in din k'i bélloke
din, adv., dans
din d tchin, s.m., chiendent
diné, v., manger à midi
diné, s.m., déjeuner ; cf. soupé
dintè, adj., denté
dintèle, s.f., dentelle
dintlé, v., orner de dentelles ; cranter
dintlè, p.p., dentelé
dintlure, s.f., dentelure
din t tan, loc.adv., jadis : ex. din t tan ch'n'étwé pwin kome cho
dinture, s.f., denture
dintyé, s.m., dentier
dire, v., dire; exp. dire du mo , calomnier : ex. dire du mo d ché jin
dispérète, v., disparaître
dispéru, adj., disparu et s.m.
dispinsère, s.f., dispensaire
disputé, v., réprimander, insulter : ex. disputé kikin
dissétyinme, adj.,dix-septième
distchutape, adj., discutable
distchuté, v., discuter
dizinnye, s.f., dizaine

dizyinme, adj., dixième
dizyinmemin, adv., dixièmement
djè, adj., gai
djéné, v., gainer
djèpe , s.f., guêpe
djère, adv., guère
djérir, v., guérir
djérite, s.f., guérite
djérizon, s.f. , guérison
djéryé, s.m., marin accomplissant son service militaire
djète, s.f., guêtre
djeular, adj. et s.m., braillard : ex. man ! ké infan djeular !
djeule, s.f., gueule
djeulé, v., gueuler, hurler
djidache, s.m., guidage
djidé, v., guider
djidon, s.m., guidon
djife, s.f., visage (au sens trivial) : ex. tu va t kasé t djife !
djinne, s.f., gaine
djipon, s.m., chiffon fixé sur un manche dont on se servait pour goudronner
djiponné, v., goudronner à l'aide du djipon
djite, s.m., guide
dlo, adv., delà
dmi bo, s.m.comp., demi-bas
dmi brou, s.m.comp., petite mesure en étain servant à mesurer la quantité d'alcool des bistouye.
dmi chérke, s.m.comp., demi-cercle
dmi douzinnye, s.f.comp., demi-douzaine
dmi leunne, s.f.comp., demi-lune
dmi mo, s.m.comp., demi-mal
dmi mzure, s.f.comp., demi-mesure
dmi pinsyon, s.f.comp., demi-pension
dmi pinsyonnère, s.m.comp., demi-pensionnaire
dmi plache, s.m.comp., demi-place
dodayé, v., sommeiller
dolase, s.f., morceau de bois servant à effectuer une réparation sommaire
don, conj., donc
donné, v., donner
dorate, s.f., daurade

doré, v., dorer; au p.p., dorè : ex. inne soutase dorè
doreu, adj., sensible, douillet : ex. fwéte atanston i yé gramin doreu !
dormir, v., dormir
dose, s.f., dose
dosé, s.m., jambage de la cheminée: ex. mété li sin kadou konte éche dosé !
dozé, v., doser
dou, adj. doux ; s.m., liqueur : ex. voulé bwére in molé d dou ?
dou, s.m., dos : ex. j'è mo din min dou
d'ou, loc.adv., où : ex. d'ou k'o z alon ?
douche, adj., douce
douchète, dans l'exp. ad douchète, en douce, doucettement : ex. j'arife tou t ad douchèt
syn. douchètemin
doucheur, s.f., douceur
douchir, v., doucir, devenir plus doux
doupe, adj. double
douse, adj., douze
douzinnye , s.f., douzaine : ex. inne douzinnye d'eu
douzyinme, adj., douzième
dpi, prép. et adv., depuis : ex. dpi ch'tan lo
dradjache, s.m., draguage
dradjé, v., draguer
dradjeu, s.m., drague ; cf. drake
dragon, s m., cerf-volant
drake, s.f., drague
dréché, v., dresser
drife, s.f., dérive (sorte de panneau coulissant vertical qu'on descendait quand le fond le permettait, pour pouvoir gouverner, et qu'on remontait avant l'échouage)
drisar, s.m., foireux, diarrhéique
drise, s.f., diarrhée
drisé, v., foirer
dro, s.m., drap : ex. armonte byin min dro !
drodjé, v.,droguer
droke, s.f., drogue
drole, adj., curieux, anormal : ex. ch'é drole cho
drouye, s.f., jeune fille ou jeune femme dévergondée
drwa, s.m., droit et adj., fém. drwète
drwétyé, adj., droitier
duchemin, adv., doucement
dukase, s.f., fête patronale

duran, p.prés., pendant (que)
durape, adj., durable
durchichemin, s.m., durcissement
durchir, v., durcir
durmin, adv., durement
durté, s.f., dureté
dvan, adv., avant - et conj. dans dvan k' , avant que : ex. dvan k'o partonche
dvizé, v., deviser, causer, parler
dwé, s.m., doigt
dwényé, s.m., douanier
dwétyé, s.m., doigtier
dwéyin, s.m., doyen
dwinne, s;f., douane
dyape, s.m., diable ; exp. o dyape a b bouli , au diable vauvert
dzeur, adv., dessus
dzou, adv.,dessous

E

ébértché, v., ébrécher
ébértchure, s.f., ébréchure
ébluhi, adj., ébloui, étourdi : ex. jé n n'in su kwère tout t ébluhi
ébluhir, v., éblouir ; et : ahurir, émerveiller
ébrantché, v., ébrancher
ébreuye, s.f.pl., entrailles de poissons ; cf. abwéyèle
ébreuyé, v., vider le poisson
éch', art-dém., ce , le
échohè, adj., échoué : ex. in batyeu échohè
échohé, v., échouer (bateau)
échouhi, adj., assourdi, assommé
échouhir, v., étourdir, abasourdir : ex. tè t in, tu nou z échouhi !
échouhisan, adj., assourdissant
échtcheuse, s.f., excuse
échtchintan, adj., fatigant
échtchinté, v., esquinter, endommager
échtchintè, adj., 1) abîmé : ex. t'a échtchintè min koutyeu ; 2) fatigué : ex. jé n n'in su kwère échtchintè
échtchuzé, v., excuser ; cf. èstchuzé
échti yo, pron.dém., celui-là ; var. ch'ti yo

échuhé, v., essuyer
échu min, s.m.comp., essuie-mains
éde, prép., de
édé, v., aider : ex. édé kikin
édintè, adj., édenté
édmanne, s.f., demande
édmandé, v., demander : ex. édmandé kike chose ; exp. édmandé sin pin, mendier
édmi journè , s.f.comp., demi-journée ; var. dmi journè
édmin, s.m., demain
édmi pinsyon, s.m., comp., demi-pension; cf. dmi pinsyon
édmi pinsyonnère, s.m.comp., demi-pensionnaire ; cf. dmi pinsyonnère
édpi, adv., et prép., depuis ; cf. dpi.
édsolé, adj., qui a la peau irritée par le frottement d'un lainage
édsu, adv. et prép., dessus, sur ; cf. dzeur
édutché, v., éduquer
édvan, adv et prép., ex. i mêrche toujour édvan
édvanché, v., devancer
édvinyé, v., deviner
édvizé, v., deviser, causer ; cf. dvizé
édvwér, v., devoir
édvwér, s.m., devoir
édzeur, adv., dessus ; cf. dzeur
édzou, adv., dessous ; cf. dzou
éfé, s.m., effet ; exp. au billard : fwére éde l'éfé artchulan
éfrouhé, v., émietter
éfrwéyape, adj., effroyable
éganbé, v., enjamber
éganbè, s.f., enjambée : ex. inne bwinne éganbè
église, s.f., église
égouté, v., égoutter
égoutwé, s.m., égouttoir
égouziyé (s'), v.pron., s'égosiller : ex. ch'n'é pwin la pinnye éde t'égouziyé
égrapin, s.m., agrafe ; cf. agrapin
éguérguiyé, v., écarquiller : ex. éguérguiyé sé z yu
éguérguiyète, s.f., grand écart
éje, pron. pers. je; devant un mot commençant par s,èjé devient èse ; ex.èse su .
éjnèfe, s.m., genièvre
éjnète, s.f., fruit de l'aubépine blanche : ex. o minjron d z éjnète
éjnise, s.f., genisse

éjté, v., jeter
ékache, s.f., échasses
ékapé (s') , v.pron., s'échapper, s'emballer
ékeudé, v., échauder, ébouillanter
ékeudè, adj., échaudé
ékiye, s.f., lançon
ékiyon, s.m., échelon
éklér, s.m., éclair ; exp. fwère dé z éklér
éklérache, s.m., éclairage
éklérchichmin, s.m., éclaircissement
éklérchir, v., éclaircir
éklérè, adj., éclairé : ex. ch'é tou t éklérè
ékli, adj., rétracté par la sécheresse et devenu ainsi non étanche - se dit d'un fût ou d'un bateau : ex. in béri ékli
éklou, adj., éclos, né
ékmandé, v., commander
ékofan, adj., échauffant
ékofé, v., échauffer
ékofè, adj., échauffé
ékofète, s.f.pl., irritation de la peau par échauffement ou transpiration ; exp. awér lé z ékofète
ékofemin, s.m., échauffement
ékoute, s.f., écoute : ex. bordé ch'l'ékoute éde fok
ékoyé, s.m., écolier
ékranpi, adj., contracté par une crampe
ékzérsé (s'), v.pron., s'entraîner
ékzinpe, s.m., exemple : ex. manman ! pér ékzinpe !!
élèfe, s.m., élève
élérdjir, v., élargir
élevache, s.m., élevage
élevé, v., 1) nourrir, soigner, éduquer : ex. élevé sé z infan ; 2) dresser, ériger : ex. élevé in monumin ; au p.p. élevè, élevé, éduqué : ex. in n infan byin élevè
éleveu, s.m., éleveur
élindjé, v., élinguer
élinke, s.f., élingue
élvé, v., lever : ex. élvé sin bro
élvure, s.f., levure : syn. jé

élwényé, v., éloigner ; au p.p., élwényè
ém, adj.poss., ma : ex. ém mézon ; pron.poss. : ém myin , le mien
ém, pron.pers., me : ex. ém fwére cho, a mi ! (réduit parfois à m)
émape, adj., aimable
émé, v., aimer
émoutché, v., 1) chasser les insectes qui importunent les animaux ;
2) émoucher les chandelles (en coupant un peu de mêche)

émoutché, s.m., émouchet, crécerelle
émoutchwé, s.m., ciseaux spéciaux pour émoucher ; syn. émoutchète
émyeulète, s.f., mouette
émzurache, s.m., mesurage
émzurape, adj., mesurable
émzure, s.f., 1) mesure (dimension)
2) panier servant d'unité de volume pour la vente des harengs. La mesur
contenait une centaine de poissons, environ .

émzuré, v., mesurer
énè, s.f., année ; on-dit : bwinne énè, bwinne santè ! dchi in n an, kwère otan !
énète, s.f., cane (et même canard, d'une manière générale) : ex. éd z énète
éneveu, s.m., neveu
én n'armète, exp., en rajouter un peu trop pour convaincre
én note, pron.poss. le nôtre
énon, s.m., coque, bucarde
ényeu, s.m., agneau
éparde, v., éparpiller : ex. éparde du feumyé
épeule, s.f., épaule
épeulé, v., épauler
épeulète, s.f., épaulette
épeuté, v., effaroucher : ex. épeuté ché vake ; au p.p., épeutè , ahuri , apeuré
épiche, s.m., épice
épiché, v., épicer : ex. épiché in molé for
épinche, s.f.pl., pincette(s)
épiné, v., agacer, énerver
épinè, adj., 1) piqué (par un frelon) 2) énervé , trop remuant
épinète, s.f., douleur causée par la piqûre d'un frelon : ex. kan t on a l'épinète
épinnye, s.f., épine
épinnye nwére, s.f.comp., prunellier
épinnye blanke, s.f.comp., aubépine
épinoke, s.f., épinoche

épinte, s.f., demi-journée ; ex. si o pouvé m donné inne épinte pour artourné ch' fin
éplutchache, s.m., épluchage
éplutché, v., éplucher : ex. éplutché dé lédjeunme
éponche, s.m., éponge
éponnè, adj., se dit d'une poule que la ponte d'un oeuf trop gros a mutilée
épouvintape, adj., épouvantable
épyule, s.f., épingle
épyulé, v., épingler
ér, s.m., air : ex. l'ér dé m mére
érche, s.f., herse
érché, v., herser
érchèle, s.f., lien de gagot
érèke, s.f., arête (par analogie; la colonne vertébrale d'une personne maigre : ex. on n i vwé s'n érèke)
éreu, adj., heureux
éreuzemin, adv., heureusement
éri, s.m., sol de terre battue d'une maison ou d'une étable : ex. ramoné ch'l'éri
érichon, s.m., hérisson
érikote, s.f., haricot : ex. éde z érikote vérte
érin , s.m., hareng : ex. inne émzure d'érin dé t tousin
érindjeu, s.m., bateau équipé par pêcher le hareng
érindjizon, s.f., période de la pêche au hareng
érinyé, s.f., araignée
érjile, s.f., argile
érjileu, adj., argileux
érjin, s.m., argent
érjinté, v., argenter ; au p.p., érjintè
erjintri, s.f., argenterie
érjinture, s.f., argenture
èse, s.f., aise : ex. mé tin a t n'èse !
ése, 1) adj.poss., sa ; 2) pron.pers., se
ése, cf. éje
éséyache, s.m., essayage
éséyé, v., essayer
éskar, s.m., élan : ex. prinne éde l'éskar pour seutir
éskayé, s.m., escalier
éskérbiye, s.f., escarbille, scorie : ex. in matcheu d'éskérbiye
ésklafe, s.m., esclave
éskofyé, v., mettre en mauvais état : ex. éskofyé in a arsouye

éskour, s.m., secours
éskrotché, v., escroquer
éskwé, v., secouer
ésmé, v., semer
ésmwér, s.m., semoir
éspédyé, v., expédier
éspér, adj.et s.m., expert
éspéré, v., 1) espérer : ex. j'éspére k'o w wéron ; 2) attendre : ex. éspére min in minute !
éspésyal, adj., spécial
éspésyalise, s.m., spécialiste
éspésyalitè, s.f., spécialité
éspésyalmin, adv., spécialement
ésplikasyon, s.f., explication
éspozé(s'), v.pron., s'esposer , risquer : ex. s'éspozé a atrapé in mové keu.
éspozè, adj., exposé
éspré, adv., exprès : ex. il l'a fwé éspré
ésprèse, s.f., express
éspwér, s.m., espoir
és syin, pron.poss., le sien
éstatu, s.f., statue
éstcheuse, s.f., excuse ; cf. échtcheuse
éstchuzape, adj., excusable; cf. échtchuzape
éstchuzé, v., excuser ; cf. échtchuzé
éstérminé, v., exterminer
éstimape, adj., estimable
éstimè, adj., estimé
éstomatché, v., estomaquer
éstrahordinère, adj., extraordinaire
éstré, s.m., extrait
ésyu, s.m., essieu
ét', 1) adj., ta ; 2) pron., te
établichmin, s.m., établissement
étache, s.m., étage
étajère, s.f., étagère
étalache, s.m., étalage
étalé, v., 1) étaler : ex. étalé du linche - 2) faire voler un cerf-volant à poste fixe : ex. étalé inne étwèle

étamache, s.m., étamage
étamé, v., étamer
étape, s.f., étable
étchèle, s.f., échelle
étcheumé, v., écumer
étcheumète, s.f., écumoire
étcheunme, s.f., écume
étcheuran, adj., écoeurant
étcheuré, v., écoeurer
étcheuté, v., équeuter
étchipache, s.m., équipage
étchipe, s.f., équipe
étchipé, v., équiper
étchipemin, s.m., équipement
étchu, s.m., écu : ex. jé n donnerwé pwin deu z étchu d tin bodé.
étchuri, s.f., écurie
ètè, s.f., été : ex. o z éron inne bèle ètè
étérnitè, s.f., éternité : ex. éj t'atin dpi inne étérnitè
étérnwé, v., éternuer
étértché, v., étarquer, hisser : ex. étértché ch'borsé
étinchèle, s.f., étincelle
étindu, p.p., et adj., étendu
étindwé, s.m., étendoir
étinne, v., éteindre : ex. étinne éch' fu
étinne, v., étendre : ex. étinne sin linche
étitchète, s.f., étiquette
étnape, adj., tenable
étnaye, s.f.pl., tenailles : ex. inne pére d'étnaye
étnir, v., tenir
étnu, s.f., tenue
étonbi, adj., engourdi : ex. min dwé i yé t étonbi
étonbir, v., engourdir
étotché (s'), v.pron., s'étrangler en avalant
étoufemin, s.m., étouffement
étournyeu, s.m., étourneau : exp. pétché d z étournyeu
étrafe, s.f., étrave
étramé, v., changer la litière des bêtes
étranné, v., étrangler ; au p.p., étrannè
étranneu, s.m., étrangleur

étrin, s.m., paille servant de litière aux animaux
étrinnye, s.f., étrenne
étrinyé, v., étrenner : ex. étrinyé dé souyé neu
étrwé, adj., étroit ; au fém. étrwète
étrwétemin, adv., étroitement
ét tyin, pron.poss., le tien
étwèle, s.f., 1) étoile ; 2) cerf-volant ; cf. étalé
étwélé, v., étoiler
étwèle éde mér, s.f.comp., astérie
eu, s.m., oeuf : ex. i inme myu deu z eu k'inne pranne !
euché, v., hausser
euje, s.f., auge
eu mo, s.m.comp., épilepsie ; exp. tchére du eu mo, avoir des crises d'épilepsie.
eurèye, s.f., oreille
eute, adj., haute
eute, pron., autre : ex. ch'n'é pwin inne eute
euteur, s.f., hauteur
euvran, adj., ouvrant
euye, s f., oeil : ex. pour accuser le scepticisme : bé m'n euye !
euyé, s.m., oeillet (fleur ou trou passe-lacet)
euyou, s.m., orgelet ; de qui souffrait d'un euyou , on disait :i ya pichè din r roulète déch' tchurè.

évintaye, s.m., éventail
évinté, v., éventer ; au p.p., évintè
évintré, v., éventrer
évitape, adj., évitable
évnu, adj., venu
év vote, pron.poss., le vôtre
ézè, adj., aisé : ex. ch' é dé jin ézè
ézèmin, adv., aisément

F

fabritchan, s.m., fabricant
fabritché, v., fabriquer
fachinnye, s.f., fascine
farnète, s.f., fenêtre : ex. freunme ché farnète !
farse, 1) s.f., farce ; exp. fwére inne farse ; 2) adj., drôle, cocasse, peu ordinaire
fasate, s.f., façade

fasilemin, adv., facilement
fèbe, adj., faible
fèfe, s.f., fève
fényan, adj. , et s.m., fainéant
fér, s.m., fer : ex. inne bare éde fér.
féré, v., ferrer : ex. féré dé galoche ; au p.p., férè : ex. in bidé byin férè
férminté, v., fermenter
fésè, s.f., 1) fessée ; 2) courbature dans le bas du dos : ex. j'è f fésè
fésyé, s.m., fessier
fétache, s.m., faîtage
fétchule, s.f., fécule
feu, f.verb., il faut : ex. i feu k'j'i wèche
feu, adj., faux : ex. cho ch'é feu
feuman, adj. , fumant
feumape, adj., fumable
feumé, v., fumer ; cf. fintché ; au p.p., feumè : ex. j'è feumè m'pipe
feumè, s.f., fumée
feumyé, s.m., fumier
feunme chigare, s.m.comp., fume-cigares ; et feunme chiguérète, fume-cigarettes
feur, s.m., javelle de paille que le matelot emportait pour mettre dans ses grandes bottes de mer.

feuse, adj., fausse
feusemin, adv., faussement
feuse péruke, s.f.comp., perruque
feute, s.m., feutre
feute, s.f., faute : ex. ch'n'é pwin dé m feute
feuté, v., fauter
feutif, adj., fautif
feuyache, s.m., feuillage
fi, s.m., lipôme
fichèle, s.f., fichelle
fichelé, v., ficeler ; au p.p., fichelè
ficheu, s.m., putois
fidjuran, s.m., figurant
fidjure, s.f., figure
fidjuré(èse), v.pron., se figurer
fiyu, s.m., filleul
fike, s.f., figue
filanne, s.f., filandre : ex. ése z érikote i son plin d'filanne

filè, s.m., fil à coudre
fil éde fér, s.m.comp., fil de fer
fin, s.m., foin
fin, dans l'exp. j'è fin d'piché , j'ai envie d'uriner.
finalmin, adv., finalement
findu, adj., fendu
finme, s.f., femme
finne, v., fendre
fintché, v., fumer, enfumer
finte, s.f., fente
finnye, adj., fine
fiye, s.f., fille
flake, s.f., flaque de boue et aussi : mare
flayé, v., 1) fouetter ; 2) aller bon train : ex. in bidé k'i flaye
flayé, s.m., fléau à battre
flayute, s.f., flûte
flèpe, s.f., bribe, fragment, parcelle : ex. donne min inne flèpe éde pin !
flépète, s.f., morceau minuscule
flindjé, v., fendre à l'aide d'un couteau
flindjète, s.f., 1) petite fente; 2) en langue vulgaire : le sexe de la femme
flitu, s.m., fêtu de paille
flote, s.f., flotteur en liège
flou, s.m., mare
flouk, onomatopée : ex. dans l'exp. flouk é flouk : i intitchwé flouk é flouk din s guérgate
fok, s.m., foc (voile)
folwér, v., falloir
folemin, adv., follement
fonne, v., fondre
fonsè, s.m., fossé
fonsyéremin, adv., fonciérement
fontinnye, s.f., fontaine
forche, s.f. ,force
forche, s.f., forge
forché, v., forcer ex. j'étwé byin forchè
forchémin, adv., forcément
forchir, v., forcir, engraisser
formidape, adj., formidable
forteunne, s.f., fortune

foswéyeu, s.m., fossoyeur
fotchache, s.m., fauchage, fenaison
fotché, v., faucher
fotcheu, s.m., faucheur
fouchiye, s.f., faucille
foudrwéyé, v., foudroyer
fouli, s.f., folie
foulleu, s.m., petite raie noire ; exp. kro komme in foulleu
fou pérdu, exp. éperdu
fourdrinnye, s.f., liqueur de prunelle
fourmyon, s.m., fourmi
fourtché, s.m., fourche
fourtchète, s.f., fourchette
fourtchu, adj., fourchu
franbwése, s.f., framboise
franbwézyé, s.m., framboisier
franchemin, adv., franchement
fran manchon s.m.comp., franc-maçon
fré, adj., mouillé : ex. és ' su fré kome in pichon
frèche, adj., frais :ex. du pichon tou frèche
frèchemin, adv., fraîchement
frèke, adj., mouillée
frékteunme, s.f., humidité
frèse, s.f., fraise
frétchir, v., mouiller
freude, s.f., fraude
freudé, v., frauder, faire de la contrebande
freumé, v., fermer
frichon, s.m., frisson
frichonné, v., frissonner
frikasè, s.f., fricassée, ragoût
frinne, s.m., frêne
frinnye, s.f., farine
frodeu, s.m., contrebandier
fromache, s.m., fromage
fronche, s.f., fronce
fronché, v., froncer : ex.fronché sé sourzyu; au p.p., fronchè : ex. in kotron fronchè.
fronne, s.f., fronde
frotemin, s.m., frottement

frouhète, s.f., miette : ex. done ché frouhète a ché glinnye !
frutché, v., chipoter, manger sur le bout des dents
frwé, adj., froid
frwédeur, s.f., froideur
frwédure, s.f., froidure
fu, s.m., feu, foyer, poêle : ex . mé du kérbon din ch' fu zabète !
fu d'or, s.m.comp., feu de la Saint Jean
fumèle, s.f., femelle
fwé, p.p., fait
fwé, s.f., fois
fwè, s.m., foie
fwè, s.f., foi
fwére, v., faire. exp. fwére minnye, faire semblant, simuler : ex. fwére minnye éde tci
fwére, s.f., foire
fwérouye, s.f., roitelet
fwézape, adj., faisable
fwézeu, s.m., faiseur ; exp. fwézeu d ményère
fwézeu d'inbaro, s.m.comp., fat, maniéré, poseur
fwinète, s.f., fouine
fwinnye, s.f., foêne
fwir, v., bêcher : ex. fwir in bou d gardin
fyou, s.m., méduse
fyu, s.m., fils, garçon : ex. ém fiye ch'é t in vrè fyu !

G

gabiyou, s.m., cabillaud
gafe, s.f., gosier, ventre : ex. i s'én n'in mé plin s'gafe !
gafe rouche, s.f.comp., poisson d'eau douce particulier à La Molière
gagal, s.m., cerceau : ex. éne t'inchèpe pwin din ch' gagal !
galé, s.m., bille ; exp. jwé o galé
galibyé, s.m., gamin
galou, s.m., galop ; ex. o gran galou
ganbè, s.m., croc-en-jambe
gandi, adj., candi : ex. du chuke gandi
ganme, s.f., jambe
ganne, adj., jaune
ganyache, s.m., gains ; formule rituelle des joueurs qui secouent les dés avant de les lancer : klikayache : ganyache !

garache, s.m., garage
gardin, s.m., jardin
gardinache, s.m., jardinage
gardiné, v., jardiner
gardinyé, s.m., jardinier
garnouye, s.f., grenouille
garnyé, s.m., grenier
garoté, v., lancer des cailloux ou des mottes de gazon
garou, s.m., motte, grumeau, caillot
garte, s.m., garde, agent de police : ex. muche tin tchu vla ch'garte !
garte malate, s.f.comp., garde-malade
gartyé, s.m., jarretière
gartyu, s.m., jupe de cotonnade bleue rayée de blanc que portaient les "vérotières".
garzèye, s.f., groseille à maquereau
garziyé, s.m., groseillier
gase, s.m., gaz
gate, s.f., jatte, bol: ex. inne gate éde lé
gavache, s.m., maquereau écorché
glache, s.f., glace
glaché, v., glacer
glanne, s.f., glande
gléné, v., glaner
glinchan, adj., glissant
glinché, v., glisser
glinnye, s.f., poule ex. rakaché sé glinnye
glope, s.m., globe de verre qui abritait une pendule ou une couronne de mariée
gloryeu , adj., vaniteux, infatué de sa personne
gluhi, s.m., javelle de paille de seigle
glwére, s.f., gloire
gode, s.f., gade, cabillaud; var. gote
godyére, s.f., trou où se rassemblaient les gode et où la pêche était bonne
gofe, s.f., mare servant d'abreuvoir
gonfèlmin, s.m., gonflement
gonyar, s.m., homme qui louche
gonyé, v., loucher
gonyeu, s.m., sorte de merlan
gorche, s.f., gorge
goré, s.m., goret, porc ; désigne encore un homme gavé, repus : ex. ch'tiyo ch'é t in goré
goudiye, s.f., godille

goudiyé, v., godiller
goufe, s.m., gouffre
goupé, s.m., gorgée : ex. done mé n n'in in goupé !
goute, s.f., 1) goutte; 2) eau-de-vie : ex. inne pinte éde goute
gouvèrnape, adj., qu'on peut diriger
gouvèrné, v., diriger un bateau
gouvèrneumin, s.m., gouvernement
grafe, adj., grave
gramin, adv., beaucoup
granche, s.f., grange
gran pére, s.m.comp., grand-père
gran périn, s.m.comp.pl., grands-parents
gravemin, adv., gravement
grèmin, s.m., gréement
grésache, s.m., graissage
gréyé, v., gréer, vêtir; ex. byin gréyé ch' tchoté
gréyé, adj. gréé, pourvu : ex. j'é l l' è byin gréyé pour és n'ivér
gréyure, s.f., habillement, vêtements
gri, s.m., griffe
grife, s.f., grive
grinché, v., grincer
grinnye , s.f., moue; exp. fwére ése grinnye, bouder
griyache, s.m., grillage
griyeu, s.m., grêlon : ex. i tché dé griyeu
griyole, s.f., glissade sur la glace
grocheur, s.f., grosseur
grok, s.m., grog
gron, s.m., giron : ex. vyin a gron min tcho ko !
gronnè, s.f., contenu d'un giron : ex. inne gronnè d'érikote
grose panche, s.f., petit poisson d'eau douce particulier à La Molière
grou, adj., gros
grouchichmin, s.m., grossissement
grouchir, v., grossir
grouhin, vocable insultant pour un matelot : ex. ch'é t in grouhin
groulé, v., bouder
grouleu, s.m., boudeur : ex. man, k'i yé grouleu ch'tchoté lo !
guè, s.m., geai (se dit d'un hareng vide de ses oeufs ou de sa laitance)

guéllou, s.m., grelot ; type de phrase incompréhensible pour un étranger tchèche k'i a t tchè ch' guéllou ?

guérbè, s.f., gerbe

guéré, s.m., jarret

guérgate, s.f., bouche (au sens péjoratif) ex. awér inne granne guérgate

guérgwinne, s.f., bouche

guérinne, s.f., garenne

guérinyon, s.m., osselet(s)

gueuche, s.f., gauche : ex. a m gueuche

gueuché, s.m., gaucher

gueuchir, v., gauchir

gueufe, s.f., gaufre

gueufrète, s.f., gaufrette

gueufriyé, s.m., gaufrier

gueugueu, s.m., sabot de cochon grillé

gueuke, s.f., noix

gueuyère, s.f., ouverture sur le côté de la jupe permettant d'accéder aux poches.

guinyou, s.m., (souvent pl.), poissons plats divers séchés par exposition au soleil sur les murs extérieurs de la maison.

guviyé, v., cheviller

gwiye, s.f., coquille de praire.

I

i , pron.pers., il ; ils invariablement dans tous les cas : ex. i arbé , i ju , i étwète, i makte

ichi, adv., ici

idè, s.f., idées : ex. a n'a pwin d'idè

imache, s.m., image

in, s m ., hameçon

in, art. indéf., un

in, prép., en

inakséptape, adj., inacceptable

inbalache, s.m., emballage

inbalé, v., emballer

inbalé (s'), v.pron., s'emballer

inbaraché, v., embarrasser ; au p.p., inbarachè

inbaro, s.m., embarras : ex. i fwé d z inbaro
inbatape, adj., imbattable
inbélichemin, s.m., embellissement
inbélir, v., embellir
inbértché, v., embarquer ; au p.p., inbértchè
inbétan, adj., ennuyeux
inbété, v., ennuyer, embêter
inbètemin, s.m., embêtement
inblayé, v., encombrer : ex. avé vou fini d'inblayé ché m mézon !
inboche, s.f., embauche
inboché, v., embaucher
inbouchure, s.f., embouchure
inbreumé, v., embrumer
inbroché, v., embrocher
inbrindjé, v., souiller d'excréments, emmerder, empêtrer
inbuvape, adj., imbuvable
inbwété, v., emboîter
inchepé (s') , v.pron., s'empêtrer
inchepè, p.p., embarrassé, empêtré : ex. i yé t inchepè din ch'gagal
inchérklé, v., encercler
inchifarnè, adj., enchifrené, atteint d'un rhume de cerveau
inchifarné(s'), v.pron., s'enrhumer du cerveau
inchorchèlemin, s.m., ensorcellement
inchorchlé, v., ensorceler
inchorchleu, s.m., ensorceleur
indéfrizape, adj., indéfrisable
in déhor, loc.adv., en dehors
indéhotchape, adj., indécrochable
indévé, v., enrager, bisquer
indiférin, adj., indifférent
indinnye, adj., insupportable : ex. ale é t indinnye chél lal !
inditché, v., indiquer
indjéné, v., engainer
indjérisape, adj., incurable
indjeulé, v., engueuler
indorman, adj., endormant, monotone, lassant
indormir(s'), v.pron., s'endormir
indové, v., endormir par la pratique du tindofe; p.p., indovè
indréchape, adj., rétif, rebelle à toute discipline

indrwé, s.m., endroit
induran, adj., endurant
induranse, s.f., endurance
indurape, adj., qu'on peut endurer
indurchichemin, s.m., endurcissement
indurchir, v., endurcir
induré, v., endurer
inésplitchape, adj., inexplicable
inévitape, adj., inévitable
infan, s.m., enfant
infanse, s.f., enfance
infantiyache, s.m., enfantillage
infèr, s.m., enfer
inféré, v., enferrer
infilate, s.f., enfilade
infilé, v., enfiler
infintché, v., enfumer
infinimin, adv., infiniment
infitché, v., ficher, planter, enfoncer une pointe
inflamé, v., enflammer
inflè, p.p., enflé; au v. inflé
influre, s.f., enflure
infonsé, v., enfoncer
infonsemin, s.m., enfoncement
infourné, v., enfourner
infourtché, v., enfourcher
infreumé, v., enfermer
infwézape, adj., irréalisable
ingajè, p.p., engagé et s.m., ex. ch'é t in ingajè
ingajé(s'), v.pron., s'engager
ingarné, v., introduire, fourrer, enfourner : ex. ingarné dé krapète
inglé, s.m., anglais
inglutichemin, s.m., engloutissement
inglutir, v., engloutir : ex. inglutir du papin din s'guérgate
ingorjè, p.p., engorgé
ingorjé(s'), v.pron., s'engorger
ingourdichemin, s.m., engourdissement
ingré, s.m., engrais
ingrésé, v., engraisser : ex. ingrésé in pourcheu

inguéltère, n.pr., Angleterre
inhwazé (s') , v.pron., s'enliser : ex. s'inhwazé din ch l' uti
inhwé, s.m., envoi
inhwéyé, v., envoyer
injélè, adj., glacé, transi
injelure, s.f., engelure
inkadré, v., encadrer
inkadreu, s.m., encadreur
inkapape, adj., incapable
inkasape, adj., incassable
inke, s .f., encre
inkleunme, s.f., enclume
inkolure, s.f., encolure
inkonpréhinsipe, adj., incompréhensible
inkorné, v., encore
inkornè, adj., encorné
inkourajé, v., encourager
inkriyé, s .m., encrier
inkrwéyape, adj., incroyable; var. inkruyape
inlédichemin, s.m., enlaidissement
inlédir, v., enlaidir
inlevé, v., enlever
inlèvemin, s.m., enlèvement
inmanché, v., emmancher
inmanchure, s.f., emmanchure
inminjape, adj., immangeable
inmoulichape, adj., infatigable, inépuisable
in n din, loc.adv., dedans
inne tchérke, loc.adv., beaucoup
innẅi, s.m., ennui
innẅiyan, adj., ennuyeux
innẅiyé, v., ennuyer; v.pron. s'innẅiyé
innye, s.f., aine
inochin, s.m., innocent
inpakté, v., empaqueter
inpardonape, adj., impardonnable
inpayé, v., empailler
inpéché, v., empêcher
inpèchemin, s.m., empêchement

inpésté, v., empester
inpitwéyape, adj.,impitoyable
inplachemin, s.m., emplacement
inplate, s.f., emplâtre
inpleumè, adj., emplumé
inplir, v., emplir
inpoché, v., empocher
inpousibilitè, s.f., impossibilité
inpousipe, adj., impossible
inprin, s.m., emprunt
inprinté, v., emprunter
inprizonné, v., emprisonner
inpwé, s.m., emploi
inpwényé, v., empoigner
inpwéyé, v., employer
inpwéyè, s.m., employé
inpwézonnan, adj., empoisonnant
inpyèchemin, s.m., empiècement
inpyété, v., empiéter
inrachinyé (s'), v.pron., s'embourber
inratchè, p.p., embourbé, ex. o sanme inratchè jusk'o mwéyu
inreumè, adj., enrhumé
inreumé, (s'), v.pron., s'enrhumer : ex. ch'é du tan a s'inreumé
inréyé, v., enrayer
inrichir, v., enrichir, et v.pron., s'inrichir
inroulé, v., enrouler
inroulemin, s.m., enroulement
insatché, v., mettre dans un sac; v.pron., s'insatché, s'empiffrer, se gaver
insatchè, adj., fourré dans un sac, bourré, gavé, repu
insènnyemin, s.m., enseignement
in sékan, loc.adv., une certaine quantité
insépérape, adj., inséparable
in seu, exp., en rut, en chaleur : ex. éme vake ale é t in seu
insin, s.m., encens
insinnye, s.f., enseigne
insinswèr, s.m., encensoir
insinyé, v., enseigner
insmiché, v., ensemencer
insminchemin, s.m., ensemencement

instrumin, s.m., instrument
insuvlichemin, s.m., ensevelissement
insuvlir, v., ensevelir
intame, s.m., entame: ex l'intame dé ch' pin ch' é pour ti min tcho ko
intamé, v., entamer
intar, prép., entre ; var. intér : ex. j'peu vou d dire intér nou
intarténir, v., entretenir
intarténu, adj., entretenu : ex. inne finme intarténu
intaye, s.f., entaille
intayé, v., entailler
intchèse, s.f., en caisse
intchésé, v., encaisser
inte, prép., entre
intenape, adj., intenable
intéré, v., enterrer ; au p.p., intérè
intéremin, s.m., enterrement
intérprinne, v., entreprendre
intérprise, s.f., entreprise
intértan, exp., entre temps
intindemin, s.m., entendement
intindu, exclamation, entendu : pour = c'est entendu - ex. wi, intindu !
intinne, v., entendre
intinte, s.f., entente
intitché, v., entasser, faire entrer de force : ex. intike ! intase !
intonné, v., remplir, gaver : ex. intonné din s guérgate ; autre exp. intonné du boudin
intonnwé s.m., entonnoir
intorse, s.f., entorse
intortiyé, v., entortiller
intourache, s.m., entourage
intré, v., entrer
intrè, s.f., entrée
intrinyan, adj., entraînant : ex. ch'é t in ér intrinyan
intrinyé, v., entraîner : ex. intrinyé d'forche
intrinyemin, s.m., entraînement
intruvape, adj., introuvable
intwélache, s.m., entoilage
intwélé, v., entoiler
intyé, adj., entier
intyéremin, adv., entièrement

inutilemin, adv., inutilement
inuzape, adj., inusable
invér, prép., envers : ex. i konprin tou t a l'invér
invérdjé, v., enverguer
invi, s.f., envie
invindape, adj., invendable
invinsyon, s.f., invention ; mensonge : ex. tou cho ch'é d l'invinsyon
invintchu, adj., invaincu
invinté, v., inventer, mentir : exp. invinté dé mintiri
invinteu, s.m., inventeur, menteur
inviron, adv., environ
invité, v., inviter ; au p.p., invitè
invivape, adj., invivable
invizipe, adj., invisible
invnimé, v., envenimer
invlopan, adj., enveloppant
invlope, s.f., enveloppe
invlopé, v., envelopper
involè, adj., étourdi, dissipé : ex. o n peu pwin konté sur li, ch'é t in n involè
involé (s'), v.pron., s'envoler
invyape, adj., enviable
invyé, v., envier
irrépérape, adj., irréparable
irrépreuchape, adj., irréprochable
istwére, s.f., histoire, baliverne : ex. i rakonte éde z istwére
ivér, s.m., hiver
ivwére, s.m., ivoire
izolemin, s.m., isolement

J

jalouzemin, adv., jalousement
jamwé, adv., jamais
janne, adj. et s.m., jeune : ex. in janne d'agache
jatchète, s.f., jaquette
jé, s.m., gel
jé, s.m., levure
jélé, v., geler : ex. i va jélé chén n nwi chi

jeu, s.m., tablette étroite entourant le manteau de la cheminée. On y présentait de menus objets de parade , le pot à tabac etc... : ex . on m'a donnè in byeu vase dorè pour mète sur min jeu.

jin, s.f.pl., gens : ex. ch'é dé bwinne jin
jinne, s.f., gêne
jinsife, s.f., gencive
jitache, s.m., poutrage
jite, s.f., poutre
jiyé, s.m., gilet
jnou, s.m., genou : ex. s mète a jnou
jolimin, adv., joliment (dans le sens de beaucoup)
jou? , est-ce que ? = ex. kan jou ? quand est-ce ? ; ch'é jou cho ? est-ce cela ? ; o w wéron jou ? Est-ce que nous le verrons ? ch'é jou li ? est-ce lui ?

jouglé, v., chahuter
jougleu, s.m., chahuteur, espiègle : ex. in n infan jougleu
jouk, s.m., joug qui, appliqué sur les épaules, servait à transporter les seaux lors de la traite des vaches dans les prés.

journè, s.f., journée
joutché (èse), v.pron., se jucher, se percher, se mettre au lit
joutchè, p.p., juché, perché
joutchwé, s.m., perchoir de poulailler
ju, s.m., jeu ; exp. du jeu de cartes : awér du ju.
juche, s.m., juge
jujemin, s.m., jugement
juré, v., prêter serment, blasphémer : ex. i jure kome in payin
juske, adv., jusque
justemin, adv., justement
jwé, s.m., jouet
jweu, s.m., joueur
jwinne, v., joindre, rencontrer
jwintwéyé, v., jointoyer
jẅé, v., jouer : ex. éte karte ale é jẅé ; jẅé o trwé sète

K

kabe, s.m., cable ; var. kape

kabéné, v., se retourner sens dessus dessous
kabéré, s.m., cabaret
kabiné, s.m., water-closet
kabinne, s.f., cabane
kabiyou, s.m., cabillaud
kaboche, s.f., 1) tête ; 2) clou spécial pour ferrer les chevaux ; exp. kaboche a glache clou à pointe pour ferrer par temps de verglas.
kaboché, v., heurter de la tête : ex. bache tin, tu va t kaboché !
kabrouhé, s.m., voiture à bras
kache, s.f., chasse : ex. alé a k kache
kaché, v., chasser ; au p.p., kachè, chassé : ex. kachè dé s mézon
kache kleu, s.m., comp., chasse-clou
kache méré, s.m., chasse-marée, maréyeur
kacheu, s.m., chasseur
kachou, s.m., teinture destinée à la conservation des filets, des lignes et même des vêtements.
kachuron, s.m., fil fouet (servant de mèche au fouet)
kachwére, s.f., fouet
kadafe, s.m., cadavre
kade, s.m., cadre
kadou, s.m., fauteuil : ex. s'intitché din ch'kadou
kafe, s.f., cave
kahou, s.m., chat mâle
kawik, s.m., cobaye
kawin, s.m., éphémère (insecte)
kawin d'église, s.m.comp., chat-huant
kalé, v., mettre bas (petits animaux)
kalè, s.f., portée de petits animaux : ex. inne kalè d'lapin
kaleur, s.f. chaleur
kalimuchon, s.m., escargot ; var. kalémuchon
kalipète, s.f., bonnet blanc que portaient les matlote
kalmi, s.f., accalmie
kalmir, v., se calmer (pour le vent ou la mer)
kaltché, v., décalquer, copier, imiter
kame, adj., calme : ex. i fwé tou kame
kamérate, s.m., camarade
kamin, adv., combien
kamou, adj., crémeux (se dit du lait qui mousse encore dans le récipient de la traite) : ex. inne pinte éde lé kamou.

kamuche, s.f., cachette
kamuché (èse), v.pron., se cacher, s'emmitoufler sous les couvertures
kan, s.m., champ
kanar, s.m., canard
kanchelé, v., chanceler
kanchon, s.f., chanson
kandèye, s.f., chandelle
kandiyé, s.m., chandelier
kandiyé, au pl. lé kandiyé , la Chandeleur
kanfe, s.f.m camphre
kanjan, adj., changeant
kanjape, adj., changeable
kanje, s.m., change
kanjé, v., changer
kanjou, loc.adv. , quand est-ce ? : ex. kan jou k ch'é ? ; cf. jou
kanme, s.f., chambre
kanote, s.f., canot
kante, loc.adv., quand
kanté, v., chanter
kanteu, s.m., chanteur
kapahu, s.m.pl., bourgeons de peuplier macérés dans l'eau-de-vie qu'on utilisait comme vermifuge.

kapabe, adj., capable
kape, s.m . , cable ; var. kabe
kapèle, s.f., chapelle
kapéstin, s.m., cabestan
kapitinnye, s.m . , capitaine
kaplé, s.m., chapelet
kapline , s.f., coiffe de tissu noir qui encadrait la figure tout en enveloppant la tête et retombait sur les épaules.

kapluche, s.f., variété de kapline moins apprêtée
kapyeu, s.m., chapeau ; exp. kapyeu plu , chapeau haut-de-forme poilu
karakou, s.m., caraco
karantinnye, s.f., quarantaine
karantyinme, adj.num., quarantième
kardon, s.m., charbon
kardonneré, s.m., chardonneret
karè, s.m., carré
karémin, adv., carrément

karique, s.f., scombre : poisson très apprécié des berckois, dont une vieille légende prétend qu'il serait la mère des maquereaux.

karlache, s.m., carrelage

karnasyére, s.f., gibecière, carnier

karno, s.m., cadenas : ex. freumé ch'karno

karonye, s.f., charogne

kartchul, s.m., calcul

kartchulé, v., calculer : ex. i feu sawér kartchulé

karton, s.m., sac d'écolier : ex. n'oubli pwin tin karton !

kartron, s.m., quarteron : ex. in kartron d'eu

kartyé mwête, s.m.comp., quartier-maître

karyeu, s.m., 1) carreau (maladie infantile qu'on soignait jadis par l'application d'un flet ou d'un carrelet vivant sur le ventre du patient) ; 2) carreau de vitre ou de faïence.

karyeu d'vite, s.m.comp., vitre

kase, s. f., chassie

kastchète, s.f., casquette ; var. kachtchète

kastrole, s.f., casserole

kasyeu, adj., chassieux : ex. i yé tou kasyeu

kataplase, s.m., cataplasme

kate, s.m ., cadre ; var. kade

kate, adj.num., quatre

kate épiche, s.m.comp., quatre épices

katin, s.m., mûre : ex. alé a katin

katinmuron, s.m., fruit de la ronce : exp.keuyé dé katinmuron

katisinme, s.m., catéchisme

katorse, adj.num., quatorze

katorzyinme, adj.num., quatorzième

katoulike, adj. et s.m., catholique

katouye, s.f., chatouillement : ex. i m fwé dé katouye

katouyé, v., chatouiller; cf. dékatouyé

katouyeu, adj., chatouilleux

katré, v., châtrer : ex. katré ch'pourcheu ; au p.p., katrè , hongre

katriyinme, adj., quatrième

katwére, s.f., orifice vaginal de la vache

katyeu, s.m., château

kave, s.f., cave ; var. kafe : ex. ése muché din ché k kafe

kavé, s.m., chevet, traversin : ex. armonte tin su ch' kavé !

kaveu, s.m., cheveu

kavlure, s.f., chevelure

kavo, s.m., sépulture

kawaté, v., caliner, caresser, cajoler ; au p.p., kawatè , choyé : ex. min grou kawatè

kawateu, adj., caressant

kawatri, s.f., action de cajoler, de caresser

kayèle, s.f., chaise ; exp. kayèle préchwére, chaire d'église

kayeu, s.m , caillou

kazake, s.f., veste

kazimin, adv., presque

kcho, exp. que celà ! : ex. o né donné kcho ?

kéllé, s.m., carrelet : ex. in kéllé du mwé d'mars

kérbon , s.m. charbon

kérbonnyé, s.m., charbonnier

kérémyeu, s m., personnage bouffon déguisé d'une façon comique qui déambulait par les rues le jour du mardi-gras en plaisantant les passants.

kérète, s.f., charrette

kérinme, s.m., carême

kéron, s.m., charron

kéronnache, s.m., charronnage

kéronné, v., exécuter un travail de charron

kérpi, s.m., crépi

kérpi, s.f., charpie

kérpinte, s.f., charpente

kérpintyé, s m , charpentier

kérpir, v., crépir (mur)

kérpir, v., charpir (laine) : ex. kérpir in matela

kérplute, s.f , chenille ; var.,kérpluke

kéru, s.f., charrue

kérvé, v., crever ; au p.p., kérvè

kéryache, s.m., charroi

kéryé, v., charrier ; exp. kéryé feumyé

kéryou, s.m., 1) chariot (véhicule) ; 2) engin coulissant ou tournant qui permet aux bébés d'apprendre à marcher.

keu, s.m., coup

keu, s.f., chaux

keu, adj., chaud

keuche, s.f pl , chausses (bas, chaussettes...)

keuché, v , chausser
keuche pyé, s.m.comp., chausse-pied
keuchète, s.f., chaussette
keuchure, s.f., chaussure
keude, adj., chaude ; var. keute
keu d pyé, s.m.comp., cou-de-pied
keuke, s.f., sillon provoqué par le bêchage ; trou pratiqué à la bêche pour planter les pommes de terre.

keuyé, v., cueillir, récolter, ramasser (herbe)
kike, adj., quelque
kike chose, pron.indéf., quelque chose : ex. kike chose éde bwin
kike fwé, adv., quelquefois : ex. o nou wéyon kike fwé
kike sa kwè, exp., un je ne sais quoi : ex. o ratréron kike sa kwè
kike z in, pron., quelques-uns : ex. o some kike z in ichi
kikin , pron.indéf., quelqu'un : ex. i n'a jou kikin ?
kinké, s.m., quinquet, vieille lampe à huile
klafe, s.f., trèfle
klasemin, s.m., classement
klatchache, s.m., claquage
klatché, v., claquer ; ex. klatché ché porte
klatchète, s.f., claquette ; alias klatchwé, s.m , ex. ma seur a t tapwé sin klatchwé
klérinète, s.f., clarinette
klérmin, adv., clairement
kéronné, v., claironner
klérté, s.f., clarté
kleu, s.m., 1) clou ; 2) furoncle : ex. j'é in kleu mal plachè
kleuhé, v., clouer
kleutè, p.p., clouté
klikayache, s.m., action de secouer les dés avant de les jeter ; cf. ganyache
klinche, s.f., clenche
klipotache, s.m., action de pêcher avec une ligne à clipots. Ce genre de pêche était pratiqué par les mousses entre deux bordées. Les prises leur étaient réservés pour leur anfi.

klipoté, v., pratiquer le klipotache
klitché, v., agiter la clenche : ex. klitché a ché p porte
klitché, s.m., clenche
klitchète, s.f., clenchette : ex. éskwé ché k klitchète
kloke, s.f., 1) cloche : ex. on prétend k'o bahou i n'a dé kloke éde bou ;
2) ampoule de la peau.

klonyé, v., cligner de l'oeil
klonyon, s.m., clin d'oeil ; exp. fwére in klonyon
klotché, v., cloquer : ex. ése pyeu a k kloke
klotché, s.m., clocher
klotchète, s.f., clochette, sonnette
klou, s.m., plantation d'arbres fruitiers entourée d'une haie ; cf. plan
kmandé, v., commander
kmanne, s.f., commande
kmiche, s.f., chemise
kmijète, s.f., chandail de laine
kmin, s.m., chemin : ex. dmandé sin kmin
kmin, adv., comment : ex. kmin k'o dite ?
kminché, v., commencer
kminchemin, s.m., commencement
kmin d fér, s.m.comp., chemin de fer
kminè, s.f., cheminée
ko, s.m., chat : ex. arbè ch'ko k'i s kofe !
kochon, s.m., cochon
kodin, s.m., dindon
kodron, s.m., 1) chaudron ; 2) repas de poisson très frugal : ex. du pichon a s seuse d kodron .
kodronnè, s.f., contenu du chaudron
kodronnyé, s.m., chaudronnier
kodyère, s.f., 1) chaudière ; 2) provision de poissons : ex. j'è inne bwinne kodyère ; 3) repas de poisson : ex. o z alon fwére kodyère
kodyeu, s.m., bouillie de farine , de lait et de sucre (se faisait jadis avec du lait caillé).
kofache, s.m., chauffage
kofe, s.m., coffre
kofé, v., chauffer
kofour, s.m., four à chaux
kofournyé, s.m., chaufournier
kokote, s.f., fièvre aphteuse
kolta, s.m., goudron
koltaré, v., goudronner
kome cho, dans l'exp. yète kome cho, être enceinte : ex. Zabète ale é kome cho
komeunne, s.f., commune
komote, adj., commode

komunitché, v., communiquer
kondanape, adj., condamnable
konfistché, v., confisquer
konfonne, v., confondre
konji, adj., choisi
konjir, v., choisir : ex. éj veu konjir mi minme
konke, s.m., congre ; var. kongue
konpartimin, s.m., compartiment
konpérape, adj., comparable
konpéré, v., comparé
konpérète, v., comparaître
konpérézon, comparaison
konplètemin, adv., complétement
konplimin, s.m., compliment
konpliminté, v., complimenter
konplitché, v., compliquer ; au p.p., konplitchè
konpréhinsipe, adj., compréhensible
konpréhinsyon, s.f., compréhension
konprin, adj., compris : ex. ch'é tou konpri
konprinne, v., comprendre
konsidérape, adj., considérable
konsine, s.f. tisonnier : ex. fwé roujir ché k konsine !
konsintemin, s.m., consentement
konsintir, v., consentir
konsonmè, adj., brûlé : ex. és su broulè, konsonmè
konsonmé, v., brûler
konsyinche, s.f., conscience
kontape, s.m., comptable
konte, prép., contre
konté , v., compter : ex . konté sé sou
kontérbinne, s.f., contrebande
kontérdire, v., contrédire
kontérvin, s.m.comp., contre-vent
kontin, adj., content
kontinté, v., contenter
kontintemin, s.m., contentement
kontravinsyon, s.f., contravention
kontréremin, adv., contrairement
kontréryé, v., contrarier

kontreu mwète, s.m.comp., contre-maître
kontreu platchache, s.m.comp., contre-placage
kontreu platché, v., contre-plaquer
kontwé, s.m., comptoir
konvenableumin, adv., convenablement
konvenape, adj., convenable
konvotché, v., convoquer
konvwé, s.m., convoi
konvwéyé, v., convoyer
konwète, v., connaître
kopache, s.m., coupage
kopé, v., couper
kopeu, s.m., coupeur
kopure, s.f., coupure
kopyeu, s.m., copeau : ex. in so d'kopyeu
kordyé, s.m., 1) artisan fabricant des cordes ; 2) bâteau équipé pour la pêche aux cordes.
kordyeu, s.m., cordeau servant à conduire les chevaux
korè, s.f., correction : ex. archuwér inne bwinne korè
kornaye, s.f., corbeau
korsache, s.m., corsage
korsé san manche, s.m.comp., corsage sans manche très ajusté pour maintenir la poitrine.
korte, s.f., cordée comportant plusieurs centaines d'hameçons : ex. inne pyèche éde kor var. korde.
korwéyé, v., dresser une pièce de bois à la varlope.
kotché, v., copuler (coq et poule)
kotchè, adj., fécondé (se dit d'un oeuf bon pour la couvaison) : ex. ém mitan d mé z 'eu i n'étwéte pwin kotchè.
kotchin, adj. et s.m., coquin
kotchu, s.m., cocu
kotron, s.m., jupe : ex. in kotron fronchè ; exp. in kotron dé dzou , un jupon
kou, s.m. , coq : adage : in bwin kou n'é jamwé kro
koukiyache, s.m., coquillage
koukiye, s.f., 1) coquille ; 2) mâche : ex. inne salate éde koukiye
koukou, s.m., nom commun de la primevère
koukou kayèle, dans l'exp. a koukou kayèle, consistant pour deux enfants à en porter un troisième en croisant les mains sous son séant.

kouleufe, s.m., couleuvre
kouleuré, v., colorier
koulidor, s.m., corridor
koulijou, s.m., caniveau : ex. léché tchére kike chose din ch'koulijou
koulike, s.f., colique
koullu, s.m., courlis
koulwér, s.f. 1) couloir ; 2) passoire pour le lait qu'on vient de traire ; exp. inne gate koulwér.

koupape, adj., coupable
koupe, s.f., couple, paire : ex. inne koupe éde pinjon
kouplé, v., accoupler
kouplé, dansl'exp. a kouplé, au maximum (en parlant d'un récipient rempli).
kour, s.f., cour : ex. ramindé din no kour
kourache, s.m., courage
kourè, s.f., ensemble des viscères du cochon qu'on vient de tuer ; on dit aussi d'un homme endurant : i ya inne bwinne kourè

koureu, s.m., 1) coureur (se dit d'un homme volage) : ex. ch'é t in koureu
2) jeune porc qu'on laisse courir pour qu'il puisse former son squelette.

kourwè, s.f., courroie
kouse, terme familier pour interpeller un copain : ex. o lo ch'kouse !
koutchache, s.m., couchage
koutché (èse), v.pron., se coucher ; au p.p., actif koutchè, couché
koutyeu, s.m., 1) couteau ; 2) solen
koutyeu swé, s.m.comp., couteau-scie, égoïne
kouvér, s.m., couvercle
kouvérte, s.f., couverture (literie)
kouveuse, s.f., couveuse
kouwé, adj., couvi (se dit d'un oeuf couvé livré à la consommation)
kouzinnye, s.f., cousine
koyé, s.m. collier
koyèle s.f., sorte de borriche en osier de forme allongée
krachwér, s.m., crachoir
kraklou, s.m., hareng saur ouvert dans le sens de l'épaisseur et fûmé assez légèrement
krakmin, s.m., craquement
kranke, s.f., crampe
krantcheu, adj., qui a les membres contractés
krape, s.f., crasse

krapè, adj., crasseux
apète, s.f., crêpe
krapeu, s.m., crapaud
krase, adj., grasse
kratché, v., craquer
kratchè, s.f., craquement : ex. cha fwé inne grose kratchè
krèke, s.f., prunelle (fruit)
krépinète, s.f., pâté de foie
krépir, v., crépir : ex. krépir inne pérwé
krikosèle, dans l'exp. fwére kwire dé peume éde tère a k krikosèle (croque-au-sel).
krikri, s.m., grillon
krinkaye, s.f.pl., sonnailles
krinne, v., craindre
kriyé, v., appeler; dans l'exp. ése fwére kriyé , se faire gronder
kro, adj., gras : ex kro kome in foulleu
krokro, s.m., cartilage qui croque sous la dent
krotché, v., croquer
krotchète, s.f., croquette
krotcheu, s.m., croqueur
krou, s.m., 1) croc (dent) et croc à fumier ; 2) dune
krouchu, adj., crochu
kroukrou, dans l'exp. a kroukrou, accroupi sur les talons
kruke, s.f., cruche
krwé, s.f., croix : ex. inne krwé d'érjin
krwére, v., croire : ex. krwére sin pére
krwéyan, s.m., croyant
krwéyanse, s.f., croyance
krwéyape, adj., croyable , crédible ; var. kruyape
krwézé, v., croiser
krwézè, s.f., croisée
krwéziyon, s.m., croisillon
kumulé, s.m., cabriole, galipette
kuyère, s.f., cuiller
kuyérè, s.f., cuillérée
kvalé, s.m., chevalet, tréteau
kwé, s.m., pot

kwé, adj.couvi ; cf. kouwé
kwè, pron., quoi
kwéfé, v., coiffer ; au p.p., kwéfè
kwéfure, s.f., coiffure, couvre-chef
kwinne, s.f., couenne
kẅi, s.m., triangle ; jeu d'adresse aux billes exécuté à partir d'un triangle tracé sur le sol.
kẅiche, s.f., cuisse
kẅife, s.m., cuivre
kẅinyi, s.f., cognée

L

labeu, s.m., pauvre diable, simplet, niais : ex. ch'é t in pore labeu
lache, s.f., noeud coulant en crin fixé sur une corde (lancheron) pour capturer les oiseaux.
laché, v., lacer
laché, s.m., 1) lacet ; 2) collet
lame, s.f., vague (mer)
lanbike, s.f., filtre à café
lanché, v., introduire : ex. lanché s min din s poche
lanchè, s.f., action d'enfoncer ou d'introduire
lancheron, s.m., pissenlit
lancheron, s.m., corde garnie de minuscules collets en crins que l'on tendait l'hiver au ras du sol pour capturer les oiseaux.
landjète, s.f., languette
landjeur, s.f., langueur, état dépressif
landjir, v., languir, se morfondre
lanke, s.f., langue
lanjé, s.m., chiffon servant à laver la vaisselle, serpillière
largue, adj., large
lastik, s.m., élastique pour lance-pierres
latché, v., laquer ; au p.p., latchè, laqué
lavache, s.m., lavage
lavape, adj., lavable
lavemin, s.m., lavement

lé bouli, s.m., comp., soupe de lait et de pain
léché, v., laisser
léchife, s.f., lessive
léchivache, s.m., lessivage
léchivé, v., lessiver
lèdemin, s.m., lendemain
lédjé, v., léguer
lédjeunme, s.m., légume : ex. o z avon dé lédjeunme a houle
lèfe, s.f. , lèvre
léjéremin, adv., légèrement
lèke, dans l'exp. éde lèke , attrapé, floué, escroqué, mystifié
lé maye, s.m.comp., laid, affreux
lénache, s.m., lainage
léné, s.m., sac spécial, en filet, servant à transporter les vêtements et les provisions du matelot à chaque marée.
lényère, s.f., lanière
lérdjape, adj., larguable
lérdjé, v., larguer
lérdjeur, s.f., largeur
lèse, adj. leste : ex. i yé lèse kome in sinche
létache, s.m., laitage
létchache, s.m., léchage
létché, v., lécher
létchè, s.f., léchée : ex. inne bwinne létchè din ch'plo
létcheu, adj., lécheur et s.m., létcheu d bote, flatteur
lète, s.f., lettre
lète, adj., laide
leu, s.m., loup
leudmin, var. lèdemin
leumyère, s.f., lumière
leunè, adj., luné : ex. i yé mal leunè
leunète, s.f., lunette : ex. d'ou k j'è mé mé leunète ?
leunne, s.f., lune
leuve dure s.f.comp., oeufs de poissons
leuve mole, s.f.comp., laitance de poissons
léwérou, s.m., lascar, gaillard : ex. ch'é t in rute léwérou
li, pron.pers., lui
libérape, adj., libérable

libértin, adj., effronté, turbulent
li d pleunme, s.m.comp., lit de plumes, couette
life, s.m., livre
life, s.f., livre
like, s.f., ligue
likou, s.m., licol
limanne, s.f., limande
limonate, s.f., limonade
linche, s.m., linge
linnye, s.f., laine
linnye, s.f., ligne
linte, s.f., lente (larve du pou)
linyou, s.m., fil poissé de cordonnier
litcheur, s.f., liqueur
litchite, s.m., et adj., liquide
lite, s.m., litre
lo, adv., là
lojape, adj., logeable
lojemin, s.m., logement
loke, s.f., 1) loque ; 2) serpillière
lokomotife, s.f., locomotive
lon, adj., long, lent
lonche, s.f., longe
londjeur, s.f., longueur
longuemin, adv., longuement
lonke, adj., longue
louché, s.m., bêche
loupe, s.f., lèvre : ex. tu n n'éro plin té loupe
lourdi, s.f., malaise précédent quelquefois la syncope, vertige : ex. j'è yeu kome inne lourdi
lourte, adj., lourde
louwéyé, v., louvoyer et, au sens figuré, se faufiler
lu, pron.pers., leur, et aussi adj.poss.
lure lure, dans l'exp. a lure lure , à la bonne franquette
lurou, s.m., 1) caneton ; 2) débrouillard ; ex. ch'é t in vrè lurou
lvé, v., lever
lwè, s.f., loi
lwér, s.m., loir
lwéyé, s.m., loyer

lyèche, s.m., liège
lyu, s.f., lieue

M

machtché (ése), v.pron., se déguiser ; var. ése mastché ; au p.p. actif : machtchè , masqué ; var. mastchè
machtchule, s.f., masque en carton
madjète, s.f., chèvre : ex. i seute kome inne madjète
madlinnye, n.pr., Madeleine
maflé (ése), v.pron., s'essoufler
majistér, s.m., maître d'école
make, s.f., ecchymose, plaie contuse : ex. tu va rchuvwér inne make
makéllou, s.m., petit maquereau dit " de Dieppe"
makreuse, s.f., macreuse
makriyeu, s.m., maquereau
maladrèche, s.f., maladresse
maladrwé, adj., maladroit
malapate, adj., gauche, emprunté
malate, adj., malade
malé, s.m., mât d'artimon
malévevé, adj., impoli, impertinent, insolent
maléreu, adj., malheureux : ex. ch'é t in pore maléreu
maléreusemin, adv., malheureusement
malèse, dans l'exp. a malèse , à plus forte raison : ex. a malèse si j'é l l'érwé seu
malfwére, v., faire le mal
malinnye, adj., maligne, rusée : ex. ale é pu malinnye éke mi
malintindu, s.m., malentendu
malkomote, adj., malcommode, grincheux
maloté (ése) v.pron., bougonner, grogner : ex. lèche él lé ése maloté tou seu !
malou, s.m., 1) frelon; 2) homme grincheux
man, contraction de manman , servant d'exclamation : ex. man !
manchon, s.m., maçon
manchonné, v., maçonner
manchonneri, s f., maçonnerie

manetchin, s.m., mannequin
maneufe, s.m., manoeuvre
manman, exclamation marquant la surprise, la joie, l'admiration ou parfois la déception et la peine.
manne, s.f., manne, panier
mantché, v., manquer, au p.p., servant d'adj., mantchè : ex. ch'é t in fyu mantchè
mantlé, s.m., mantelet (mante courte sans capuche)
mantyeu, s.m., manteau
manyé, s.m., meunier
marabou, s.m., bouilloire ronde à bec verseur
marga, s.m., frégate (oiseau)
marotchin, s.m., marocain
marpe, s.m., marbre
martyeu, s.m., marteau
masake, s.m., massacre
mastitchache, s.m., masticage
mastitché, v., mastiquer
matché, v., manger grossièrement
matcheu, s.m., mangeur (sens grossier) : ex. matcheu d'éskérbiye
matchonné, v., mâchonner, marmonner entre les dents
matchure, s.f., plaie causée par un coup ou une chute
matchwére, s.f., mâchoire
maté, v., dresser, ériger : ex. maté inne étchèle
matlote, s.f., femme ou fille de matelot
matlou, s.m., matelot, marin-pêcheur : ex. inne kachtchète éde matlou
matré, s.m., mât de misaine, grand mât
maye , s.m., mâle : ex. in rute maye
mayé, s.m., maillet
mè, s.m., mai
médikamin, s.m., médicament
mékan, adj., de peu de valeur : ex. in mékan morsyeu
mèke, adj., maigre
mélanche, s.m., mélange
mèle, s.f., nèfle : ex. dé mèle byin meure
mélè, s.m., mélange de genièvre et de cassis
méllin, s.m., merlan
mélliton, s.m., mirliton
méllon, s.m., craie

méllonné, v., barbouiller de craie

mémwére, s.f., mémoire

ménache, s.m., ménage

ménanme, s.m., petite mesure en étain servant jadis à doser l'eau-de-vie d'une bistouy ex. o m donneré inne bistouye aveuk inne ménanme ; trois mesures de capacité différentes étaient en usage : in brou, in dmi brou , in ménanme.

ménanme, s.m., merlimontois

ményape, adj., maniable

ményé, v., manier

ményére, s f., manière : ex. i fwé dé ményére

ményéré, adj., maniéré ; cf. fwézeu d'inbaro

mér, s f., mer; exp. alé a m mér, s'embarquer

méré, s.m., marais

mérè, s.f., marée, temps passé en mer (ou campagne de pêche)

méri, s f., mairie

méri, n.pr., Marie

méricho, s.m., forgeron, maréchal-ferrant

mérine, s f., marine

mérinnye, s f., marraine

mérke, s.f., marque

mértché, v., marquer

mértché, s m., marché

mértcheu, s.m., marqueur

mértchwé, s.m., marquoir

mérte, s.f., merde

méryache, s.m., mariage

méryé, v., marier ; v.pron., ése méryé ; au p.p., actif méryè ; désigne encore le marié.

métape, adj., mettable : ex. i yé kwére métape

mète, v., mettre ; exp. mète a p porte , expulser ; mète o radou, mettre à l'abri ; mète o mon, entasser par dessus.

méteu, s m., metteur ; exp. in méteu d fu

méton, élision de "admettons" : ex. méton k'i vyinche aveuk nou

métrèse, s.f., fiancée

meube, s.m., meuble

méyeu, adj., meilleur

mézon, s.f., maison

mi, pron.pers. , moi
mi, adv ., pas
mi bo, s.m.comp., mi-bas
mi kérinme , s.f.comp., mi-carême
mikrope, s.m., microbe
milé, v., guetter, épier : ex. milé ché jin dpi s farnète
militére, adj., militaire
milwé, s.m ., miroir : ex. jé m détouyé dvan ch'milwé
min, adj.poss ., mon
minape, adj., minable
minbe, s.m., membre
minbrè, adj., membré
minise, s.m., ministre
minjape, adj., mangeable
minjé, v., manger
minjé, s.m., manger : ex. aporté sin minjé
minjeu, s.m., mangeur : ex. in grou minjeu - in gran minjeu
minjwére, s.f., mangeoire
minme, adj., même
minnye, s.f., mine, semblant ; exp. fwére minnye
minte, s.f., menthe
minteu, s.m., menteur : ex. tè t tin è gran minteu !
mintir, v., mentir
mintiri, s.f., mensonge
minton, s.m., menton
mirake, s.m., miracle
miratchulè, s.m., miraculé
miratchuleu, adj., miraculeux
misyonnére, s.m., missionnaire
mitan, s.m., moitié
mintinnye, s.f., mitaine
mitwéyin, adj., mitoyen
mitwéyinnetè, s.f., mitoyenneté
miyinme, adj., millième
miyu, s.m., milieu
mizérape, adj., misérable : ex. in pore mizérape
mo, s.m., mal ; exp. mo blan , bobo, bouton qui suppure
mo d sin mérkour, s.m.comp., anthrax qu'on soignait jadis avec des incantations et l'application de pétales de lis macérés dans l'alcool.

mofe, adj., mauve

moke, s.f., vermée (mode de pêche de l'anguille pratiquée dans la baie)

molé, dans la loc.adv., in molé , un peu : ex. done mé n n'in in molé !

molin, s.m., moulin

molonné , v., grommeler, ronchonner : ex. i n fwé k molonné

momin, s.m., moment

momintanè, momentané

momintanémin, adv., momentanément

mon, s.m., tas: ex. in mon d sape

monne, s m., monde

monnwé, s.f. monnaie

monse, s m., monstre (peut être utilisé à titre amical : man ! ké monse !
alias monske.

monsinnyeur, s.m., Monseigneur

monte, s.f., montre

monté, v. monter ; exp. monté a bidé d bou

montré, v., montrer : ex. montré ch'k'i n feu pwin

montreu, s.m., montreur

montreu, n.pr., Montreuil-sur-mer : ex. si o n'ète pwin d'akor, o z iron a montreu

monumin, s.m., monument

morchelé, v., morceler

morchure, s.f., morsure

morde, v., mordre ; var. morte

morsyeu, s.m., morceau : ex. in tcho morsyeu d pin, chéf finme !

morte yeu, s.f.comp., morte-eau , faible marée ; époque pendant laquelle se manifeste ce phénomène : ex ch'é morte yeu

morvé, s.m., morve : ex. tin né i yé plin d morvé

morzif, adj., ivre-mort : ex. i yé seu morzif

motché (ése), v.pron., se moquer

motchéreu, adj., dégoûté, trop délicat ; syn. naksyeu

motcheu, adj., moqueur

mote, s.f., 1) mode ; 2) habitude , manie : exp. fwére a s mote

mouche, s.m., mousse (marin)

moucheliné, v., froisser, chiffonner ; au p.p., mouchelinè

mouchelinnye, s.f., mousseline

mouchwé, s.m., 1) mouchoir de poche : ex. min mouchwé d poche ;
2) carré de tissu servant de foulard ou d'écharpe.

mouchwé d linnye, s.m.comp., grand châle tricoté, fichu

mouchwé d tête, s.m.comp., carré de tissu fin,blanc ou noir, que les femmes pliaient en diagonale pour s'envelopper la tête et nouer les pointes sous le menton.

moude, v., traire : ex. moude ché vake ; var. moute

mouke, s.f., mouche ; exp. de quelqu'un qui dort la bouche entr'ouverte, on dit i tin a mouke

moukron, s.m., moucheron

moulir, v., 1) mollir; ex. éche tan i mouli ; 2) s'épuiser ; exp. moulir a katin

mounyeu, s.m., oiseau passereau ; exp. tinne a mounyeu

mouru, s.f ., morue

moutché (ése), v.pron., se moucher

moute, cf. moude

mouvemin, s.m., mouvement

mouvemintè, p.p., mouvementé

mouyache, s.m., mouillage

mouye, s.f., moule

mouyé, v., mouiller, s'ancrer

mové, adj., mauvais

mové san, exp., mauvais sang ; exp. ése fwére du mové san

muche, s.f., cachette : ex. inne bèle muche éde baton

muché, v., cacher : ex. muché a pékaye ; au p.p., muchè , caché : ex. dé sou byin muchè

mudjé, s.m., muguet (fleur)

mudjé, s.m., maladie inflammatoire de la bouche, d'origine cryptogamique

mulou, s.m., mulot

muré, s.m., levée de terre qui, jadis délimitait les prés

muzi, adj., moisi : ex. ch'é tou blan, tou muzi

muziyére, s.f., muselière

muzyeu, s.m., museau

mwé, s.m., mois

mwè, s.f., meule de foin ; ex. fwére nonnè din ché m mwè

mwéchon, s.f., moisson

mwéchonné, v., moissonner

mwé d'eu, exp., mois d'août, c'est à dire le temps de la moisson

mwète, s.m., maître : ex. in mwète éde batyeu

mwétyè, s.f., moitié

mwéyénan, adv., moyennant

mwéyéné, v., se débrouiller, trouver le moyen d'arranger les choses

mwéyin, s.m., moyen

mwéyinne, s.f., moyenne : ex. inne bwinne mwéyinne
mwéyinnemin, adv., moyennement
mwéyu, s.m., moyeu
mwinne, s.m., moine ;exp. kro kome in mwinne
myé, v., grignoter : ex. myé sé sou
myé, s.m., miel ; exp. ché jin lo ch'é tou myé tou chuke
myè, adj., 1) grignoté : ex. éche pin y yé myè ; 2) transi : ex. ése su myè
myélase, s.f., mélasse
myu, adv., mieux : ex. jé m sin gramin myu
mzure, var. de émzure

N

nache, s.f., nage
najeu, s.m., nageur
najwére, s.f., nageoire
naksyeu, adj., syn. de motchéreu
naturèlemin, adv., naturellement
navidjape, adj., navigable
navidjé, v., naviguer
nèche, s.f.pl., neige ; exp. tchère dé nèche, neiger
néglijape, adj., négligeable
nèke, s.m., nègre
nérdjé, v., narguer
nétemin, adv., nettement
nétwémin, s.m., nettoiement
nétwéyache, s.m., nettoyage
nétwéyé, v., nettoyer
nétyé, v., curer les étables et les écuries
neu, adj., neuf : ex. in jiyé tou neu
neuhé, v., nouer
neuhè, adj., bancal, tordu
neuvinnye, s.f., neuvaine
neuvyinme, adj., neuvième
niflar, s.m., morveux, renifleur ; alias nifleu
niflé, v., renifler
niflète, s.f., narine

ninnye, s.f., naine
nin péré, exp., sans pareil : ex. i yé byeu nin péré
ninporte tchèche, loc.pron., n'importe qui
nivèlemin, s.m., nivellement
nochèle, s.f.,gouttière, var.nochère
nohé, s.m. Noël
nonnè, s.f., sieste : ex. fwére nonnè din inne mwè
norwé, s.m., nord-est , noroit
note, adj.poss., notre ; élision fréquente : ex. i vyin a no mézon
notér dame, s.f.comp., Notre-Dame
notére, s.m., notaire
nourichan, adj.,nourrissant
nourir, v., allaiter au sein : ex. éje nouri kwére min fyu.
nouvèlemin, adv., nouvellement
nouvyeu, adj., nouveau et s.m., ex. ch'é t in nouvyeu
novinme, s.m., novembre
nuhache, s.m.nuage
numérotache, s.m., numérotage
nwéjète, s.f., noisette
nwér, adj., noir. Quand on reprochait à une femme négligente et malpropre de ne pas débarbouiller ses enfants, elle répondait par un vieil adage berckois : in tchin nwér i kour ousi vite k'in tchin blan !
nwérchir, v., noircir
nwércheur, s.f., noirceur
nwérkasyé, s.m., individu crasseux, malpropre
nwéyate, s.f., noyade
nwéyé, v., éclabousser, mouiller largement : ex. tu m'a tou nwéyè
nwéyé, (ése), v.pron., se noyer
nwéyeu, s.m., noyau
nẅizipe, adj., nuisible

O

oche tcheu, s.m.comp., bergeronnette
o d cho, exp., au deçà
odeur, s.f., 1) odeur ; 2) liquide parfumé, extrait de parfum
o d lo, exp.,au delà

odzeur, adv ., au-dessus
odzou, adv., au-dessous
ofinse, s.f., offense
ofinsé, v., offenser : ex. ofinsé b bon dyu
ofranne, s.f., offrande
ogmintasyon, s.f., augmentation
ogminté, v., augmenter
ojordẅi, adv., aujourd'hui
ok, s.m., croc à fumier
oktope, s.m., octobre
oktrwé, s.m., octroi
onbe, s.f., ombre
ondwéyé, v., ondoyer
ongue, s.m., ongle
onke, s.m., oncle
onse, adj., onze
onzyinme, adj., onzième
onzyinmemin, adv., onzièmement
orache, s.f., orage
orake, s.m., oracle
oranche, s.f., orange
orche, s.m., orge
orde, s.m., ordre
ordinéremin, adv., ordinairement
oripe, adj., horrible
orloche, s.f., horloge
orneumin, s.m., ornement
orteu, s.m., orteil : ex. t'a mérchè sur mé z orteu
oryintape, adj., orientable
oryintasyon, s.f., orientation
oryinté(s'), v.pron., s'orienter
orzin, s.m., tout étranger à la marine qui monte sur un bateau
ostake, s.m., obstacle
ostinswér, s.m., ostensoir
osyére, s.f., aussière
otchin, pron., aucun
otchupan, s.m., occupant

otchupé, v., occuper
otérmin, adv., autrement
ou, s.m., os
oubligatwére, adj., obligatoire
oubligatwéremin, adv., obligatoirement
oublijé, v., obliger
oujon, s.m., oie : ex. va t'in rakaché z z'ouzon !
oulife, s.f., olive
oullé, v., déplacer une bille en la poussant au lieu de la lancer ou de la frapper (au billard ou au kẅi)

oullé, s.m., ourlet
oullon, s.m., hanneton. Selon une vieille coutume, les enfants qui désiraient capturer les hannetons se promenaient le soir avec un balai pointé vers le ciel, en chantant :

oullon ! oullon !
pèkte a min ramon
t'éro du pin é du pichon !

oupital, s.m. hôpital
oupitayé, s.m., pupille de l'Assistance publique en traitement à Berck

ourse, s.f., dans l'exp. invwéyé kikin a l'ourse, expulser

ousache, s.m., ramonage
ousé, v., ramoner une cheminée : ex. ousé ché k kminé
ousi, adv., aussi
ouspise, s.m., hospice ; exp. in n infan d'ouspise, un pupille de l'Assistance publique
oustanba, s.m., ramoneur savoyard qui passait chaque année pour offrir ses services. Il était accompagné par des gamins qui montaient sur les toits où il leur arrivait de s'attarder et, pour les presser, le patron hurlait sans cesse : " oust, en bas !," d'où le vocable.

oustou, adv., aussitôt
outiyache. s.m., outillage
ouvrache, s.m., ouvrage
ouvrape, adj. , ouvrable
ouyé, v., remuer les choses, les déranger : ex. kwë k tu fwé lo, a ouyé ché m mézon ?
ouzète, s.f.pl., molletières en laine tricotée que portait la "vérotière" pour protéger ses mollets du froid et surtout du frottement abrasif du bas de sa jupe souvent imprégnée d'eau de mer.

overnye, s.f., vanneau

ovlé, s.m., sorte de merlan

P

pache, s.f., page
pafe, s.f., gifle : ex. tu va archuvwér inne pafe
pafé, v., gifler
palantché, v., palanquer
palantchè, s.f., palanquée
palé, s.m., palet utilisé pour pratiquer une sorte de jeu de bouchon aujourd'hui disparu.
palè, s.f., pelletée
palète, s.f., palette
palisate, s.f., palissade
palo, s.m., bêche
palourde, s.f., nom donné à la coquille Saint-Jacques
palute, adj., gauche, maladroit
panche, s.f., ventre, panse : ex. inne bwinne panche
panchi, s.f., ventrée : ex. inne rute panchi
panchu, adj., ventru
panne, s.f., tuile (toiture)
papin, s.m., mélange de lait, d'oeufs et de sucre formant une sorte de flan liquide
parapẅi, s.m., parapluie
paraviré, s.m., gifle administrée avec le revers de la main
par déryère, loc.adv., derrière
pardésu, s.m., pardessus
par dévant loc.adv., devant
par dévér, loc.adv., sur le côté
pardonnape, adj., pardonnable
par dsu, loc.adv., dessus
par dzou, loc.adv., dessous
parfètemin, adv., parfaitement
park, s.m., sorte de pêcherie constituée par un rang de filets verticaux fixés, parallèlement au front de mer, sur des perches enfoncées dans le sable.
partache, s.m., partage
partajape, adj., partajabe

partajeur, s.m., qui aime partager
partajure, s.f., raie qui partage les cheveux
partichache, s.m., partage ; réunion de tout l'équipage chez le "patron" du bateau pour répartir équitablement les gains de la semaine de pêche.

partichwére, adj., dans l'exp., tape partichwére , grande table du maître du bateau où s'effectue la répartition des gains.

pasableumin, adv., passablement
pasache, s.m., passage
pasape, adj., passable
pase drwé, s.m.comp., passe-droit
pase keu, loc.conj., parce que
pase laché, s.m.comp., passe-lacet
pasemin, s.m., ruban de coton très étroit
pasète, s.f., passoire
pasyin, adj., patient
pasyinche, s.f., patience
pasyinté, v., patienter
patache, s.f., vedette de la douane
patasyé, s.m., marin douanier affecté à la patache
patché, s.m., paquet
patè, s.m., pâté
pati, s.m., pré, pâturage : ex. mète ché vake din ch'pati
patinte, s.f., patente
patintè, adj., patenté
patronache, s.m., patronage
patrouyar, s.m., tarte aux pommes recouverte de pâte
pature, s.f., pré, prairie
paturé, v., paître : ex. mète ché vake a paturé
patwè, s.m., patois
patwézé, v., s'exprimer en patois
pavache, s.m., pavage
pavwézé, v., pavoiser
pawin, s.m., gifle : ex. si tu n'arète pwin tu va archuvwér in pawin !
payase, s.f., paillasse : ex. payase éde wéré
payin, dans l'exp. juré kome in payin
payèle, s.f., poêle à frire
pékaye, s.f., produit de la pêche ; part de la pêche ; ensemble des biens d'une personne ; magot ; vêtements : ex. déhouzé s pékaye

pèke, s.f., pêche (poisson)
péllé, v., parler : ex. éje veu vir kikin a tchèche péllé
pémin, s.m., paiement
pénè, s.f., 1) morceau, fragment ; 2) chiffon, loque : ex. inne pénè pour arlavé
pérache, s.m., présentation d'un objet sur le dressoir : ex. mète o pérache
pérché, v., percer ; au p.p., pérchè
pérchè, s.f., percée
pér chi pél lo, loc.adv., par ci par là : ex. ch'é kike par, pér chi pél lo
pérchuvwér, v., percevoir
pèrde, v., perdre
pére, s.m., 1) père ; 2) énorme : ex. in pére kayeu
péré, v., parer : ex. péré ch'keu ; au p.p., pérè
pére fon, s.m.comp., grand fond marin
péremin, s.m., parement
pérèse, s.f., paresse
péréseu, adj. et s.m., paresseux
pérète, v., paraître
pérèye, adj., pareil : ex. o some tou pérèye
pérèyemin, adv., pareillement : ex. a vou pérèyemin
péri, s.m., pari
périn, s.m., parent
péri, n.pr., Paris
périchape, adj., périssable
périn, s.m., parent
périntè, s.f., parenté
périr, v., périr
périzyin , adj., parisien
pére kayeu, s.m.comp., gros rocher
pérole, s.f., parole
pérotché, s.m., perroquet
pérpou, dans l'exp. a pérpou , à propos
pérsonnèlemin, adv., personnellement
pérsyinne, s.f., persienne
pértché, s.m., parquet
pérure, s.f., parure
pérwé, s.f., mur de façade
pérwèse, s.f., paroisse
pérwésyin, s.m., paroissien
péryé, v., parier

péryeu, s.m., parieur
péryote, s.f., période
pétète, adv., peut-être
pétché, v., pêcher ; prendre ; capturer : ex. pétché dé mounyeu
pétcheu, s.m., pêcheur
peume éde tère, s.f.comp., pomme de terre : ex. inne bèle peume éde tère
peumyé, s.m., pommier
peunme, s.f., pomme
peupe, s.m., peuple
peupe, s.m., lascar : ex. man ! ké peupe éche ti yo !
peupe, s.f., poulpe
péyape, adj., payable
pèye, s.f., ficelle reliant l'hameçon à la cordée : ex. dé p pèye ténè
péyeu, s.m., payeur
péyon, s.m.,femme ou fille désordonnée, négligée et malpropre
pi, conj., puis, et
pichate, s.f., urine
piché, v., pisser, uriner
pichète, s.f., action de pisser d'un petit enfant : ex. fwére inne tchote pichète
pichon, s.m., poisson
pichonnache, s.m., lieu d'expédition du poisson après mise en caisse
pichonné, v., mettre le poisson en caisse, sous glace
pichou, s.m., jupon de flanelle rouge des "vérotières"
pichouli, s.m., pissenlit
pichwére, s.f., urinoir
piktache, s.m., piquetage
pikté, v., piqueter
pinche, s.f., pince
pinché, v., pincer
pinchenar, s.m., pinson
pinchon, s.m., pinçon
pindape, adj., pendable
pindu, adj. et s.m., pendu
pin férè, s.m.comp., pain perdu
pinjon, s.m., pigeon
pinne, v., peindre
pinne, v., pendre
pinnekoute, s.f., Pentecôte : ex. a p pinnekoute, koute ki koute !

pinnye, s.m., peigne
pinnye, s.f., peine
pinsache, s.m., pansage
pinsé, v., panser : ex. pinsé in bro
pinsé, v. penser : ex. pinsé a dmin
pinsè, s.f., pensée
pinseu, s.m., penseur : ex. ch'é t in gran pinseu
pinsyon, s.f., pension
pinsyonné, v., mettre à la retraite
pinsyonnè, s.m., retraité
pinsyonnére, s.m., pensionnaire
pinte, s.f., pente
pinte, s.f., pinte : ex. va tcheur inne pinte éde goute !
pinyé, s.f., correction, rossée
piske, conj., puisque
pitchache, s.m., piquage
pitchan, adj., piquant
pitché, v., piquer
pitché, s.m., piquet
pitchète, s.f., souffrance due au froit à l'extrêmité des doigts : ex. j'è p pitchète
pitchète, dans l'exp. a p pitchète du jour, à l'aube, à la pointe du jour
pitchure, s.f., piqûre
pitwéyape, adj., pitoyable
plache, s.f., place
plaché, v., placer
plachè, p.p., mis en place, doté d'un emploi : ex. i yé byin plachè
plachemin, s.m., placement
plamuse, s.f., gifle
plan, s.m., pré - verger
planke , s.f., planche
plantché, s.m., plancher
plantchète , s.f., planchette ; cf. dolase
planté, v., planter
planteu, s.m.,planteur
plantwé, s.m., plantoir
platchache, s.m., placage
platché, v., plaquer
platchète, s.f., plaquette

plate, s.f., épluchure de pomme de terre ; on dit d'une ménagère économe et parcimonieuse : a n fwé pwin dé grose plate

plate binne, s.f.comp., plate-bande

plè, adj., chauve

pléné, v., mettre plan à l'aide d'un outil

pleufe , s.f., pluie

pleumache, s.m., plumage

pleumé, v., plumer, peler : ex. pleumé dé peume éde tère

pleumyé, s.m., plumier

pleunme, s.f., plume

plézi, s.m., plaisir

plinne, v., plaindre

plinne, s.f., plane (outil)

plinnemin, adv., pleinement

plinnye, s.f., plaine

plinnye, adj., pleine

plo, s.m., plat

plonjeu, s.m., plongeur

plote, s.f., bille en verre coloriée servant de jouet

plote d'agate, s.f.comp., bille de couleur en terre vernissée

plouse, s.f., gode

plu, adj., poilu : ex. in kapyeu plu

pluke, s.f., brinborion , parcelle minuscule : ex. inne pluke din s n euye

plutché, v., chipoter, manger du bout des dents, trier d'une façon tatillonne

plutcheu, s.m., chipoteur ; cf. plutché

pluwér, v., pleuvoir

po, s.m., pas (marche)

po a kouvé, v., chaufferette que les vieilles femmes plaçaient sous leurs jupes

pofe, adj., pauvre : ex. donné a ché pofe (s.m.) ; var. pore : ex. min pore fyu

pokache, s.m., étrennes pascales ; var. pokage.

pomate, s.f., pommade

pondeuse, s.f., pondeuse

ponne, v., pondre

portape, adj., portable

porte chigare, s.m.comp., porte-cigare

porte chiguérète, s.m.comp., porte-cigarette

porte farnète, s.f.comp., porte - manteau

porteu, s.m., porteur

porteu pleunme, s.m.comp., porte-plume
portonwé, s.m.comp., porte-monnaie
portyère, s.f., orifice vaginal de la vache
posédè, s.m., possédé : ex. in posédè du démon
potché, v., lancer de manière à ce que la bille ou la boule reste sur place en retombant.

potchète, dans l'exp., a p potchète, en poquant
pouchin, s.m., poussin
poude, s.m., poudre
pouli, adj., poli
poulichinèle, s.m., polichinelle
poulimin, adv., poliment
poulir, v., polir
poulisache, s.m., polissage
poulise, s.f., police
poulison, s.m., polisson
poulitèse, s.f., politesse
poullétché (èse), v.pron., se pourlécher : ex. (à l'actif) : poullétché sé loupe
pourcheu, s.m., pourceau, cochon, personne malpropre
pourchintache, s.m., pourcentage, taux d'intérêt
pourète, s.f., talc
pourkwé, adv., pourquoi
pour mi, loc.prép., selon moi ; à mon avis
pourpéllé, s.m., pourparler
poursẅire, v., poursuivre
pousibilitè, s.f., possibilité
pousipe, adj., possible
poute, s.f., poutre
pouyé, s.m., poulailler
pouyète , s.f., poulette
pouwér, v., pouvoir
pranne, s.f., 1) prune ; 2) ébriété, cuite : ex. i yavwé s pranne ; 3) coup, gnon : ex. tu va archuvwér inne pranne

pratché, v., enduire de glaise un mur de torchis
pratcheu, s.m., ouvrier qui prake ; cf. pratché
pratitchape, adj., praticable
pratitché, v., pratiquer

pré, s.m., pourboire : ex. j'té donnerè in bwin pré
préférape, adj., préférable
prépéré, v., préparer
présintimin, s.m., pressentiment
présizémin, adv., précisément
préswé, s.m., pressoir
prétindu, adj., prétendu
prétinne, v., prétendre
preuche, adj., proche : ex. in preuche périn
preuchènemin, adv., prochainement
preuchin, adj., prochain
preufe, s.f., preuve : ex. cho ch'é t inne preufe
preumyé mwète, s.m.comp., premier-maître
preumyéremin, adv., premièrement
prévizipe, adj., prévisible
prézin, adj., présent
prézinse, s.f., présence
prézintape, adj., présentable
prézintasyon, s.f., présentation
prézinté, v., présenter
prézintemin, adv., présentement
prézintwé, s.m., présentoir
pri dyu, s.m.comp., prie-Dieu
prin, adj., pris
prinne, v., prendre
prise, s.f., pincée de tabac à priser
prizé, v., prendre une prise
prizeu, s.m., priseur
probablemin, adv., probablement
probape, adj., probable
problinme, s.m., problème
pronnyé , s.m., prunier
pronyeu, s.m. pruneau
prope, adj., propre
propreumin, adv., proprement
proufitan, adj., profitant
proufitape, adj., profitable
proufité, v., profiter

proufiteu, s.m., profiteur
proumenate, s.f., promenade
proumené (ése), v. pron., se promener
proumète, v., promettre
prouvizwére, adj., provisoire
prouvizwéremin, adv., provisoirement
prouvizyon, s.f., provision
provotché, v., provoquer : ex. provotché kikin
pu, s.m., puits : ex. éch pu i yé téri
puche, s.f., puce : exp. armẅé sé puche
puché, v., puiser ; au v.pron., ése puché , remplir ses chaussures, par mégarde, en patau geant dans l'eau.
puchè, adj., qui a les chaussures pleines d'eau
pucheron, s.m., puceron
punèse, s.f., punaise
purche, s.f., purge
putasyé, s.m., homme volage de moeurs dissolues
putou, adv., plutôt
putwé, s.m., putois
pwé, s.m., poids
pwé, s.m., pois
pwè, s.m., pli : ex. tin kotron i fwé in pwè
pwè, s.f., poix
pwéfe, s.m., poivre
pwényar, s.m., poignard
pwényé, s.m., poignet
pwényè, s.f., poignée (porte)
pwére, s.f., poire
pwéryon, s.m., 1) poireau ; 2) verrue
pwétraye, s.m., poitrail
pwé treu, dans l'exp. a pwé treu , en surcharge (littér. avec trop de poids)
pwétrinére, s.m., turberculeurx
pwétrinnye, s.f., poitrine
pwétyé, s.m., galerie en bois, munie de crochets en cuivre, où l'on plaçait les récipients à anse, en étain ou en cuivre.
pwévré, v., poivrer
pwéyache, s.m., pliage
pwéyape, adj., pliable

pwèye, s.m., poil
pwéyé, v., plier
pwéyu, s.m., thym: ex. inne tofe éde pwéyu
pwéyu, adj., poilu , velu : ex. i yé pwéyu kom in n ourse
pwéyure, s.f., pliure
pwézé, v., peser
pwézon, s.m., poison
pwin, adv., pas
pwinnye, s.f., poigne
pyé, s.m., pied ; exp., pyé dékeu, déchaussé
pyé dé m mér, s.m.comp., limite de la marée basse
pyècne, s.m., piège
pyéche, s.f., pièce ; exp. pyèche éde korte, cordée : ex. j'è tindu deu pyèche éde korte
pyère éde chuke, s.f.comp., morceau de sucre
pyérou, s.m., moineau
pyété, v., dresser, ériger : ex. pyété inne étchèle
pyétobouk, s.m.comp., jeu très ancien qui consistait à renverser, à l'aide d'un caillou, un vieux bidon ou une boite de conserves vide, placée sur une pierre, à une dizaine de métres de distance.
pyeu, s.f., 1) peau : ex. jé n n'è vu plin m pyeu ; 2) femme de moeurs légères
pyeufe, s.f., pieuvre
pyinne, s.f., touffe de cheveux : ex. éje t'arache inne pyinne éde kaveu
pyinnye, s.f., chevelure : ex. ké pyinnye k'ale o !

R

rabaché, v., rabaisser
rabate, v., rabattre
rabistotché, v., raccommoder tant bien que mal (choses ou gens)
rache, s.f., rage
rachinnye, s.f., racine
rachinyé (ése), v., s'enraciner
radou, s.m., abri ; exp. ése méte o radou, se mettre à l'abri
radouchichemin, s.m., radoucissement
radouchir, v., radoucir

rafouré, v , approvisionner en fourrage : ex. rafouré ché lapin

rafulé, v., coiffer ; au p p., dont les cheveux sont coiffés : ex. in infan byin raful
v.pron. ése rafulé , se coiffer les cheveux

ragujé, v., aiguiser : ex. ragujé sin koutyeu

rahotchache, s.m., raccrochage

rahotché, v., raccrocher : ex. rahotché in kade

rahoutan, s m , déformation de "orang-outang" : on désigne ainsi un personnage affreusement laid : ex. i yawé inne tète éde rahoutan.

rajonnichemin, s.m., rajeunissement

rajonnir, v , rajeunir

rakaché, v., ramener en chassant devant soi : ex. rakaché sé glinnye

rakaté, v., récupérer une corde ou une ficelle, main sur main

rakaté, v., acheter une seconde fois

rake, s.f., boue

rakiyon, s m., crachat ; au s.f., salive

rakiyonné, v., saliver, postillonner

raklwér, s. m., racloir

rakmodache, s m , raccommodage

rakmodape, adj., raccommodable

rakmodé, v., raccommoder

rakmodeu, s m., raccommodeur : ex . in rakmodeu d vésèle

rakolé, v., embrasser : ex. rakolé s mére

rakomodé, v., réconcilier ex. rakomodé dé jin ; v.pron., ése rakomodé : ex. ése rakomodé aveuk sé vwézin .

rakontape, adj., racontable

rakonté, v.1) raconter; 2) moucharder

rakonteu, s.m., rapporteur, mouchard

rakourchi, s.m., raccourci

rakourchichemin, s.m., raccourcissement

rakourchir, v., raccourcir

rakrou, s.m , redoublement. Se dit pour désigner le dimanche qui suit la fête patronale (dukase)

ralé, v., refluer, se retirer : ex. i kminche a ralé

rale bo, se dit du reflux important des grandes marées : ex .i rale bo

ralérdjir, v., élargir

raleumé, v , rallumer

ralimin, s.m., ralliement

ralindjé, v., orienter une voile ou la border pour la renforcer
ralinke, s.f., cordage cousu sur le pourtour d'une voile pour la renforcer
ralinti, s.m., ralenti
ralintichemin, s.f , ralentissement
ralintir, v., ralentir
ralonche, s.f., rallonge
ralonjemin, s.m., rallongement
ramasache, s.m., ramassage
ramaseu, s.m., ramasseur
ramindé, v., réparer un filet de pêche : ex. ramindé inne rwè
ramindeu, s.m., réparateur de filets
ramintuvanse, s.f., souvenir
ramintuvwér (èse), v.pron., se souvenir, se remémorer
ramola, s.m., radis noir
ramon, s m., balait : ex. éje kache ché glinnye a keu d ramon
ramonchlè, p.p., recroquevillé
ramonchlé (ése), v pron., se recroqueviller, se faire tout petit
ramonnache, s.m., balayage
ramonné, v., balayer
ramonnure, s.f.pl , balayures : ex. ramasé sé ramonnure
ramouli, p p., ramolli
ramoulichemin, s.m , ramollissement
ramoulir, v., ramollir
ran, s.m ., bélier
rantcheunne, s.f., rancune
rantcheur, s.f., rancoeur
rapanne, v., répandre (liquide)
rapasé, v., revenir ; passer une seconde fois : ex. o la rapase t on ?
(interpellation amicale ou familière)
rapreuché, v., rapprocher des personnes ; v.pron., ése rapreuché , se rapprocher
rapreuchemin, s.m , rapprochement
raptiché, v., rapetisser
rapuré (ése), v.pron., se reposer un instan, souffler
rapyéchache, s.m., rapiéçage
rapyéché, v , rapiécer, ravauder
rapyéchè, adj., rapiécé : ex. in vyu tchinneson tou rapyéchè
raremin, adv , rarement
rasatché, v., ressortir

rase, adj., ras : ex. o kopré sé kaveu tou rase
raseuran, adj., rassurant
raseuré, v., rassurer ; au p.p., raseurè
rasi, adj., rassis, vieux, croulant
rasir (ése), v.pron., se rasseoir
rasortimin, s.m., rassortiment
ratatché, v., rattacher
ratché, v., cracher
ratchète, s.f., raquette
ratcheu, s.m., cracheur
ratchwé, s.m., crachoir
ratiché, v., ratisser : ex. ratiché ché k kour
ratichéte, s.f., binette
ratiyé, s m., ratelier
ratrére, v., ramener
ratrinyé, v., traîner avec soi
ratyeu, s.m., rateau
ravache, s.m., ravage
ravalé. s.m., abri servant de hangar, d'étable ou d'écurie, qui était accolé à la maison du matelot.
ravalmin, s.m., ravalement
ravinne, v., récupérer en profondeur
rawér, v., avoir de nouveau , récupérer
rayou, s.m., petite raie (poisson)
razache, s.m , rasage
razwé, s.m., rasoir
réchẅé, v., essuyer à nouveau ; exp fwére réchẅé sin linche
rédjularizé, v., régulariser
rédri, adj., nain , minuscule : ex .inne glinnye rédri
réfe, s.m., rêve
régalé, v , offrir une friandise : ex. régalé s métrèse ; v.pron , ése régalé, se régale
réglache, s.m., réglage
réglape, adj., réglabe
règleumin , s.m., réglement
réguyé, adj., régulier
réguyéremin, adj., régulièrement
rékapé, v., échapper
rékapè, s.m., rescapé

rèke, s f., règle
rékofé, v , réchauffer : ex .rékofé sé min a ch'fu
rékofè, s f., correction ; châtiment corporel : ex. tu va archuwér inne bwinne rékofè in rintran.
rékofmin, s.m., réchauffement
rékonpinse, s.f., récompense
rékonpinsé, v., récompenser
répérape, adj., réparable
répéré, v., réparer
réplitché, v., répliquer
répondeu, s.m., raisonneur ; qui tient tête ; impertinent
réponne, v., 1) répondre ; 2) tenir tête , se montrer insolent
répréhinsipe, adj., répréhensible
républitchin, adj. et s m., républicain
rèse, s.m , reste
réséyé, v., essayer de nouveau
réspéktape, adj., respectable
réspirape, adj., respirable
résponsape, adj., responsable
résté, v.1) rester ; 2) habiter : ex. d'ou k ch'é k tu réste ?
rétablichmin, s.m., rétablissement
rétamache, s.m., rétamage
rétameu, s.m., rétameur
rétchurache, s.m., récurage
rétchuré, v., récurer
rétu, adj , gaillard, déluré
reuché, v , hausser, exhausser
reunme, s.m.,rhume
reupé, v , roter : ex. éch n'é pwin byeu d reupé a tape
reupé, s.m., rot
reuye, s.f., roue
révotchache, s.m., révocation
révotché, v., révoquer
réyè, adj., rayé
réyèlmin, adv., réellement
réyonnache, s.m., rayonnage
réyonné , v., rayonner
réyu, adj., à bout de forces , épuisé, exténué : ex. ése su réyu

réyure, s.f , rayure : ex. in gartyu a réyure
rézérvwér, s.m., réservoir
réziné, s.m., raisiné (marmelade de raisin consommée jadis à Berck)
rézon, s.f., raison : ex .t'a kwère rézon
rézonnableumin, adv., raisonnablement
rézonnape, adj., raisonnable
rézonné, v., raisonner
rézonnemin, s.m., raisonnement
rézonneu, s.m., raisonneur, qui tient tête
ribote, s.f., soulerie, beuverie : ex. i yé kwére in ribote
ridé, v., disposer les pèye d'une cordée de manière à ce que les hameçons ne s'accrochent pas entr'eux
ridyeu, s.m., rideau
rikinpète, s.f , redingote
rimé, v., geler blanc, givrer
rimè, 1) s.f.,gelée blanche 2) adj , couvert de gelée blanche : ex. éch pati i yé tou r
rin, s.m., rang
rinbalache, s.m., remballage
rinbalé, v., remballer
rinbaré, v., rembarrer
rinbértché, v., rembarquer
rinblè, s.m., remblai
rinbléyé, v., remblayer
rinbourache, s.m., rembourrage
rinbouré, v., rembourrer
rinboursape, adj., remboursable
rinboursé, v., rembourser
rinbourseumin, s.m., remboursement
rinbreunir, v., rembrunir
rinbwété, v., remboiter
rinchache, s.m., rinçage
rinché, v., rincer
rinchè, s.f., rincée ; averse : ex archuwér inne rinchè
rinchète, s.f ., rincette d'eau-de-vie : ex. inne tchote rinchète
rindemin, s.m., rendement
rindé vou , s.m.comp., rendez-vous
rindi rindon, exp. qui signifie : " je t'ai rendu la monnaie de ta pièce et nous sommes quittes"

rindjéné, v., rengainer : ex. rindjéné sin konplimin
rindji, s.f., rangée
rindormir (ése), v.pron. , se rendormir
rindu, adj., fatigué
rinfilé, v., renfiler
rinflé, v., renfler
rinfonsé, v., renfoncer
rinfonsemin, s m., renfoncement
rinforché, v., renforcer
rinforchmin, s.m., renforcement
rinfreumé, v., renfermer
rinfwir, v., enfouir
ringajé, s.m., rengagé : ex. in ringajé din la mérine
ringajé (ése), v.pron., se rengager
ringajmin, s.m., rengagement
ringouliche , s.m., pâte de réglisse noire : ex .nwére kome du ringouliche
ringouliche éde bou, s.m.comp., bois de réglisse
ringrésé, v., engraisser de nouveau
rinhwé, s.m., renvoi, licenciement
rinhwéyé, v., renvoyer , licencier
rinjé, v., ranger
rinjemin, s.m., rangement
rinklore, v., clôturer : ex .rinklore in gardin
rinklou, s.m., clos
rinkonte, s.f., rencontre
rinkontré, v., rencontrer
rinmayé, v., remmailler : ex. rinmayé dé bo é in vyu léné
rinnalé (ése) v.pron. s'en retourner : ex. kante j'é vu cho, j'mè rinnalé a m mézon
rinne, v., rendre
rinpayache, s.m., rempaillage
rinpayé, v., rempailler : ex. fwére rinpayé sé kayèle
rinpayeu, s.m., rempailleur
rinpiré, v., empirer
rinplachan, s.m., remplaçant
rinplachape,adj., remplaçable
rinplaché, v., remplacer
rinplachemin, s.m., remplacement
rinpleumé (ése) v.pron., retrouver sa santé ou son confort

rinplichache, s.m , remplissage
rinplir, v., remplir
rinpoché, v., récupérer
rinporté, v., remorter
rinpwè, s.m., remploi
rinpwéyé, v., remployer
rinpyété, v., rempiéter
rinsinyé, v., renseigner
rinsinyemin, s.m., renseignement
rinstalé, v., réinstaller
rintape, adj., rentable
rintchérir, v., renchérir
rintchésé, v., rencaisser
rinte, s.f., rente
rintitché (ése), v.pron., se ratatiner ; au p.p., actif rintitchè , recroquevillé
rintourache, s.m., clôture
rintouré, v., enclore ;au p.p. rintourè , entouré
rintran, s.m., rentrant, nouveau
rintré, v., entrer, rentrer
rintrè, s.f , rentrée (des classes)
rintwélache, s.m., rentoilage
rintwélé, v., rentoiler
rintyé, s.m., rentier
rinvérsape, adj., renversable
rinvérse, dans l'exp. a r rinvérse , à la renverse : ex .j'è tcheu a r rinvérse
rinvérsé, v., renverser, répandre
rinvérseumin, s.m., renversement
rinvité, v , inviter à nouveau
rinviyé, v., réveiller : ex .rinviyé kikin ; au p.p., rinviyè : ex. i yé byin rinviyè
au v.pron. ése rinviyé , se réveiller
rinviyon, s.m., réveillon ; exp. fwére rinviyon
ristché, v., risquer : ex. ristché s pyeu
rite, s.f., ride
rizipe, adj., risible
ro, s.m., rat
robache, s.m., assemblage à clins de planches destinées à recouvrir les murs extérieurs des chalets.
rocholé, v., détériorer , friper, salir

rodayé, v., roder, vadrouiller : ex. i n feu pwin rodayé pér ichi
rojin, s.m., raisin
roke, s.f., oeufs de poissons ; var. rogue
romyoné, v., ronchonner, grogner
ron, adj., gavé, repu : ex. i yé byin ron
rondir, v., rassasier, gaver
rope , s.f., robe ; var. robe
rose, s.f., rose ; var. roze
rouche, adj., rouge ; var. rouje
rouf, s.m., abri aménagé sous le pont d'un bateau où les hommes pouvaient manger et se reposer .

roulé, v., 1) rouler ; 2) vagabonder
roulé insanne, loc.verb. , aller de compagnie
roulé jeunèse, loc.verb., s'amuser pendant sa jeunesse
roulemin, s.m., roulement
roulète, s.f., ruelle
rousète, s.f., roussette (sorte de petit squale)
route, s.f., rang de légumes : ex .éje dédẅi inne route éde karote
rou ténè, exp., roux cuivré ; autre exp. rou ténè azi , rôti
routir, v., rôtir
rouzè, s.f., rosée
rozyeu, s.m., roseau
r'tchin, s.m., requin
rubarpe, s.f., rhubarbe
rudmin, adv., rudement
rute, adj., rude ; var. rude : ex. ch'é t in rute wèpe
rwè, s.m., filet de pêche : ex. inne pénè d rwè
rwè, s.m., roi
rwédeur, s.f., raideur
rwédichemin, s.m., raidissement
rwédir, v., raidir
rwète, adj., raide
rwéyal, adj., royal
rwinnye, s.f., reine ; il peut s'agir encore d'une jeune fille choisie parmi les " enfants de Marie" pour quêter pendant les offices, en costume folklorique de cérémonie.

sabe, s.m., sable ; var. sape
sache, adj., sage
sajmin, adv., sagement
sakreumin, s.m., sacrement
salache, s.m., salage
salate, s.f., salade
salè, adj., salé
salemin, adv., salement
salézon, s.f., salaison
saleu, s.m., saleur
salwé, s.m., saloir
samure, s.f., saumure
sandjin, adj., sanguin
sanné, v., saigner
san tcheur, s.m.comp., individu insensible
sape, s.m., sabre
sarsèye, s.f., sarcelle
satché, v., sortir de : ex. tu va t fwére satché
satchi, s.f., contenu d'un sac : ex. inne bwinne satchi
sawér, v., savoir
sayère, s.f., salière
sé, s.m., sel
sé, adj., sec
sèke, adj.fém., sèche
sélan, s.m., grosse sardine qu'on pêchait, jadis, en quantité industrielle à Berck
sèlemin, s.m., sellement
sépérape, adj., séparable
sépérasyon, s.f., séparation
sépéré, v., séparer
sépérémin, adv., séparément
sérache, s.m., serrage
séri, s.f., soirée : ex. vné pasé vo séri a no mézon !
sérveu, s.m., enfant de choeur : ex. min fyu i yé sérveu
sérvise, s.m., service militaire
sérvyape, adj., serviable
sèse, adj.num., seize : ex. o z étanme sèse a tape
sétinme, s.m., septembre
sétrèle, s.f., crevette : ex. alé a sétrèle

sétriyé, s.m., engin utilisé pour pêcher les crevettes, à pied
sétyinme, adj., septième
sétyinmemin, adv., septièmement
seu, s.m., 1) saut ; 2) sursaut : ex. tu m'a fwé fwére in seu
seu, adj., saoul : ex. i yétwé fin seu
seu, adj , seul : ex. a m'a léché tou seu
seu, dans l'exp. in seu , en chaleur : ex. no vake ale é t in seu
seulmin,adv., seulement
seu morzif, adj., ivre-mort : ex. i yé seu morzif
seur, adj., sûr
seurmin, adv., sûrement
seurprinne, v., surprendre
seurprise, s.f., surprise
seurtè, s.f., sûreté
seurtou, adv., surtout
seuse, s.f., sauce
seusé, v., saucer
seusyère, s.f., saucière
seute mouton, s.m.comp., saute-mouton
seutir, v., sauter : ex. seutir in fonsé
seutriyé, s.m., 1) pêcheur de crevettes à pied ; 2) bateau pratiquant la pêche des crevettes.

sévéremin, adv., sévèrement
sévré, v., sevrer
séyache, s.m., dressoir, vaissellier ; var. siyache
séyu, s.m., sureau
sézi, adj., surpris, apeuré : ex. tu m'a sézi
sézichmin, s.m., saisissement
sézir, v., apeurer par surprise
sézyinme, adj.num., seizième
sin, s.m., sens : ex. i yavwé arprin sé sin
sin, adj.poss., son : ex. minjé sin pin
sin bwin, s.m., comp., parfum
sinche, s.m., singe
sinmedi, s.m., samedi
sinnye, s.f., signe : ex. i m'a fwé sinnye
sinnyeur, s.m., seigneur
sinpleumin, adv., simplement

sin pyère, s.m.comp., saint-pierre (poisson à chair ferme et fine)
sin sakreumin, s.m.comp., Saint-Sacrement
sinsè, adj., sensé
sinsémin, adv., sensément
sinséremin, adv., sincérement
sinsipe, adj., sensible
sintébrète, s.f.comp., rouget gris
sintimin, s.m., 1) sentiment; 2)odeur
sintir, v., sentir
sirinnye, s.f., sirène
sisite, dans la loc.verb. fwére sisite, s'asseoir (petit enfant) : ex. fwé sisite min tcho ko !
sistinme, s.m., système
sitwéyin, s.m., citoyen
siyache, var. séyache
sizyeu, s.m., ciseau
sizyinme, adj.num., sixième
sizyinmemin, adv., sixièmement
smé, v., semer ; var. ésmé
sminche, s.f., semence
sminché, v., ensemencer
smwér, s.m., semoir
so, s.m., sac ; adage berckois : in so ẅite i n tyin pwin dbou
sole, s.f., sole : ex. inne soupe éde sole
solé, s.m., 1) soleil ; 2) tournesol
solé bo , s.m.comp., soulier bas
solin, s.m., soubassement
somé, s.m., sommeil
sondache, s.m., sondage
sonné, v., sonner
sonneu, s.m., sonneur
sonnyé, v., soigner
sortape, adj., sortable
sorwé, s.m., suroit
soubasemin, s.m., soubassement
soudeu, s.m., soudeur
soufe, s.m., souffle
soufe, s.m., soufre

soufleu, s.m., souffleur
souglou, s.m., hoquet
soulajmin, s.m., soulagement
soulèvemin, s.m., soulèvement
soulidemin, adv., solidement
souliditè, s.f., solidité
soulife, s.f., solive
soulite, adj., solide
soumwète, s.m.comp., instituteur
soupé, s.m., dîner
ɔurnwé, adj., sournois
sournwèzemin, adv., sournoisement
sourzyu, s.m., sourcil
sousise, s.f., saucisse
sousison, s.m., saucisson
soutase, s.f.comp., soucoupe
soutenape, adj., soutenable
soutinne, s.f., soutane
souvin, adv., souvent
souyé, s.m., soulier ; cf. solé
sovache, adj. et s.m. sauvage
sovetache, s.m., sauvetage
subitemin, adv., subitement
subtil, adj., preste, adroit, leste
subtilitè, s.f., prestesse
sufotché, v., suffoquer
sujé, s.m., petit vase, statuette, bibelot, posé droit sur la trète ou sur le jeu comme ornement

suplémin, s.m., supplément
suplémintére, adj., supplémentaire
suportape, adj., supportable
sur, adj., acide, aigre : ex. man k ch'é sur !
surpitché, v., surpiquer
surpitché, s.m., surnom
surplache, s.m.comp., surplace
survife, v., survive
suséptipe, adj., susceptible

suspindu, adj., suspendu
suspinne, v., suspendre
suspinsyon, s.f., suspension
sute, s.m., Sud
swé, s.f., soif
swé, f.verb., soit
swè, s.f., soie
swè, s.f., scie
swé dizan, exp., soi-disant : ex. swé dizan k'ale é kome cho
swèle, s.m., seigle
swényé, v., soigner
swér, s.m., soir
swérè, s.f., soirée
swéri, s.f., soierie
swésante, adj.num., soixante
swésantinnye, s.f., soixantaine
swésantyinme, adj., soixantième
swéyache, s.m., sciage
swéyé, v., scier
swéyeu, s.m., scieur
swéyeu d lon, s.m.comp., scieur de long
swéyure, s.f., sciure
sẅé, v., transpirer
sẅè, s.f., suée
sẅire, v., suivre : ex. sẅire sin kmin
syèche, s.m., siège
syèke, s.m., siècle
syérche, s.m., cierge
syeu, s.m., seau : ex. in syeu d'yeu

T

tabatyére, s.f., vasistas
tabérnake, s.m., tabernacle
tahu, s.m., gros nuage menaçant
take, s.f., tache

tan du chin, s.m.comp., pourcentage , intérêt
tantou, adv., tantôt
tape, s.f., table ; var. tabe
tapé, v., battre : ex. tu va t fwére tapé in rintran
tape tchu, s.m.comp., tape-cul (voile arrière du bateau)
tartou, pron.indéf., tous, tout le monde
tatase, adj.et s.m., maniaque, méticuleux à l'excès
tatché, v., tacher
tatchin, adj., taquin
tayon, s.m., aïeul : ex. min tayon i yétwé méricho
tchèche, pron.interr., qui ; exp. tchèche ché ? qui est-ce ?
tchèche ché ch'tityo ? qui est celui-là ?
tchéche ché ch'tiyo lo ? qui est celui-là ?

tchèche lo ? qui est là ? - interpellation proférée par les matelots gagnant leur bateau par une nuit complétement noire, afin de se grouper pour éviter de s'égarer.

tchèfe, s.f., chèvre : ex. atake ché tchèfe !
tchèr, adj., cher
tchère, v., tomber
tchère fèbe, loc.verb., s'évanouir
tchère dé griyeu, exp., grêler
tchère dé néche, exp., neiger
tchérke, s.f., charge ; exp. inne tchérke, beaucoup
tchértché, v., charger ; exp. tchértché a pwé treu, surcharger
tchèse, s.f., caisse
tchète, s.f., quête
tchété, v., quêter
tchéteu, s.m., quêteur
tcheu, p.p., tombé
tcheu, s.f., queue
tcheude, v., coudre ; var. tcheute ; au p.p .tcheudu, cousu
tcheudé, v., couder
tcheuhète, s.f., nuque : ex .pase éte min su m tcheuhète !
tcheur, v., quérir, aller chercher
tcheur, s m., choeur
tcheur, s.m. coeur
tcheute, p.p., fém., tombée
tcheuté, v., faire fausse queue (billard)

tchin, s.m., chien ; exp. tchin d mér , chien de mer
tchinfe, s.m., chanvre
tchinne, s.m., chêne
tchinneson, s.m., caleçon
tchinnevi, s.m., chênevis
tchinse, adj., quinze
tchinzinnye, s.f., quinzaine
tchinzyinme, adj.num., quinzième
tchite, adj., quitte
tchité, v., quitter , laisser : ex. tchite éle lé fwére ! laisse-le faire !
tcho, adj., petit
tcho fyu, s.m.comp., petit-fils
tcho néke, s.m. comp., minuscule poisson d'eau douce(sans doute le vairon)
tcho non , s.m.comp., prénom
tchoté, s.m., petit, gamin ; fém. tchotèle
tchote fiye, s.m.comp., petite-fille
tchote nyèche, s.f.comp., petite nièce
tchu, s.m , cul, derrière ; adage : o z avé byeu vou tourné é vou ratourné, o z éré toujour vo tchu par déryère !
tchu blan, s.m.comp., cul-blanc (oiseau)
tchufe, s.f , cuve
tchulase, s.f.,culasse : ex. inne bwinne tchulase
tchulé, v., culer (reculer pour un cheval)
tchulote, s.f., culotte
tchultivape, adj., cultivable
tchultivé, v., cultiver
tchulture, s.f., culture
tchuré, s.m., curé
tchutchète, s.f.(pl.), poisson(s) plat(s) large(s) comme la main ; tout venant
tchu tronblé, s.m.comp., cabriole, galipette ; cf. tro du mértché
tchuvache, s.m., cuvage
tchuvé, v., cuver : ex. léché tchuvé sin chite
tchuvète, s.f., cuvette
téhate, s.m., théâtre
tèlmin, adv., tellement
témwényache, s.m., témoignage
témwényé, v., témoigner
téné, v., passer au tanin ou au cachou ; au p.p., ténè
ténè azi, exp. , d'un rouge flamboyant

tère, adj., tendre
téri, adj., tari, asséché : ex. no pu yé téri
térin, s.m., tarin (sorte de serin sauvage)
téripe, adj., terrible
térir, v., tarir, épuiser
tèstamin, s.m., testament
tète, s.f., sein, mamelle
teupe, s.f., taupe
teupinyère, s.f., taupinière
ti, pron.pers., toi
tiche, s.f., tige
tigue, s.m.,tigre
tilwé , s.m., tiroir ; alias : tirwér
tin, adj.poss., ton : ex. mouke tin né !
tinbe, s.m., timbre
tindeu, s.m., tendeur, oiseleur
tindofe, s.m., menthe sauvage
tindwé, s.m., tendoir
tinne, v., teindre
tinne, v., tendre ; exp. tinne a mouke , béer, rester la bouche entr'ouverte
tinnye, s.f., teigne
tinpe, s.f., tempe
tinpe, adv., tôt : ex. s'èlvé tinpe
tinpérè, adj., tempéré
tinsyon, s.f., tension
tintan, adj., tentant
tintasyon, s.f., tentation
tinte, s.f., tente
tinté, v., tenter
tinté, v., sonner le glas
tinyeu, adj., teigneux
tirache, s.m., tirage
tirbutché, s.m., trébuchet (piège)
tirpwin, s.m.comp., tiers-point
titché, s.m., tiquet
tite, s.m.,titre
tiye, s.f., herminette
tizinnye, s.f., tisane
tnaye, s.f., tenaille

tofe, s.f., touffe : ex. inne tofe d'oya
tondeuse, s.f., tondeuse
tonne, s.f., tonne
tonné, v., tonner
tor, s.m., taureau
torde, v., tordre
torke, s.f., torche
torke, s.f., sorte de bât garni de peau de mouton dont on harnachait les ânes transportant les estivants sur la plage.
tortché, v., torcher
tortchète, s.f., morceau de chemise qui sortait de la culotte d'un enfant dépenaillé
totché, s.m., petite vive vipère dont la piqûre est très douloureuse
toubak, s.m., tabac
tou ch'tan, exp., grosse tempête : ex. i fwé tou ch'tan
tou goute, s.m.comp., ivrogne invétéré
tou partou, loc.adv., partout
toupiyon, s.m., petite toupie qu'on actionne à l'aide d'un fouet
tourate, dans l'exp. a tourate , à plus tard, à tantôt
tourmintè, adj., ennuyé
tourminté (ése), v.pron., se faire du souci
tournan, s.m., virage
tourné, v., 1) tourner ; 2) laisser les vaches au pré pendant toute une belle saison sans jamais les rentrer à l'étable : ex. tourné ché vake
tournitché, v., tourner sur place sans but précis
tournwéyé, v., tournoyer
tourtyeu, s.m., tourteau
tou seu, exp., seul : ex. ése su toujour tou seu
toute, adv., tout
toutinsanne, s.m.comp., café additionné d'eau-de-vie sans que celle-ci ait été servie séparément.
touyé, v., touiller, mêler, emmêler
touyon, s.m., 1) emmêlement, perruque : ex. in touyon d'pèye
2) femme désordonnée et négligée : ex. ch'é t in vré touyon
trafitchan, adj. et s.m., trafiquant
trafitché, v., trafiquer
trankiyemin, adv., tranquillement
trannar, s.m., gelée de viande qu'on trouve dans les pâtés

tranné, v., trembler
transformape, adj., transformable
transportape, adj., transportable
trante é yin, adj.num., trente et un
trantinnye, s.f., trentaine
trantyinme, adj.num. trentième
trase, s.f., très ancien jeu de pile ou face pour lequel on utilisait une ligne droite tracée sur le sol à l'aide d'une pièce de monnaie ; on disait jouer " a t trase " .

traye, s.f., chalut
trayé, v., chaluter
trayeu, s.m., chalutier
trère bo, loc.verb., renflouer un bateau en le faisant glisser sur des planches savonnées ; cf. brèche

trèse, adj.num., treize
trète, s.f., commode, bahut surmonté parfois du séyache
trété, v., injurier, insulter : ex. ch'é li k'i m'a trété
trétemin, s.m., traitement
treu, s.m., trou
treuhé, v., trouer
trézyinme, adj.num.treizième
trinche, s.f., tresse
trinché, v., tresser : ex. trinché sé kaveu
trinète, s.f., mule très découverte, à semelle de bois que portaient les matelotes
trinnye, s.f., traîne
trinpache, s.m., trempage
trinpé, v., tremper ; au p.p., trinpè , mouiller : ex. éje su trinpè kome inne soupe
trinpète, s.f., breuvage : ex. fwére inne trinpète aveuk in biskwi
trintché, v., trinquer
trinyé, v., 1) traîner un objet ; 2) errer, vagabonder
triyak, s.m., bidule, machin, truc, objet disparate, confusion : ex. éje chérche in triyak -- manman ké triyak !

tripè, s.f., repas où étaient invités les amis et les voisins quand on tuait le cochon ; cf. boudinè

tro du mértché, s.m., cabriole, galipette : ex. fwére éde tro du mértché
trondlé (ése), v.pron., se rouler par terre (personnes et animaux) : ex. no bodé i s trondèle

trotwér, s.m., trottoir
trou, adv., trop
trousetchin, s.m., troussequin
trutchache, s.m., truquage
trutché, v., truquer
trutcheu, s.m., truqueur
truvape, adj., trouvable
truvé, v., trouver ; au p.p., truvè : ex. in n infan truvè
trwé, adj.num., trois
trwépyé, s.m., trépied
trwésète, s.m., jeu de cartes régional
trwéyèle, s.f., truelle
trwézyinme, adj.num., troisième
trwézyinmemin, adv., troisièmement
tupe, s.m., tube
turbou, s.m., turbot
turlute, s.f., engin de pêche qui a, semble-t-il, été prohibé ; cf. René Debrie - "Lexique picard du pêcheur à pied" - Saint-Valery-sur-Somme, 1966 - à la page 12 , à l'article : turlute
tuté, v., suçoter un objet ou un doigt
tutute, s.f., sucette laissée aux enfants entre deux têtées
tutwémin, s.m., tutoiement
tutwéyé, v., tutoyer
tuyeu, s.m , tuyau ; var. tẅiyeu
twè, s.m., toit : ex. in twè d panne
twélète, s.f., toilette
twèse, s.f., toise
twéture, s.f., toiture
twézé, v., toiser
tẅeu, s.m., tueur

U

ulfi, s.f., orphie
uti, n.pr. Authie
utilmin , adv., utilement
uzé, v., user

V

vake, s.f., vache
valape, adj., valable
valavan, s.f., moufle de flanelle épaisse qui protégeait les mains du matelot pendant les grands froids.
valise, s.f., valise
valite, adj., valide
vase,s.m., vase (récipient)
vatché, s.m., vacher
vatlavé, s.m.comp., torgnole, gifle : ex. éje t'artourne in vatlavé
vavar, s.m., crabe
vélache, s.m., vélage
vèle, s.f., voile (bateau)
vélure, s.f., voilure
vényeu, s.m., variété de coquillage
véraye, s.m., individu maladif, souffreteux : ex. man ! ké véraye !
véreuse, s.f., vareuse
vérifyape, adj., vérifiable
vérise, s.f., varice
véritableumin, adv., véritablement
véritape, adj., véritable
vérke, s.f., vergue
vérlope, s .f. , varlope
vérnisache, s.m., vernissage
vérotyère, s.f., femme de matelot qui s'adonne à la capture des vers de sable
vérou, s.m., verrat
vérseumin, s.m., versement
véryape, adj., variable
vétchu, adj. vécu : ex. o z avon byin vétchu,nous avons été bien traités
vi, s.f. 1) vie ; 2) bruit insupportable : ex. ké vi k'i fwéte ché jin lo !
vidanche, s.f., vidange
vife, v., vivre
viktwére, s.f., victoire
vilache, s.m., village
vilajwé, s.m., villageois
vin, s.m., vent

vindape, adj., vendable
vindu, adj., vendu
vinèke, s.m., vinaigre
vinne, v., vendre
vinnye, s.f., veine
vintchu, adj., vaincu , à bout de forces
vintchir, v., vaincre, surmonter : ex. é v vintchiron nou ?
vinte, s.m., ventre
vinte, s.f., vente
vinte, adj.num., vingt
vinté (ése), v.pron., se vanter
vintinnye, s.f., vingtaine
vintouse, s.f., ventouse
vintriyère, s.f., ventrière
vintyinme, adj.num., vingtième
vir, v., voir : ex. vir éch k'i n feu pwin
virache, s.m., virage
virdjule , s.f., virgule
viré, v., virer ; exp. viré d bor, virer de bord ; viré o kapéstin , haler une aussière au cabestan.

vistiyé, v., tricher
vistiyeri, s.f., tricherie
vistiyeu, s.m , tricheur
vitchére, s.m., vicaire
vitrache, s.m., vitrage
vivape, adj., vivable
vivemin, adv., vivement
vizache, s.m., visage
vizibleumin, adv., visiblement
vizipe, adj., visible
vlé, s.f., brise, coup devent : ex. inne bwinne vlé din ch'borsé
vlo, prép., voilà
vnimeu, adj., venimeux
vnir, v., venir ; var. évnir
vo, adj.poss., votre; alias vote
vohyère, s.f., volière
volache, adj., volage
volè, s.f., groupe, bande : ex. inne volè d'étournyeu

voleu, s.m., voleur
volontérmin, adv., volontairement
volwér, v., vouloir
vouliche, s.f., volige
vrèmin, adv., vraiment
vrèpe, s.m., crépuscule : ex. j'arvindrè o vrèpe ; au s.f.pl., vêpres
vuldjère, adj., vulgaire
vuldjérmin, adv., vulgairement
vwé, s.f., voix
vwélache, s.m., voilage
vwèle, s.f., voile (ex mariée)
vwélé, v., voiler
vwélè, adj., voilé : ex inne reuye vwélè
vwélète, s.f., voilette
vwéyé, s.m., voilier
vwéyèle, s.f., voyelle
vwéyète, s.f., venelle, ruelle ; cf. roulète
vwézin, s.m., voisin
vwézinache, s.m., voisinage
vyanne, s.f., viande
vyape, adj., viable
vyérche, s.f., vierge
vyeu, s.m., veau
vyéyichemin, s.m., vieillissement
vyu, adj , vieux
vyu jone ome, s.m., célibataire masculin

W

wardé, v., garder ; au p.p., wardè, gardé
wase, s.f., vase (boue)
waté, v., gâter ; au p.p. watè , gâté
watyeu, s.m., gâteau : ex. du watyeu batu (variété de gâteau)
wèpe, s.m., gaillard, luron : ex. in rute wèpe
wéré, s.m., varech : ex. inne payase éde wéré
wéreu, s.m., plante fourragère (vesce ou féverolle des marais) ; var. wéro

wérouyé, v., trifouiller, remuer sans arrêt, aller et venir, fouiner, tripoter : ex. i n arète pwin d wérouyeu

wèse, s.m., ouest

wéture, s.f., voiture

wéturé, v., transporter en voiture : ex. wéturé du pichon

wéturè, s.f., contenu d'une voiture

wéyache, s.m., voyage

wéyajé, v., voyager

wèye, adj. 1) vil, mauvais : ex. dé wèye jin ; 2) usé, élimé, minable : ex. inne wèye kazake ; 3) d'aspect peu engageant.

wife, s.f., vive-vipère

winyé, v., couiner : ex. winyé kome in kawik

Ẅidé, v., vider

Ẅite, s.f., huître

Ẅite, adj., vide

Ẅitinnye, s.f., huitaine

Ẅityinme, adj.num., huitième

Y

yèfe, s.m., lièvre

yèle, pron.pers., elle . Ne s'emploie que comme complément : ex. aveuk yèle ; cf.

yète, v., être

yeu, p.p., eu : ex jé l l'è yeu

yeu, s.f., eau

yeu, pron.pers., eux : ex. éje fwé cho pour yeu

yin, art.déf., un

yeunne, art.indéf.fém., une

yu, s.m.pl., yeux : ex. freunme té z yu, min tcho ko !

Z

zindjé, v., zinguer

zindjeu, s.m., zingueur

zinke, s.m., zinc : var. zingue

zostère, s.m., algue en forme de lanières

zwafe, s.m., zouave

zyèpe, s.f., savon mou

POEMES D'EDOUARD GRANDEL

Ils ont été rassemblés, par l'auteur, sous le titre général :
Ainsi en est-il !

déjà publiés :

kwère inne tchotèle - Bulletin d'Eklitra , 3è trimestre, 1976.

i feu konjir - Revue Eklitra 12-1978.

no tcho fyu - Anthologie des poètes et prosateurs d'expression picarde des XIXe et XXè siècles - C E P , Amiens, 1978. (cf. pp. 109-110)

Marais picard - (en français) Bulletin d'Eklitra , 1er trimestre , 1977.

* * * * * *

Mérkandache

a peunme ! a peunme ! béyé kome i son bèle mé peunme !
inne douzinnye pour chon sou. n'in voulé-vou chéf finme ?
k'a k kriwé d'pi chép porte, défin méri kastchète,
in pasan k korde dé s'manne par-désu s'kalipète.

" ch'é dé bèle peunme byin tère. éj'vou z'é détriyè".
mé m'granmère ale a di : " j'veu z'é konjir mi-minme"
"o wè byin k'ch'é pwin ti k'i tyin min portonwè".
" pour neuf sou, si tu veu, done mén'n'in deu douzinnye ! "

Méri a z z'a donè, in molonnan, tou bo :
"o n'fwé pwin dé grose plate én'din chém mézon lo".
"seurmin k'o n'dwé pwin vir gramin d'yu su ch'bouyon".

lachan s'min din s'gueuyère pour mète sé sou din s'poche,
sur és'seuye èd' chép porte ale a r'mé sé galoche
pi m'donnan inne bèle peunme, a m'a fwé in klonyon !

Novembre 1976.

****

Soné pour du papin

kome ch'é pake, min tcho ko, k'a m'awé di m'nénin,
in arvénan dém mèse, oyu d'minjé dés soupe,
j'é du watyeu batu, dét tarte é du papin.
jé n n'è fwé granne gate pour régalé té loupe !

" wi mé , k'ale a kwère di, tu n n'éro k'si t'é sache !
si tu kante byin am mèse, si tu rèste din tin kwin !"
pour inne pounyi d'galé, j'n'érwé pwin donné m'plache.
éj ' m'én'n in poullétchwé in pinsan a ch'papin.

jé n n'è arprin trwé. kant' j'è étè byin ron,
kome ém tète ab balwé, a m'a prin din sin gron,
in pasan tou duchmin s'por vyèye min su m'tcheuhète.

ém'mére ale a ralè konbyin d'fwé d'pi ch'tan lo ?
mé kant ' éj' freunme mé zyu, és'su kwère din sé bro,
d'zou sé kaveu pu blan k'lé z'èle d'inne émyeulète !

****

in vrè mirake

i n'a dé choze k'o blake
pask'o n'èz z é krwé pwin.
kant o paye éd'mirake,
cha fwé rire ché téryin !

in keu, n'a d'cho lontan,
rakontwé min gran-père,
éj'fwézwé mé sèt an
sur in navire éd djère.
in'awé vinne chon jour,
fyu, k'o z'étanme parti
pour alé d'pi Cherbourg
jusk'o dyape ab bouli,
o z avanme du wèye tan,
dép pleufe, du vin, déb breunme.
éch batyeu, mé z infan,
i seutwé kome inne pleunme.
kome o n'étanme pwin lwin
dé kote du Sénégaye,
éch n'étwé pwin ch'momin
d'milé chég gouvèrnaye.
o n'wéywé pwin, s'su seur,
éd l'avan a tchinze mète,
ch'n'é pwin k'o z'avanme peur,
mé no ganme i trannwète !
tou d'in keu vlo ch'batyeu
k'i fwé inne grose kratché ;
ch'étwé in père kayeu
k'o z'avanme abordé.
éch keu yétwé si rwète
ék jén n'awé deur fwé
san pouwèr m'arkonwète
deu fwé t'tro-du-mértché.
kmin k'j'é fwé pou m'sové,
j'mél édmanne kwère, mon dyu !
éj najwé a pu pré

kome inne vyèye manne san tchu!
kant j'é arprin mé sin,
j'étwé su inne granne plache
pétché kome in n érin
pér in dmi - chin d'sovache.
j'é fwé "o non du père"
in m'dizan : "min pore fyu,
pinse a tin père é t'mère,
éch keu lo, t'é foutu !
él'leudmin, ché monsk lo
i m'awète atatchè
pél lé ganme é lé bro
in fase d'in pore tchurè.
ch'étwé in misyonnére
k'i étwé vnu labo,
pour aprinne lu priyère
a tou ché pourcheu lo.
il l'avwète, ché bandi,
ché brigan d'mizérape,
lo,jus'in fase éd mi,
atatchè a in n ape.
i'étwé pu rwète k'inne planke,
si ch'n'é pwin maléreu !
aveuk ése bèle barpe blanke
é pi sin gran kapyeu.

éch chèf éd ché négro
ch'étwé p pu arajé.
i winnwé kome in ko
k'o n érwé dépyeutè.
ké lé maye ék ch'étwé !
inne tète éd rahoutan,
kan s'guèrgate a s'ouvrwé
o n érwé di k'din t tan,
s'mère a yavwé donné,
pour él l'inpéché d'brère,
étan janne, l'apatelé
aveuk inne pèle o vèr !
tu va rnonché b'bon dyu,
kri in gran nwérkasyé !

o t'arachron lé zyu
si tu n veu pwin l l'arnyé !
i répon : " o porwète
minme ém kopé min kou
k'o wérwète kwère ém tète
priyé b bon dyu pour vou !
- ch'é byin, ch'n'é pwin fini,
k'i di ch rwé, léché l'lé !
o z alon , malgré li,
li fwère fwère in péché ! "
pi vlo k'i paye tou bo
a l'eurèye d'in panchu,
k'i tou duchmin s'in vo,
riyan kome in bochu.
o bou d'chonk si minute,
o wéyon ch'grose tchèse
vnir aveuk inne flayute
é pi deu bèle négrèse,
dé finme kome dé muraye,
tou nu, tou débiyè
k'i montrwète lu pékaye
a ch'pore ome ofinsé.
i wérouywète lu pate,
lu bro, tou lu fourbi.
j'én n awé, din m'guèrgate,
min rakiyon astchi !
mé li, ch'brave ome dé dyu,
pour én pwin vir ché pyeu,
i muchwé sé pore zyu
aveuk sin gran kapyeu.
"débiyé l'lé tou nu,
k'o wéyonche in molé,
tou t in bachan sé zyu,
kél éfé k'cha li fwé !"
in nyon tchitché k'ès'pyeu,
in li léchan seulmin,
su sin vinte, sin kapyeu,
k'i tnwé aveuk sé min.
"tou cho ch'n'é pwin du ju,

i feu li lvé sé bro !"
kwé k'i fu di fu fwé ,
mé b bon dyu yétwé lo !
éch kapyeu, mé z infan,
san ryin pou l l'arténir,
i a rèsté pyété
su v vinte déch pore martir !

****

Chék kornaye é ch'l'arnar

in keu, inne janne kornaye joutché su inne branke d'ape,
ét'nwé din sin bé inne tchutchète,
kant' in vyu mons'd'arnar li di d'in ér émape,
in s'apreuchan tou t ad douchète :
"tonanse ! ké bèle pleunme k'o z'avé.
"o n'in dirwé dés' swè ! cha lwi kome in solé !
"jén min pwin, si , kome j'è idè
"o kanté kome o z ' ète gréyè,
"n'a pwin pu byeu mounyeu su z ape déch'bou d'vèrton !
chék kornaye, in voulan montré, kré non dé non !
k'ak kantwé chin fwé myu kéch tchurè d'mérlimon,
ale eufe tou gran sin bé é lèche tchère sin pichon.
mwète arnar seute éd'su pi di :
"si fwé dé bèle ményère kant in meusyeu vou paye,
ch'é k'i veu vou z 'aryé, muché byin vo pékaye !
in arbéyan minjé sin pore pichon pèrdu,
chék kornaye aj jurwé k'o nél l'arirwé pu.

****

Ch'bidé d'pati é ch'fourmion

aprê awér byin kantè,
in jour, in bidé d'pati,
s'apérchu k'lé mwé d'été
yétwète kazimin fini.
ch'é byeu d'kanté pour ché jin,
mé cha n'raporte pwin gramin,
ousi, kante év'vin d'amon
ya dépleumé ché gazouye
é k'ché jin, dpi lu mézon,
n'indwète pu ché garnouye,
kome i n'awé pwin pinsè
a ramasé d'kwé s'nourir,
no kanteu i s'a dmandè
kwè k ch'é k'i l alwé dévnir
i n réstwé din f fon d sin so
pwin minme inne mouke éd'bouzo !
édpi m mitan du mwé d'eu,
sin vwézin, in fourmion nwér,
intitchwé din f fon d'sin treu,
dé prouvizyon pou s'n'ivér.
édpi m matin jusk'o vrèpe,
san s'arété inne minute,
i ratrinywé dé frouhète,
dé grinnye é dé bou d'kérplute.
Kome i kminchwé a rimé,
ch'bidé d'pati déleuvè
dmanne a ch'fourmion d'li prété
deu, trwé pounyi d'kik sakwé.
oustou b byeu tan arvénu,
o pouvé konté sur mi,
j'vou n n'in rindrè deu fwé plu.
Pérole éd' bidé d'pati !
"Tou cho ch'é byeu "di ch'fourmion,

mé duran chéb bèle sézon,
o yu d'travayé kome mi,
kwé k'o fwézwète din ch'pati ?
San jamwé ménajé m'pinnye,
éj kantwé a pérde alinnye,
o n peu pwin mél l'arpreuché !
- A ch'tchin sin pin pi s'n'érin,
é pisk'o kantwète si byin,
a s'teure o pouvé dansé !!

****

éreu tchèche kome tcho flipe

éreu tchèche, ki kome tcho flipe, ya fwé in byeu wéyache,
tou kome éch'tiyo lo k'i yé riche a miyon,
é ki yé t'arvénu, din p péyi d'sé tayon
vife o miyu d'sé jin, ch'k'i li réstwé kome ache.

éj'vwé kwére in mi minme, din lé ale déch'vilache,
arivé, flaye ki flaye, dé wéturè d'pichon,
mé kanjou k'j'arwéré é t twé dé m'vyèye mézon,
bati pér min gran pére just apré sin méryache.

j'inme byin myu sé farnète aveuk sé blan ridyeu,
ék lé karyeu d'kouleur k'o wé din ché katyeu,
pu k'ché gran mur éd'pyère, j'inme myu m'n'ayure d'épinnye

pu k'lé Alpes innéjè, j'inme mé krou d'sape si fin,
pu k'ém Mississipi, éch ' l'Uti a Dobin
é pu ké v vin d'Espagne, l'ér dé m mér din m'pwétrinnye !

****

Ch'n'é pwin d'ém ' feute

Raconte-moi, bien, mon enfant,
Comment la chose s'est passée.
Tu dis que c'est Pierre, le ch'napan,
Qui t'a séduite puis délaissée.
Ta taille, chaque jour s'arrondit
Et, bientôt, la chose fut prompte,
Tu vas, sans avoir de mari,
Dev'nir maman - Oh quelle honte !
Pourtant, j'en suis bien convaincu,
Avant la chose tu étais sage.
Alors, dis-moi : pourquoi fis-tu
De ta vertu, semblable usage ?

" J'm'on vou dire toute, meusieu t tchuré,
éj' vou jure k'é ch'n'é pwin d'ém ' feute,
si k'asteur ék ' dém' vlo cholé -
Ch'é Pière, ch'é li-ch'n'é pwin in n eute !
éd danse a v'nwé juse éd' finir,
Ch'étwé o rakrou dé d dukase,
Pière i m'di : - j'm'in vo t'arkonduire -
I m'intrigne é pi ...
.... Il t'embrasse ?
Si n'awé k cho, tcho chér bon dyu !!
- Il t'entraîna dans la verdure ? -
Mais j'm'en souviens, il avait plu ?

Ch'étwé tou fré din ché pature,
O nou méton, kome i pluwé ,
O radou édzou d'inne gran porte.
Man ! ch' pourcheu lo, kwé k'i m'a fwé ,
Vorwé myu chin fwé k'ése s'rwé morte !!

Pourtant je connais très bien Pierre.
Tu as la tête de plus que lui.
Comment la chose put-elle se faire?
Toi si grande ... et lui, si petit !
Pière i s'euchwé tan k'i pouwé.

Et toi, coquine, tu te baissais ?

éj ' m'adouchwé in tcho molé
Mé .... pwin gramin meusieu t tchuré.

****

Rozyé d'Pikardi

o pyé d'in vyu rozyé ék'l'ivér krusifi,
lé fleur rouche kome du san k'i tchèt'té kome dé sminche
akouv'té tou duchemin, d'in mérvéyeu tapi,
chét'tère ou tou fini é ou toute i arkminche.

****